

январь 2015 №3

Вестник

Координационного совета

общественных объединений немцев Кемеровской области





ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО.....	4
САМООРГАНИЗАЦИЯ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ.....	5
Самоорганизация немцев России: актуальное положение и перспективы деятельности	5
Самоорганизация российских немцев	9
Направления деятельности СОРН	10
НАШИ ПАРТНЕРЫ	12
Международный союз немецкой культуры	12
Федеральная национально-культурная автономия российских немцев.....	12
Немецкое молодежное объединение.....	13
Департамент культуры и национальной политики Кемеровской области	13
Информационные партнёры Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев»	14
ЮБИЛЕИ.....	15
XIII Форум российских немцев в Омске	15
Лучшие имена немцев в России	17
Четверть века – на подъеме	17
Юбилей ЦНК г. Новокузнецк.....	20
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	21
Образовательная деятельность Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев»	21
ВЕСТИ ИЗ ЦЕНТРОВ ВСТРЕЧ.....	22
Немцы села Панфилово	22
СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА.....	23
Статья о социальной работе	23
Статья на немецком	24
КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ	26
Конкурс знатоков немецкого языка	26
«Родники Кузбасса».....	27
Дружба народов – единство России	27
Крепнет и растёт «Поселение российских немцев Кемеровской области».....	29
МСНК организовал языковой лагерь в Киле.....	30
Яшкинская земля принимает гостей.....	35
«Невероятные» приключения иностранцев в России.....	37
Молодежная спартакиада	40
«Мы живём семьёй единой»	41
«Встречи с немецким»	41
«Школа третьего возраста».....	42
Семинар с мэтрами своего дела.....	43
Строим колонии вместе!	43
Фестиваль пед. Отрядов	44
ИСТОРИЯ И КРАЕВЕДЕНИЕ	45
Этимология немецких фамилий	45
Судьба репрессированных немцев	50
ЛИТЕРАТУРНЫЙ КЛУБ	56
Статья о клубе	56
Сценарий литературных композиций	57
СЦЕНАРИИ	58
Сценарий праздника Рождества в центре немецкой культуры	58

Александра БЕНЦ, руководитель регионального немецкого молодёжного объединения немцев Кемеровской области.



Уважаемые читатели, коллеги!

Я рада представить вашему вниманию третий выпуск нашего журнала.

Одним из ведущих направлений деятельности общественных организаций немцев России и Кемеровской области является молодёжная работа. Мы молодёжь должны чувствовать ответственность и осознать значимость колоссального опыта, который нам передаёт старшее поколение руководителей общественного движения российских немцев. Мы, поколение, которое ещё помнит своих дедушек и бабушек, родившихся в Автономной республике немцев Поволжья, запах и вкус национальной выпечки, немецкую речь на диалекте, самую воздушную на свете перину на кровати дедушки, которая днём превращалась в произведение искусства с накрахмаленными подзорами и величественными подушками под лёгкой накидкой.

И очень важно, чтобы именно мы передали подрастающему поколению эти незабываемые ощущения, помогли ему прожить трагические страницы истории российских немцев. Для этого, благодаря финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии и содействию Международного Союза немецкой культуры у нас есть все возможности.

На первых страницах журнала мы акцентируем ваше внимание на системе самоорганизации немцев России её целях и задачах, подробно останавливаемся на направлениях деятельности самоорганизации. Рассказываем о партнёрах Кемеровской региональной ассоциации общественных организаций «Координационный совет немцев».

Наиболее значимые события 2014 года это Форум

российских немцев посвящённый 50-летию современного общественного движения российских немцев, прошедший в ноябре в городе Омске и 25-летие Центра немецкой культуры города Кемерово и городской общественной организации «Возрождение» города Ленинск-Кузнецка.

Я думаю, что читателю будут интересны рубрики по образовательной деятельности, которую проводит Координационный совет немцев Кемеровской области на территории региона и социальной работе. В ноябре месяце наш регион посетила редактор Московской немецкой газеты Мария Галланд. Читайте на страницах журнала её статью на немецком языке о жизни пожилых российских немцев в Яшкинском районе.

Традиционная рубрика календарь событий расскажет вам о проектах прошедших на территории Кемеровской области. Среди них ставшие уже традиционными Всесибирский конкурс юных вокалистов и музыкантов им. Михаила Матвеевича Вернера, молодёжная спартакиада российских немцев, этнокультурные лагеря. Мне приятно сообщить вам, что в этом году мы реализовали и новые проекты, такие как Школа третьего возраста и молодёжная проектная смена. В рубрике история и краеведение вы можете прочитать исследовательские работы членов регионального немецкого молодёжного объединения Кемеровской области.

Искренне надеюсь, что вы найдете для себя много нового, полезного и интересного на страницах нашего журнала «Вестника координационного совета». Очень ждем ваши комментарии и пожелания на будущее.

До новых встреч!

Г.Г. Мартенс:

«Самоорганизация немцев России: актуальное положение и перспективы деятельности»

Долгие годы одним из главных препятствий на пути преодоления последствий депортации и репрессий являлось отсутствие консолидации и многолетние неурядицы в общественном движении российских немцев (РН).

Положение начало меняться к лучшему в 2007 году, когда по инициативе общественности были учреждены Межрегиональные координационные советы немцев России (МКС РН), получившие широкую автономию и свободу действий в решении вопросов социально-культурной жизни РН в своих регионах и ставших ключевыми элементами совершенно новой конструкции общественного движения.

Ещё одной точкой отсчёта в общественной жизни РН стал 2009 год, когда вы доверили нашей команде возглавить Федеральную национально-культурную автономию российских немцев (ФНКА РН). В короткие сроки на основе нашей совместной практической работы и вокруг реально выполнимых целей произошло окончательное объединение всех значимых общественных сил в регионах и на федеральном уровне под крышей единой демократической общественной Самоорганизации немцев России (СОРН). Сегодня, впервые в своей современной истории, РН говорят одним голосом и имеют в лице СОРН легитимного представителя и защитника своих интересов. Считаю это нашим главным общим успехом.

С тех пор наша с вами активная повседневная деятельность и ответственная общественная позиция снискали уважение к самоорганизации в государстве и обществе. За последние годы заметно повысилась роль РН в деятельности гражданского общества, в процессах поддержания межнационального мира и согласия в России. Представители самоорганизации входят в Совет при Президенте РФ и Межведомственную рабочую группу Правительства РФ по межнациональным



отношениям, общественно-консультативные советы при Главах субъектов Федерации и общественные палаты регионов.

Поднялось на новый уровень сотрудничество с германской стороной. Свидетельством высокого доверия явилось решение МВД Германии, поддержанное Межправительственной российско-германской комиссией по вопросам российских немцев, о передаче Международному союзу немецкой культуры (МСНК) ответственности за координацию и организацию этнокультурной работы, осуществляемой при поддержке Федерального правительства Германии. В 2008–2013 годах нашими совместными с вами усилиями в масштабах всей Российской Федерации был налажен прозрачный механизм отбора, финансирования и реализации проектов, подготовки финансовой отчётности, учитывающей требования как российского, так и германского законодательства.

Возрос авторитет нашей Федеральной Автономии, которая в современных условиях является основным представительным институтом немцев России. С 23 до 43 регионов России расширилась география её работы. Главенствующее место в работе структур самоорга-

низации занимает общественная деятельность. Эффективным инструментом достижения общественных целей является проектная работа.

Положено начало взаимодействию легитимных самоорганизаций этнических немцев Казахстана, Киргизстана, России, Узбекистана и других постсоветских стран. Несмотря на ряд сложностей, развивается сотрудничество общественных организаций российских немцев России и Германии.

Укрепляются позиции российских немцев в общеевропейских институтах национальных меньшинств. Свидетельством уважения к нашей Самоорганизации, стало повторное избрание в мае 2014 года представителя МСНК вице-президентом авторитетной общеевропейской организации — Федералистского союза европейских национальных меньшинств (ФСЕНМ).

В 2016 году исполнится 25 лет деятельности МСНК, в течение которых Союз планомерно и системно работает над созданием условий, способствующих возрождению этнокультурной самобытности нашего народа, став инициатором практически всех наиболее значимых в жизни российских немцев этнокультурных проектов.

Именно результаты многолетней самоотверженной работы всех входящих в МСНК членских организаций являются главным содержанием современного Общего информационно-культурного пространства российских немцев, охватывающего своей деятельностью более 400 общественных объединений, 60 клубов немецкой молодёжи, два национальных района, российско-немецкие дома, десятки школ и дошкольных учреждений в 56 регионах проживания РН.

Считаю, что в условиях сегодняшнего дисперсного проживания реальной альтернативы, выросшим из недр общественного движения, системе Самоорганизации немцев России и Общему информационно-



культурному пространству российских немцев не существует.

Моя убежденность в правильности этого тезиса основана в первую очередь на результатах анализа деятельности общественных организаций на местах, которые и составляют основу Самоорганизации. В условиях сегодняшнего дисперсного проживания, именно на их плечах лежит главный груз ответственности за возрождение, сохранение и развитие этнокультурной самобытности РН. За последние годы эта работа активизировалась и обогатилась содержательно. Приведу лишь некоторые, наиболее показательные примеры.

С учётом реалий, сегодня взят курс на раннее (дошкольное) обучение немецкому языку. По инициативе региональных НКА, свыше 50 групп в детских садах Алтайского края и Омской области были оснащены современными комплектами для изучения немецкого языка. В результате только в прошлом году из 739 детей, изучавших язык в детских садах и языковых кружках Алтайского края и Омской области, 571 ребенок выбрал его для дальнейшего изучения в школе. Активизируется изучение немецкого языка в детских садах и клубах в Томской, Новосибирской и Московской областях, запланировано открытие детских групп в Кемеровской области, Республике КОМИ, в ряде других регионов.

Большое внимание в деятельности региональных организаций уделяется восстановлению историче-

ского наследия немцев России. Регулярно выпускаются книги по истории и культуре, книги памяти. Так, только в последнее время были изданы: книги памяти о трудармейцах Бакалага и Челябинметалургстроя; «В сибирской глубинке» — книга, рассказывающая об истории и буднях Александровки — старейшего немецкого села в Сибири, которому в прошлом году исполнилось 120 лет; «Сборник воспоминаний детей блокады немецкого происхождения», об истории протестантизма и многие другие публикации. Все эти издания представлены в электронной библиотеке главного информационного портала РН «RusDeutsch», где каждый желающий может с ними ознакомиться. Сегодня, по признанию Российской Академии наук, история российских немцев является одной из самых серьезно и детально изученных среди народов России.

Особого внимания в работе регионов заслуживают культурно-просветительские проекты, направленные на презентацию творчества и традиций РН. С успехом проводятся межрегиональные фестивали, концерты, конкурсы, спектакли, среди которых: ставший уже традиционным Фестиваль культуры немцев Урала, Все-сибирский конкурс юных музыкантов и вокалистов имени Михаила Вернера, превратившийся уже в отличительный бренд Кемеровской области, Омский лингвистический марафон, проведенный в этом году уже в пятый раз, Межрегиональный конкурс знатоков немецкого языка, восьмой год успешно реализуемый

в Новосибирске, Алтайский межрегиональный конкурс «Мои этнические корни» и другие яркие и интересные проекты.

Особое место в региональной деятельности занимают языковые лагеря, которые вот уже более 15 лет пользуются неизменным успехом у молодых российских немцев. Можно сказать, что языковые лагеря — это некая квинтэссенция всей нашей работы, включающая в себя: изучение языка, традиций, культуры, истории российских немцев, стимулирование творческих, общественных, молодежных инициатив, поиск юных лидеров движения.

Наряду с достигнутыми успехами имеются ряд проблем, в решении которых нам не удалось пока достичь прогресса. Главные из них:

- не удалось добиться продолжения процессов практической реабилитации, создания условий для возвращения и обустройства в местах довоенного проживания депортированных немцев;
- практически заморожено российско-германское сотрудничество в сфере поддержки российских немцев;
- не удалось добиться продолжения программной государственной поддержки возрождению социально-культурной и экономической базы немцев России, включая продолжение поддержки немецких национальных районов.

Скажу откровенно — большие надежды на решение этих вопросов мы возлагали на планируемую встречу с первым лицом государства. С этой целью нами было подготовлено несколько вариантов дальнейших шагов по реабилитации российских немцев. Троекратно проводились заседания президиумов наших федеральных структур, в девяти регионах России состоялись общественные обсуждения, посвященные этой теме.

В процессе работы над документом у нашей команды состоялись десятки предварительных встреч и переговоров в Федеральном Собрании, в Администрации Президента РФ, в профильных министерствах и ведомствах. Увы, согласовать окончательный вариант пока не удалось.

Поэтому, первым стратегиче-

ским приоритетом нашей работы остаётся организация встречи с главой государства, имея в виду необходимость продолжения практической реабилитации репрессированных российских немцев и их потомков, создания условий для возрождения и стабильного развития немецкого этноса России.

По-прежнему актуальным остаётся вопрос, как сохранять и развивать этнокультурную самобытность российских немцев в условиях дисперсности проживания, усиливающегося доминирования английского языка, развития общемировых ассимиляционных процессов. Ещё большую остроту этой проблеме придаёт то, что нашему информационно-культурному пространству недостаёт целого ряда базовых социально-культурных учреждений (университета, библиотеки, театра, сценических коллективов и др.), без которых проблематично стабильное развитие в длительной исторической перспективе российских немцев, проживающих дисперсно в условиях меньшинства. К этому добавляется то, что ряд, ранее успешных инструментов нашей этнокультурной работы, сегодня теряют свою эффективность.

В этой связи, вторым приоритетом деятельности становится разработка актуальной Концепции немцев России, с упором на модернизацию основных направлений работы.

В условиях дисперсного проживания именно Самоорганизации немцев России принадлежит решающая роль представления и защиты интересов РН, двигателя процессов сохранения и развития этнокультурной самобытности нашего народа. Поэтому, третьим стратегическим приоритетом является дальнейшее укрепление и развитие на демократической и легитимной основе единой Самоорганизации немцев России.

Необходимым условием стабильного развития Самоорганизации является наличие собственной материальной базы. Поэтому, наш четвёртый приоритет — создание на основе Самоорганизации ряда собственных институтов информационно-культурного пространства российских немцев: культурно-деловых, оздоровительных, образовательных и молодёжных центров и др.

Немцев стран постсоветского пространства объединяет общая цель — оставаясь примерными гражданами своих стран, сохранять свои немецкие корни. Сообща мы сможем эффективнее решать наши проблемы. Отсюда наш следующий приоритет — укрепление солидарности и сотрудничество общественных самоорганизаций этнических немцев Казахстана, Киргизстана, России, Узбекистана и других стран постсоветского пространства.

Исторически российские немцы всегда играли роль культурного моста между Россией и Германией. Сегодня нет такой семьи немцев России, у которой не было бы многочисленных родственников и друзей в Германии. Это приводит к расширению обменов между нашими странами, усилению роли человеческого фактора в развитии дружбы между Россией и Германией, восстановлению исторической роли нашего народа в качестве культурного посредника во взаимоотношениях между нашими странами. Одновременно, родственные, партнерские и дружеские связи с гражданами Германии являются важным фактором сохранения языковой и культурной идентичности немцев России.

Поэтому следующим приоритетом является развитие партнёрств между общественными организациями, культурными и образовательными институтами российских немцев России и Германии, интеграция инициатив Самоорганизации во все сферы сотрудничества между двумя странами.

Заботясь о сохранении своих этнических корней, поддерживая свою этнокультурную самобытность, одновременно РН должны развивать свою гражданскую идентичность, заботиться о нашем общем доме — России.

Поэтому ещё одним стратегическим приоритетом является сотрудничество структур Самоорганизации с национально-культурными автономиями и объединениями народов России, с государственными органами Российской Федерации в деле поддержания межнационального мира и согласия в нашей стране, активное участие РН и членов их семей в мероприятиях, направленных на формирование общегражданской идентичности.

данской идентичности.

Всех этих целей мы намерены добиваться настойчивой повседневной работой, выдвижением продуманных и ответственных инициатив, нахождением баланса между этническими интересами российских немцев, интересами народов России и национальными интересами Российской Федерации. Ориентиром в этой работе является утверждённая Президентом России Стратегия государственной национальной политики РФ.

Сохранение этнической идентичности российских немцев во многом зависит от поддержки в этнокультурной сфере со стороны исторической родины. Поэтому, в рамках деятельности российско-германской Межправкомиссии будет развиваться продуктивное сотрудничество с германскими партнёрами.

Считаю своим долгом озвучить позиции Самоорганизации в отношении осложняющейся в последнее время международной обстановки и её последствий для немецкого этнического меньшинства.

Увы, сегодня в этом зале отсутствуют представители Совета немцев Украины. Веками наши народы жили в мире и добрососедстве. Многие из нас имеют родственников и друзей в этой стране. Длительное время этнические самоорганизации немцев России и Украины по-товарищески вместе работали. К сожалению, часть наших коллег в Украине стала переносить ситуацию в российско-украинских отношениях на своё отношение к нам — немцам России.

Убеждён, что как немецкие меньшинства, мы не должны позволить использовать себя в качестве инструмента политической борьбы. Напротив, мы должны сохранять добрые отношения между нашими этническими меньшинствами и выступать в качестве культурных посредников между народами Украины и России. Уверен, что время смуты минует, отсеются сиюминутные эмоции и недовольства, и мы по-прежнему будем работать как друзья и партнеры.

Следует честно признать, что и внутри общественного движения РН до сих пор звучат отголоски ещё недавнего раздора, периодически

возникают споры по вопросу о, якобы, исключительности немцев, проживающих в тех или иных регионах, например, сибиряков или волжан. Опасность таких высказываний заключается в том, что, осознанно или нет, но немцев разных регионов снова пытаются столкнуть лбами, провоцируя очередной раскол в нашем общественном движении. Если посмотреть глубже, то это — провоцирование регионального сепаратизма в России, и, что самое страшное — провоцирование от имени российских немцев.

Такие высказывания таят в себе особую опасность в условиях непростой ситуации в российско-германских отношениях. В прошлом веке российские немцы дважды пострадали из-за того, что нас причисляли к так называемой «пятой колонне». Поэтому необходимо пресекать подобные заявления, ведущие лишь к разрушению достигнутого с таким трудом единства нашего общественного движения, разжиганию сепаратистских настроений в стране, к навешиванию на российских немцев ярлыков «иностранных агентов» и «пятой колонны».

Для российских немцев Россия является Родиной. С Германией нас связывает часть наших культурно-исторических традиций и множество семейных и межличностных связей. Именно по этим причинам, мы объективно заинтересованы в сохранение и разви-

тие дружбы между нашими странами.

Именно сегодня, когда фактически разрушаются выстроенные с таким трудом правила европейского общежития, у нас есть понимание, что необходимо не закрываться, а оставаться в диалоге. В это непростое время возрастает ответственность РН как культурного моста между нашими странами, способствующего сохранению достигнутых потенциалов сотрудничества и в будущем — дальнейшему развитию добрососедских отношений между нашими странами и народами.

От имени российских немцев я обращаюсь к Президенту Российской Федерации и Канцлеру Федеративной Республики Германия с призывом продолжить диалог между Россией и Германией, включая возобновление деятельности Межправительственной российско-германской комиссии по вопросам российских немцев. Потому, что, только разговаривая друг с другом, мы можем искать пути соприкосновения и выстраивать будущее граждан наших стран!

И, в завершении своего выступления, я хотел бы сказать ещё об очень важном. Все наши самые сложные решенные задачи и преодоленные трудности, все наши успехи были бы просто невозможны без одного определяющего, даже решающего аспекта — без человеческого фактора. А проще

говоря — без вас, дорогие друзья. Ведь без стараний, желаний, инициатив и верности делу каждого конкретного человека и всей нашей большой и дружной команды вся наша деятельность была бы и невозможной и бессмысленной.

К сожалению, время моего выступления не позволяет назвать каждого поименно. Но некоторых людей я считаю просто необходимым назвать.

В первую очередь, мне хотелось бы вспомнить тех, кого уже нет сегодня с нами, наших друзей и товарищей, без которых не было бы сегодня нашего богатого опыта и наших общих достижений — Артура Карла, Владимира Бауэра, Иосифа Бернгарда, Ивана Булера, Вольдемара Гердта, Герхарда Вольтера, Андреаса Крамера, Маргариту Морехину, Виктора Фукса, Эмму Лютцов и многих других наших друзей и соратников.

Прошу почтить их память минутой молчания.

Жизненный путь, человеческие и гражданские устремления этих людей и память о них дают нам силы на наш с вами дальнейший труд на благо российских немцев, на благо нашей страны и надежду на новые успехи.

Мы помним тех, кого уже нет, и благодарны тем, кто с нами. Здоровья вам, дорогие друзья, долгих лет жизни и успехов на вашем жизненном пути!



Самоорганизация немцев России (СОРН) –



это система общественных объединений российских немцев, главной целью которой является создание условий для возрождения, сохранения и стабильного развития немцев России.



Основные задачи СОРН: представление и отстаивание общественных и этнокультурных интересов немецкого населения страны в органах государственной власти и местного самоуправления, дальнейшая практическая реабилитация российских немцев, деятельность по сохранению и развитию этнокультурной идентичности российских немцев, участие в российско-германском сотрудничестве и создание собственной социально-экономической базы СОРН.

Основу самоорганизации немцев России составляют свыше 450 общественных структур в 59 регионах Российской Федерации, которые объединены под началом более чем 70 региональных общественных организаций. Непосредственно на этих уровнях проводится этнокультурная работа с немецким населением.

Следующим уровнем Самоорганизации являются пять Межрегиональных координационных Советов российских немцев (МКС РН): Центрального и Северо-За-

падного регионов, Поволжья и Юго-Запада, Урала, Западной Сибири, Восточной Сибири и Дальнего Востока, которые объединяют по территориальному принципу деятельность региональных организаций. Этому звену принадлежит ключевая роль в подготовке и выдвижении общественных инициатив и принятии решений по осуществлению этнокультурной работы в Регионах России.

В дополнение к ним по главным направлениям этнокультурной деятельности активно функционирует ряд профильных институтов Самоорганизации: ассоциации историков, учителей немецкого языка, творческих и социальных работников и др.

Инструментом образовательной работы СОРН является Институт этнокультурного образования – ViZ, а социально-экономической деятельности – общественный фонд «Возрождение». На федеральном уровне деятельность СОРН координируют Федеральная национально-культурная автономия российских немцев,

представляющая и защищающая интересы немцев России, Международный союз немецкой культуры, выступающий организатором этнокультурной деятельности, и Немецкое молодежное объединение. В руководящие органы этих организаций входят представители всех МКС РН и профильных структур, а также наиболее крупных региональных организаций.

Каждый из уровней Самоорганизации немцев России обладает широкой автономией в принятии решений и действует на основе демократических принципов коллегиальности и гласности.

Помимо этого деятельность СОРН охватывает немецкие национальные районы в Алтайском крае и Омской области и Российско-Немецкие Дома в Москве, Новосибирске, Томске и Барнауле.

В современном виде система Самоорганизации немцев России начала создаваться в 2007 г., и на сегодняшний день является одной из самых передовых и авторитетных в Российской Федерации.

Поддержка творческих и профессиональных инициатив российских немцев. Авангард

Целью направления является формирование авангарда немецкого меньшинства — носителя этнических ценностей. Для этого осуществляется подготовка лидеров общественной жизни немцев России, поддержка инициатив деятелей науки, культуры и искусства из числа российских немцев.

В рамках данного направления организуются выставки, концерты, мастер-классы, конкурсы. Наиболее известными проектами данного направления являются Всероссийские конкурсы «Лучшие имена немцев России», «Российские немцы в авангарде будущего»; сетевой литературный проект litera@tour.de и др.

Куратором направления является Творческое объединение российских немцев (ТОРН) — сообщество представителей творческих профессий, в задачи которого входит поддержка, развитие и популяризация креативного потенциала российских немцев. Председатель объединения — Заслуженный художник РФ Нина Лохтачева (Лютцов). В настоящее время ТОРН включает в себя группу художников «В красках жизни», литературный клуб «Мир внутри слова», музыкальное направление «Звуки музыки», театральное и хореографическое направления.

Контактная информация:

avangard@ivdk.ru, <http://art-torn.ru>

Партнерство

Основными целями направления «Партнерство» являются: содействие укреплению мостов дружбы между Россией и Германией с целью развития гражданского общества обеих стран, укрепление культурной идентичности российских немцев, активизация роли молодежи в общественной жизни своих стран, развитие гражданских инициатив, поддержка диалога с соотечественниками, проживающими в Германии.

Основные направления партнерских проектов — молодежные, культурные, образовательные, научные, спортивные обмены, социальная работа и волонтерство, совместные научно-исторические исследования, литература и искусство.

Контактная информация:

partner@ivdk.ru, <http://rusdeutsch.ru>



Языковая работа

Языковая работа Самоорганизации российских немцев является многоплановым комплексом, включающим деятельность ряда профессиональных сообществ:

- Методический совет МСНК, в состав которого входят преподаватели, лингвисты, редакторы, филологи, диалектологи. Задачами Совета являются оказание практической помощи МСНК, формирование предложений по техническому наполнению периодических журналов *Schrumdirum*, *Schrumdi*, *WarumDarum*, инициация выпуска отдельных методических изданий;
- Совет по языковой работе Самоорганизации немцев России, в задачи которого входят: разработка языковой стратегии деятельности общественных организаций российских немцев, планирование языковых проектов и издательских продуктов;
- Содружество преподавателей немецкого языка, в задачи которого

входит координация деятельности преподавателей в вопросах популяризации немецкого языка, укрепления сотрудничества общественных организаций российских немцев и общеобразовательных школ.

Во многих регионах страны действуют курсы немецкого языка, языковые и этнокультурные кружки, регулярно организуются семинары и курсы повышения квалификации преподавателей немецкого языка. Ежегодно проводятся всероссийские и межрегиональные языковые конкурсы «Друзья немецкого языка», «Конкурс знатоков немецкого языка» и др.

Проводимая работа направлена на сохранение и развитие немецкого языка как второго родного языка российских немцев, а также на его популяризацию как первого или второго иностранного языка.

Контактная информация:

biz_de@ivdk.ru, <http://rusdeutsch.ru>

Молодежная работа

Молодежная работа включает в себя координацию сети молодежных организаций и молодежных клубов российских немцев в регионах РФ. Главной целью молодежной работы является укрепление деятельности молодежных клубов, активизация и поддержка участия молодежи из семей российских немцев в культурно-образовательной работе в пользу немецкого меньшинства.

Основными задачами молодежной работы Самоорганизации

являются развитие этнического самосознания, гражданской активности и чувства общности среди молодежи из числа российских немцев, приобщение к национально-культурной жизни российских немцев, привлечение к участию в общественной деятельности Самоорганизации немцев России, развитие международных партнерских обменов.

Контактная информация:

jdr@jdr.ru, <http://jdr.ru>

Историко-краеведческое направление

Деятельность структур Самоорганизации в историко-краеведческом направлении направлена на изучение и сохранение исторического и культурного наследия российских немцев, его популяризацию среди представителей немецкого этноса и в широких кругах общественности России.

Для этого организуются и поддерживаются научные исследования, историко-этнографические экспедиции, проводятся научные и научно-практические конференции, готовятся к публикации и издаются книги и брошюры по истории и культуре российских немцев, устанавливается сотрудничество

между научными и общественными организациями в России и за рубежом, оказывается поддержка молодым исследователям, на регулярной основе выпускается научно-информационный бюллетень «Российские немцы».

Данное направление курирует Международная ассоциация исследователей истории и культуры российских немцев, возглавляемая профессором, доктором исторических наук Аркадием Германом.

Контактная информация:

history@ivdk.ru, <http://rusdeutsch.ru>

Образовательная деятельность, повышение квалификации активистов СОРН

Образовательная работа для российских немцев реализуется в первую очередь на базе Института этнокультурного образования — Biz.

Основным направлением деятельности Biz является повышение квалификации и предоставление возможностей для дополнительного образования российским немцам: активу и специалистам Самоорганизации, молодежи из семей российских немцев.

Институт реализует дополнительные профессиональные программы повышения квалификации, программы переподготовки и семинары по разработанным учебным программам дополнительного образования.

Программы разрабатываются с учетом требований нормативных актов Министерства образования и науки Российской Федерации. Образовательные мероприятия реализуются по направлениям, связанным с непосредственной деятельностью организаций этнических немцев (менеджмент, социальная работа, немецкий язык, история и краеведение, этнология, литература и др.).

Образовательные программы Biz ориентированы как на немцев России, так и на этнических немцев других стран бывшего СССР.

Контактная информация:

inform@rusdeutsch.ru,
<http://biz-institut.ru>



Социальная работа

Социальная работа Самоорганизации осуществляется в масштабах всей сети общественных организаций российских немцев в России и ориентирована на трудармейцев, репрессированных, людей пожилого возраста и инвалидов.

Основными направлениями социальной деятельности являются: правовая помощь (в оформлении свидетельств о статусе репрессированного, консультация о наличии льгот, участие в программах помощи социально незащищенным российским немцам со стороны социальных служб на местах); оказание психологической, медицинской, гуманитарной помощи;



организация досуга и санаторно-курортного лечения; взаимодействие с Немецким Красным Крестом.

Социальную деятельность Самоорганизации курирует Совет по социальной работе, возглавляемый Натальей Демпке.

Контактная информация:

hoffnung@bk.ru, <http://rusdeutsch.ru>

Международный союз немецкой культуры (МСНК)

Ассоциация общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» (АОО «МСНК») на сегодняшний день – старейшая общественная организация немцев России, основанная 28 июня 1991 года.

С момента создания МСНК является инициатором и организатором главных общественно-значимых проектов, направленных на возрождение этно-культурного потенциала российских немцев.

За прошедшие годы в рамках деятельности МСНК были организованы и проведены 12 Форумов немцев России, 20 международных научных и научно-практических конференций, 26 рабочих совещаний по вопросам этнокультурной работы, свыше 30 фестивалей и Дней культуры, десятки молодежных и детских языковых лагерей, сотни концертов, выставок, литературных чтений, семинары и мастер-классы, осуществляются многие другие этнокультурные проекты.

В организованном МСНК издательстве выпущены свыше 300 книг и брошюр по истории и культуре российских немцев, на регулярной основе издаются специализированные СМИ для российских немцев – газеты, журналы, бюллетени. Наи-

более известными из них являются Московская немецкая газета / Moskauer Deutsche Zeitung, детские и молодежные журналы на немецком языке Schrumdi (от 5 до 8 лет), Schrumdirum (от 8 до 13 лет), Warum Darum (от 13 до 17 лет), методический журнал для преподавателей немецкого языка Deutsch Kreativ, информационно-методический бюллетень для центров немецкой культуры BiZ-Bote, научно-информационный бюллетень «Российские немцы».

Под крылом МСНК осуществляется этнокультурная деятельность свыше 450 местных и региональных общественных организаций немцев России, действуют созданные по его инициативе Международная ассоциация исследователей истории и культуры российских немцев, Творческое объединение российских немцев, Немецкое молодежное объединение, Содружество преподавателей немецкого языка, Совет по социальной работе.

В настоящее время ведущими направлениями деятельности

МСНК являются языковая, информационная, молодежная и социальная работа, поддержка элиты российских немцев, проведение научно-исторических исследований, этнокультурная работа общественных организаций российских немцев в регионах, развитие международного партнерства и сотрудничества, деятельность по укреплению и развитию системы Самоорганизации российских немцев.

С 1992 года МСНК – постоянный член Межправительственной российско-германской комиссии по проблемам российских немцев, участник российско-германского Форума «Петербургский диалог», инициатор и один из разработчиков Программы «Социально-экономическое и этнокультурное развитие российских немцев на 2008-2012 годы».

МСНК является действительным членом Федералистского союза европейских национальных меньшинств (FUEV) и Рабочей группы немецких меньшинств Европы (AGDM).

Контактная информация:

119435, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 5, офис 51,
+7 (495) 531-68-88, info@ivdk.ru, www.rusdeutsch.ru.

Федеральная национально-культурная автономия российских немцев (ФНКА РН)

Федеральная национально-культурная автономия российских немцев была учреждена 20 декабря 1997 года. На сегодняшний день деятельность ФНКА РН охватывает 43 субъекта Российской Федерации. Высшим руководящим органом Федеральной автономии является Съезд, а представительным коллегиальным органом – Совет ФНКА. Оперативное руководство осуществляется Президиумом.

Приоритетными направлениями деятельности ФНКА РН являются: представление и отстаивание общественных интересов немцев России на федеральном и региональном уровнях государственных органов власти и управления Российской Федерации; дальнейшая реабилитация российских немцев; коорди-

нация и поддержка общественных инициатив российских немцев; дальнейшее развитие и укрепление системы общественной Самоорганизации и самоуправления немцев России; участие в деятельности органов местного самоуправления в немецких национальных районах и других местах компактного проживания немецкого населения; взаимодействие с легитимными самоорганизациями немцев Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана и других стран бывшего СССР.

Особое место в деятельности ФНКА РН занимают сотрудничество с национально-культурными автономиями и объединениями народов

России, участие в мероприятиях, направленных на развитие общегражданской идентичности, поддержание межнационального мира и согласия в Российской Федерации.

Большое значение ФНКА РН придает конструктивному и ответственному сотрудничеству с государственными органами власти и управления Российской Федерации. Президент ФНКА РН является членом Президиума Совета при президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям и членом Межведомственной рабочей группы Правительства Российской Федерации по межнациональным отношениям.

Контактная информация:

119435, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 5, оф. 415

Немецкое молодежное объединение

Межрегиональная общественная организация «Немецкое молодежное объединение» (Jugendring der Russlanddeutschen) была основана в 1997 году по инициативе молодежных групп центров немецкой культуры РФ при поддержке Международного союза немецкой культуры. В настоящее время НМО объединяет более 50 молодежных организаций и клубов российских немцев в 40 регионах России.

Основными задачами НМО являются укрепление и расширение сети молодежных организаций, объединение молодых российских немцев — активных граждан России, формирование и развитие гражданской и этнической идентичности молодежи из числа российских немцев, содействие развитию СОРН, поддержка молодежных инициатив,

развитие международного и межнационального сотрудничества.

НМО представлено в Президиумах Совета ФНКА РН, МСНК, является членом Национального совета молодежных и детских объединений России, а также одним из учредителей Фонда культурных и социально-экономических инициатив «Возрождение» и АНО ДО «Институт этнокультурного образования BiZ». На международном уровне представители НМО входят в состав Межправительственного российско-германского совета по молодежному сотрудничеству, а также в Европейский союз «Молодежь народностей Европы». Международными пар-

терами организации выступают Федеральное объединение «djo — Немецкая молодежь в Европе», Молодежное и студенческое объединение немцев из России (JSDR), Союз русскоговорящей молодежи в Германии JunOst.

Ежегодные федеральные проекты НМО: Форум немецкой молодежи России; Международный лагерь для молодых российских немцев из России и Германии; этнокультурный лагерь-семинар «Национальная деревня»; семинары по различным направлениям деятельности молодежных общественных организаций российских немцев; сетевые акции «Зеленая планета», «День НМО» и др.

Контактная информация:

119435 Москва, ул. Малая Пироговская д. 5, офис. 35,
+7 (495) 531-68-85, jdr@jdr.ru, www.jdr.ru

Департамент культуры и национальной политики Кемеровской области

Задачи департамента:

- реализация государственной политики в сфере культуры и национальных отношений;
- участие в сохранении исторического и культурного наследия, реализации конституционных прав граждан на свободу творчества, участие в культурной жизни и пользование учреждениями культуры, доступ к культурным ценностям;
- содействие развитию культурной деятельности, профессионального искусства, музейного и библиотечного дела, народного творчества, образования и науки в сфере культуры, а также сохранению и развитию национальных культур народов, проживающих на территории Кемеровской области;
- участие в разработке законодательных и иных нормативных актов Кемеровской области по вопросам культурной и национальной политики, правового статуса коренных малочисленных народов и национальных меньшинств, защиты их исконной среды обитания, традиционного образа жизни и хозяй-

ствования, развития территорий традиционного природопользования;

- подготовка решений по оптимизации сети учреждений культуры;
- разработка и реализация региональных целевых программ сохранения и развития культуры, экономического и культурного развития наций, народностей и этнических групп, проживающих на территории Кемеровской области, в том числе малочисленных народов, подготовка предложений для внесения в соответствующие федеральные и международные программы, их реализация;
- содействие местному самоуправлению коренных малочисленных народов Кемеровской области, национальных меньшинств с учетом национально-территориальных особенностей;
- сотрудничество с общественными, в том числе международными организациями и движениями в сфере национальной политики;
- расширение социально-культурных отношений со странами СНГ, содействие созданию центров национальных землячеств на терри-

ториях стран СНГ;

- создание национально-культурных центров на территории Кемеровской области в местах компактного проживания представителей различных народов и национальностей.

При департаменте культуры и национальной политики действует **Координационный совет национальных общественных объединений**, который является диалоговой площадкой национальных организаций, диаспор Кемеровской области.

Состав Координационного совета сформирован из руководителей наиболее крупных и влиятельных национальных организаций региона.

В круг вопросов, решаемых Координационным советом, входят вопросы организационной и информационной поддержки национальных объединений, разработки перспектив и стратегии развития национального движения, решения проблем мигрантов, связанных с их адаптацией в регионе, правового регулирования жизнедеятельности наций и народов на территории области.

«Московская немецкая газета»

«Московская немецкая газета» / Moskauer Deutsche Zeitung – издание, появившееся в 1870 году и служившее источником информации для немцев, которые проживали в Москве. С началом Первой мировой войны издание прекратило свое существование. В советское время не восстанавливалось. В 1998 году по инициативе Генриха Мартенса, поддержанной Международным союзом немецкой культуры, выпуск газеты был возобновлен, и в настоящее время издание распространяется не только в Москве, но и в регионах РФ.

«Московская немецкая газета» ставит целью улучшение информированности российских немцев и восполнение потребности в прессе на немецком языке. Она также ори-

ентирована на развитие двустороннего российско-германского сотрудничества.

Газета издается не только для тех, кто владеет немецким языком или изучает его, но также и для тех, кто следит за событиями в России, Германии и мире в целом. Издание освещает вопросы политики, общественной жизни, экономики, культуры, спорта. Немецкоязычным экспатам и туристам Moskauer Deutsche Zeitung предоставляет уникальную возможность узнать последние новости о российско-германских отношениях и познакомиться с Россией, в частности, с Москвой, на родном

языке. Также «Московская немецкая газета» публикует в отдельной рубрике материалы, позволяющие совершенствовать немецкий язык тем, кто его изучает, в частности аутентичные тексты и специализированные задания.

Материалы, рассказывающие об истории, культуре и современной жизни в Германии, газета публикует на русском языке. Таким образом, МНГ/MDZ является двуязычным мостом дружбы между Россией и Германией.

Газета выходит каждые две недели: 16 полос на немецком языке, 8 – на русском.

Контактная информация:

119435, Москва, ул. Малая Пироговская, 5, офис 54,
redaktion@martens.ru, www.mdz-moskau.eu

Информационный портал российских немцев RusDeutsch

Информационный портал российских немцев RusDeutsch, созданный по инициативе Международного союза немецкой культуры в 2003 году, является одним из ведущих источников информации для российских немцев в России и Германии.

Портал публикует самые актуальные новости Самоорганизации немцев России как федерального уровня (Международного союза немецкой культуры, Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, Немецкого молодежного объединения), так и регионального и местного уровней, а также новости Самооргани-

заций немцев стран постсоветского пространства.

В числе основных освещаемых тем – международные партнерские проекты, программы и конкурсы, статьи и обзоры, научные публикации по истории, культуре, литературе российских немцев, аналитические материалы, комментарии по актуальным общественным вопросам, интервью с деятелями искусства, культуры, образования, методические разработки, обзоры прессы.

Особое место на портале отведено новостям регионов.

Контактная информация:

rusdeutsch@ivdk.ru, www.rusdeutsch.ru, www.rusdeutsch.eu

Помимо этого портал располагает обширными и удобными мультимедийными возможностями: онлайн-запись на курсы немецкого языка, электронная библиотека с изданиями по проблемам российских немцев, онлайн-музей истории и культуры российских немцев, творческая база коллективов и солистов из разных регионов России, размещение фото- и видеоматериалов об истории, быте и культуре российских немцев, опросы и дискуссии по актуальным вопросам.

Портал имеет две версии – русскоязычную и немецкоязычную.

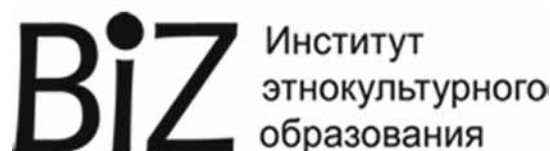


НЕЗАВИСИМАЯ ГАЗЕТА О ПОЛИТИКЕ, ЭКОНОМИКЕ И КУЛЬТУРЕ • ОСНОВАНА В 1870 ГОДУ

НАУЧИТЬСЯ СВОБОДЕ
Как немецкая независимая пресса

ДОМА ЕСТЬ ДОМА
Российским немцам исполнилось 250

ШЕПОТ ДЬЯВОЛА
Много лет назад Фауст продал свою



XIII Форум российских немцев в Омске

13 ноября, в Омске состоялось официальное открытие XIII Форума российских немцев, посвященного 50-летию современного общественного движения.

В торжественной церемонии открытия Форума приняли участие губернатор Омской области Виктор Назаров, главный федеральный инспектор по Омской области Сергей Лицкевич, советник Управления Президента Российской Федерации по внутренней политике Сергей Баах, заместитель Генерального консула Федеративной Республики Германия в Новосибирске Клаус Мюллер, президент Федералистского союза европейских национальных меньшинств (ФСЕНМ) Ханс Хайнрих Хансен, руководители федеральных и региональных структур Самоорганизации немцев России: президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, член Президиума Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям Генрих Мартенс, первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры Ольга Мартенс, председатель Немецкого молодежного объединения Маргарита Бауэр, вице-президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, председатель Совета Немецкой национально-культурной автономии Омской области Бруно Рейтер.

Открыл Форум президент ФНКА РН Генрих Мартенс, отметив, что проведение нынешнего, XIII Форума российских немцев, посвящено двум знаменательным датам в истории современного общественного движения российских немцев. Это 50-летие с момента принятия Указа Президиума Верховного Совета СССР, согласно которому обвинения в пособничестве фашистам, выдвинутые против немецкого народа после нападения фашистской Германии на Советский Союз, были признаны огульными, а репрессии — необоснованными, и 25-летие создания первой в послевоенной истории массовой общественной организации советских немцев — ВОСН «Возрождение».



Затем Генрих Мартенс зачитал приветственное слово от имени председателя Правительства Российской Федерации Дмитрия Медведева. «Представители немецкой национальности несколько столетий живут на территории нашей страны и всегда бережно хранили свою этническую самобытность, народные традиции и обычаи, приобщали молодое поколение к родному языку и культуре. Сегодня немцы России вносят большой вклад в ее развитие и процветание», — говорится в письме.

Председатель Немецкого молодежного объединения Маргарита Бауэр обратила внимание слушателей на то, что «проведение уже XIV по счету Форума немецкой молодежи, который в эти дни проходит совместно с XIII Форумом российских немцев, стало уникальным опытом для немцев разных поколений».

Далее с приветственным словом к гостям Форума обратился губернатор Омской области Виктор Назаров. В своем выступлении он сказал: «Сегодня своим домом Омскую область считают более 50 000 немцев России», а также отметил, что ему импонирует стремление российских немцев региона сохранить свою этнокультурную идентичность.

Советник Управления Президента Российской Федерации по внутренней политике Сергей Баах, выступивший также с приветственным словом, заявил: «Самоорганизация российских немцев не замыкается,

не изолируется, а активно сотрудничает с этнокультурными организациями других народов». Сергей Баах также выразил надежду на то, что традиционную роль культурного моста российские немцы будут продолжать играть и в будущем.

Член Совета при Президенте РФ по развитию гражданского общества и правам человека Александр Брод подчеркнул, что «российские немцы представляют собой пример мирного сосуществования и выстраивания диалога с другими многочисленными народами нашей страны». По его мнению, «очень важно, чтобы опыт успешной интеграции и самореализации российских немцев, в том числе и в Омской области, был транслирован на Российскую Федерацию в целом и на другие страны: успехи в изучении родного языка, успехи в сельском хозяйстве и других сферах».

Иосиф Дискин, председатель Комиссии по гармонизации межнациональных и межконфессиональных отношений Общественной палаты Российской Федерации (ОП РФ) от имени палаты поздравил Федеральную национально-культурную автономию российских немцев с 50-летием современного общественного движения и 25-летием основания общества «Возрождение» и пожелал «еще долгих столетий плодотворной деятельности и процветания организации, которая вносит незаме-

нимый вклад в общее процветание нашей страны».

По традиции на нынешний Форум немцев России приглашены и представители органов государственной власти ФРГ. Сегодня к гостям Форума обратился заместитель Генерального консула Федератив-

ной Республики Германия в Новосибирске Клаус Мюллер. Он отметил, что правительство Германии рассматривало всегда поддержку российских немцев как особую задачу.

Также к гостям Форума обратился президент Федералистского союза европейских национальных

меньшинств (ФСЕНМ) Ханс Хайнрих Хансен, сказав: «Национальные меньшинства Европы должны стать мостами дружбы между народами. Международный союз немецкой культуры и региональные организации немцев в России всячески способствуют этому».



XIII Форум российских немцев, посвященный 50-летию современного общественного движения, проводится в рамках Программы мероприятий, реализуемых совместно правительствами Российской Федерации и Федеративной Республики Германия.

Организатором Форума выступает Немецкая национально-культурная автономия Омской области при поддержке Международного

союза немецкой культуры, Немецкого молодежного объединения и Правительства Омской области.

Форум проводится в целях выработки стратегии дальнейшего развития общественных структур немцев России, обмена опытом практической этнокультурной деятельности по направлениям: молодежная, социальная, языковая, историко-культурная и информационная работа. В рамках Форума со-

стоялось посещение и знакомство с деятельностью уникального национально-территориального образования немцев России Азовского немецкого национального района Омской области.

От Кемеровской области участие в форуме приняли: Симак Софья Александровна — председатель Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев», Пшедромирский Эдуард Викторович — заместитель председателя Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев», Легошина Лидия Альбертовна — председатель русско-немецкого центра г. Кисилёвска, Жаброва Мария Фёдоровна — председатель Ленинск-Кузнецкой городской общественной организации «Возрождение», Тейзе Юлия — мультипликатор по культурно-досуговой деятельности Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев», руководитель регионального литературного клуба российских немцев.

Концерт творческих коллективов российских немцев



В рамках XIII Форума немцев России на сцене Омского государственного музыкального театра состоялся традиционный концерт творческих коллективов и солистов.

В нем приняли участие солисты и коллективы российских немцев Сибирского региона, в числе которых не только хорошо известные, заслуженные музыканты с многолетней творческой биографией, но и молодые звезды творческого небосклона, победители музыкальных конкурсов.

Гости мероприятия смогли ознакомиться с прикладным искусством российских немцев на выставке, организованной в здании музтеатра, и блюдами национальной кухни.

Награды для лучших

13 ноября, в ходе XIII Форума российских немцев, посвященного 50-летию современного общественного движения российских немцев, состоялась торжественная церемония награждения лауреатов конкурса «Лучшие имена немцев России — 2014».

В ходе десятидневного онлайн голосования на портале RusDeutsch жители четырех стран — России, Германии, Украины и Казахстана — выбирали лауреатов конкурса. Развернулась серьезная борьба, и победители в каждой номинации определились буквально на последнем этапе.

Так, в номинации в области искусства им. Анны Герман победу одержал заслуженный работник культуры РФ, руководитель ансамбля «Мы вместе» Александр Михель из Барнаула. Талант прекрасного музыканта, оригинального баяниста был заслуженно оценен участниками голосования. Александр Михель сердечно поблагодарил всех и спел песню из своего репертуара.

В номинации в области науки им. Бориса Раушенбаха победила доктор исторических наук Ирина Черказнянова, которая, к сожалению, не смогла принять участие в награждении, но оставила участникам Форума трогательное послание с благодарностью за поддержку.

Развернувшаяся нешуточная борьба в номинации в области педагогики им. Виктора Кляйна завер-

шилась, как уже сообщалось, победой почетного работника общего образования, учителя высшей квалификационной категории Анны Додоновой (Карп) из Новосибирска. В ходе своего выступления Анна Доднова отметила, что эта награда подвигнет ее и дальше трудиться на выбранном поприще.

В год 50-летия общественного движения российских немцев особое внимание приковала к себе номинация в области общественной деятельности им. Артура Карла. В упорной борьбе победу здесь одержал член Президиума Международного союза немецкой культуры, председатель общественной организации российских немцев «Возрождение» Эдвин Гриб из Соликамска.

И, наконец, в номинации в области спорта им. Рудольфа Флюгфельдера первую награду от своего народа получила заслуженный мастер спорта Российской Федерации, призер Олимпийских игр в Сочи, конькобежка Ольга Граф из Омска. Присутствовавшие на церемонии родители Ольги признались, что были очень приятно удивлены и выразили благодарность всем голосовавшим.

В рамках церемонии был назван лауреат еще одной номинации, впервые введенной в этом году — «Имя народа». Эта номинация посвящена тем российским немцам, которых



уже нет с нами, но вклад их в развитие страны неочень и не должен быть забыт. В данной номинации победу одержал Генрих Левенштейн, врач, писатель и фотограф. «Получить эту премию очень почетно, хотя и грустно,— сказали сын и дочь ученого, принявшие награду,— ведь наш отец ушел из жизни 10 лет назад, но мы храним о нем память. К изданию готовится вторая серия книг отца. Несмотря на то, что наш отец большую часть жизни прожил в России, своим родным языком он всегда считал немецкий».

Всем лауреатам были вручены специальные тарелы, созданные в мастерской «ЛиК» (г. Златоуст) Заслуженного художника РФ, председателя Творческого объединения российских немцев Нины Лохтачевой. Следует также отметить, что каждая тарель — это авторское изделие, к которому приложен паспорт с указанием его параметров, автора и использованной им техники. Фирменный футляр содержит табличку с указанием номинации и имени лауреата.

Четверть века — на подъеме

В ноябре 2014 года Центру немецкой культуры г. Кемерово исполнилось 25 лет. Создавался он на моих глазах, поэтому хорошо помню, на каком энтузиазме и творческом подъеме это происходило.

В 1989 году наступил так называемый период оттепели, и началось общественное движение по возрождению немецкой культуры по всему Советскому Союзу. Немцы Кемеровской области тоже не остались в стороне, создавая свои общества и культурные центры. Я с интересом следила за

этим процессом и всячески помогала, работая ведущей программ Кемеровского областного радио, ведь я сама из семьи поволжских немцев.

Пытаясь возродить культурное наследие своих предков, кемеровские единомышленники, как и живущие в других регионах, по крупницам собирали образцы песенного, музыкального и танцевального творчества немецкого народа, проживающего в России.

С первых дней основой деятельности Центра являлась культурно-просветительская работа. Те, кто стоял

у истоков возрождения культурного наследия предков, имеющих немецкие корни, начали с того, что попытались записать все, что помнили старшие: по слову, по нотке, по музыкальному фрагменту. Об этом свидетельствуют пожелтевшие вырезки из газет и журналов, рукописные ноты и тексты песен, восстановленные по памяти. Так, в результате общих усилий и заинтересованности, рождались первые номера художественной самодеятельности.

А первым руководителем Центра немецкой культуры (1989–1994 гг.) была Лидия Яковлевна Штроо (сейчас она живет в Германии).

Она и создавала фольклорный ансамбль «Прелюдиум», сегодня широко известный не только в Кемерове, но и во многих уголках Кузбасса, городах Сибири.

Название ансамбля символично — оно отражает настроение ожидания и надежды.

Старожилы помнят, как начинали заниматься во вновь созданном ансамбле, на каком подъеме проходили встречи. В любую погоду люди спешили на репетиции, зная, что можно пообщаться на родном языке. Участники делились воспоминаниями детства, рассказывали о традициях в своих семьях, и именно они легли в основу театрализованных праздников Центра немецкой культуры и концертного репертуара «Прелюдиума». Встречи проходили в атмосфере тепла, добра и взаимопонимания.

В настоящее время общественная деятельность немецких организаций области широка и разнообразна и, что особенно важно, вся эта работа умело вписывается в общий колорит нашего многонационального региона.

У Кемеровского Центра немецкой культуры несколько направлений деятельности.

Одно из них связано с изучением немецкого языка и взрослыми, и детьми. Ребяшки посещают языковые кружки, принимают участие в работе этнокультурных и лингвистических площадок и лагерей, в праздничных программах, проводимых Центром.

Хранят российские немцы и богатые традиции прикладного творчества своих предков, участвуя в деятельности кружков декоративно-прикладного творчества, в ярмарках, выставках поделок, активно привлекая в свои ряды молодое поколение.

Стали традиционными межнародные молодежные обмены; тренинги и семинары на актуальные для подрастающего поколения темы.

Пожалуй, одно из главных направлений Центра — культурная деятельность, и она очень многогранна: концерты, фестивали, конкурсы, творческие вечера, национальные, общероссийские праздники; выставки прикладного творчества, не-



мецкой литературы, фотовыставки.

С большим желанием и энтузиазмом работают творческие коллективы: народный коллектив — ансамбль «Прелюдиум»; молодежная вокальная группа «April»; коллектив-спутник — детский хореографический ансамбль «Поколение».

Успех работы Центра и всех его коллективов, огромная заинтересованность слушателей были бы невозможны без поистине увлеченных, талантливых преподавателей: А.Н. Гусаровой, Н.А. Сачкиной, К.Е. Вахрушевой, В.Я. Лукиной, И.В. Бикмаевой.

Деятельность Центра была бы неполной, если бы не уделялось должное и заслуженное внимание ветеранам-трудармейцам, репрессированным. Эти много пережившие люди, — образованные, достойные, состоявшиеся и в профессии, и в жизни, уважаемые и по-прежнему востребованные, — его гордость: Андрей Андреевич Дель, Эдмунд Альбертович Рапп, Эмма Карловна Фельк, Роберт Яковлевич Цеттель, Райнольд Андреевич Гафнер и многие другие. Артистам всегда приятно дарить им минуты радости и в ответ получать благодарность и аплодисменты.

Сейчас уже трудно представить, с какими огромными трудностями столкнулись те, кто создавал Центр немецкой культуры и ансамбль: это отсутствие музыкальных инструментов, нотного материала, национальных сценических костюмов и, самое главное, — отсутствие помещения для занятий и встреч. И только благодаря огромному желанию, энтузиазму участников, руководителей коллектива, постепенно все нала-

живалось. Со временем сложились свои творческие традиции, особенный почерк.

Большой вклад в развитие ансамбля внесла Марина Артуровна Мюллер, руководившая им с 1994 по 1999 год. Сейчас она живет в Германии. Во время ее руководства Центру немецкой культуры было предоставлено помещение во Дворце культуры строителей (сегодня Дворец молодежи).

27 октября 1999 года решением коллегии департамента культуры Администрации Кемеровской области ансамблю «Прелюдиум» было присвоено звание «Народный коллектив».

Последние 17 лет Кемеровским Центром немецкой культуры руководит Лидия Римова, для которой возрождение традиций, обрядов, культуры российских немцев стало делом всей жизни. Рожденная в немецкой семье, она никогда не задумывалась о своей национальности, так как быт и традиции российских немцев были для нее повседневностью: Лидия с детства говорила и пела на двух языках — русском и немецком. И сегодня она не только руководитель Центра, но и солистка ансамбля.

Очень предана работе по пропаганде немецкой культуры Евгения Нечаева. Она не просто художественный руководитель народного коллектива вокально-хореографического ансамбля «Прелюдиум», сценарист, но и постановщик всех театрализованных мероприятий. Благодаря ее усилиям и огромному профессионализму удается создавать интересные программы, возрождая немецкое народное творчество.

Ансамбль «Прелюдиум» — это замечательное содружество красивых, талантливых, творческих сподвижников. Все встречи с этими артистами незабываемы. Каждый раз организаторы придумывают что-то новое, продолжая восхищать зрителей, принося им радость общения с прекрасным!

Хочется вспомнить имена людей, оставивших неизгладимый след в творческой биографии ансамбля. Это балетмейстеры Наталья Митяшова и Дарья Боклагова; концертмейстеры Владимир Ключников и Геннадий Манаков; режиссер-постановщик Светлана Новицкайте; преданные коллективу участники — Нина Литвинова, Александр Шнайдер, сестры Элеонора, Людмила и Мария Бестфатер, Виктор Остертаг, Надежда Вагнер, Светлана Шепелева, Сергей и Ирина Римовы.

Как и много лет назад, преодолевая дефицит времени, жизненные трудности, спешат на огонек в Кемеровский Центр немецкой культуры старейшие участники ансамбля: Владимир Гергет — (занимается в коллективе с 1989 г.) — первый участник ансамбля, солист, исполнитель классических и фольклорных произведений; Маргарита Демарчек — с 1990 года участница инструментальной группы, музыкант-скрипач; Лидия Дозорова — участница вокальной группы; Алексей Нечаев и Юрий Римов — участники инструментальной группы и незаменимые помощники руководителей Центра и ансамбля; гармонично влился в коллектив,

внеся своим голосом и репертуаром свежую струю в творчество коллектива, солист Евгений Тарасов.

Главная ценность ансамбля «Прелюдиум» — его участники! Вновь приходящие певцы и танцоры с честью принимают творческую эстафету у выбывших на свою историческую родину.

Концертный репертуар ансамбля до глубины души волнует и восхищает слушателей и зрителей. Ансамбль «Прелюдиум» — это вокальная (Евгения Нечаева), хореографическая (Алина Коновалова), инструментальная (Вадим Рожков) группы. Прекрасные звуки инструментальной группы под руководством Вадима Рожкова — концертмейстера-профессионала, тонко чувствующего национальную палитру немецкой песни, завораживают зрителей. В репертуаре ансамбля — более пятидесяти произведений немецких и русских авторов; разнообразна и танцевальная палитра.

Не зря благодарные слушатели и зрители оставляют восторженные отклики о концертах и мероприятиях, проводимых Центром. Вот несколько из них.

«Песни Владимира Гергета становятся настоящими хитами праздников. Поражают его дарование, самобытность. Его концертный репертуар разнообразен: немецкие, русские народные песни, романсы. До глубины души волнует и восхищает, неизменно привлекая внимание слушателей вкусом, благородством исполнительской манеры, высокой

одухотворенностью. Его творчество уже сегодня составляет «золотой» фонд репертуара ансамбля».

«Выступления запоминаются своей яркостью и задором. Современные песни сменяются народными, а фольклорные танцы удивительно гармонично переплетаются с современным. На смену заводным номерам приходят спокойные, мелодичные задушевные песни; исполняются старые, почти забытые, и современные, молодежные».

«Потрясающие концерты! Какая сила эмоций, какое богатство мыслей! На протяжении всего концерта артисты держат слушателей в плену задушевных, тонких, поэтичных эмоций. Выступления яркие, светлые и веселые, — не хочется расходиться! Все праздники проходят на «ура». Театрализованные представления пролетают перед зрителями мгновенно, и всегда так хочется, чтобы праздник продолжался».

Благодаря творческой деятельности всех этих людей ни один из областных праздников, разного уровня фестивалей немецкой и национальных культур не обходится без «Прелюдиума», гармонично сочетающего в своем творчестве лучшие традиции народного фольклора и современные мелодии.

О востребованности и популярности коллектива говорит то, что его жизнь очень насыщена встречами, поездками, сотрудничеством с единомышленниками. Вокальная группа ансамбля стала лауреатом международных конкурсов «Поющий город» и «Легенды Сибири» (г. Кемерово), хореографическая группа — лауреатом международного конкурса-фестиваля детского и юношеского творчества «Белые ночи» (г. Санкт-Петербург). В творческой копилке ансамбля — участие в фестивале «Кузбасс-Бавария»; совместная работа с народной артисткой России Надеждой Бабкиной; выступления с оркестром русских народных инструментов Государственной филармонии Кузбасса. Ансамбль принимал участие в мероприятии открытия Католического Храма Непорочного Сердца Пресвятой Девы Марии в Кемерово.

Коллектив активно участвует в культурной жизни своего города. Ежегодно проводится более 20 мероприятий



и концертов, в том числе выездных. Уже стало доброй традицией проводить главные национальные праздники Пасхи и Рождества с элементами театрализации. В сценариях за основу берутся немецкие народные сказки и религиозные обряды. Каждый праздник начинается с выставки прикладного творчества, ведь немцы исконно очень мастеровитая нация.

Глубокая творческая наполненность, уверенность и желание идти вперед, преодолевать новые рубежи придают силы участникам коллектива.

У Центра налажено сотрудничество с Международным Союзом немецкой культуры; с Яшкинской местной национально-культурной автономией немцев; с Кемеровской региональной Ассоциацией общественных объединений (Координационный совет немцев Кемеровской

области); с межрегиональной общественной организацией «Немецкое молодежное объединение»; с учреждениями культуры и образования, творческими коллективами Сибирского региона и РФ; с Центрами немецкой и национальных культур Кемеровской области.

Сегодня ничто не напоминает те трудные времена становления, когда у ансамбля не было достойных инструментов и помещения. И все это, разумеется, стало возможным благодаря Программе по поддержке немецкого меньшинства «Брайтенарбайт», которая реализуется при содействии Международного Союза немецкой культуры, Администрациям Кемеровской области и Кемерова, которые оказывают финансовую поддержку в проведении меропр-

ятий, приобретении музыкального оборудования, инструментов, پوشиве сценических костюмов, осуществлении гастрольных поездок.

Впереди у Центра и ансамбля «Прелюдиум» 25-ти летний юбилей. А значит, огромная работа. Ведь зритель он любит удивляться. Удивляться и радоваться новым находкам и открытиям артистов...

Поют ли, танцуют ли они, сердца и души сидящих в зрительном зале словно раскрываются им навстречу. Знают ли зрители немецкий язык или нет, они, попадая под обаяние исполнителей, с наслаждением впитывают удивительно мелодичные звуки национальной немецкой музыки, прикасаясь к одной из величайших культур мира.

Наталья Милютин.

Дружба народов начинается с творчества



Дружба между народами давно стала яркой чертой сибиряков, поэтому культурные традиции разных стран у нас всегда вызывали интерес. 25 лет назад в Ленинске-Кузнецком образовалась городская общественная организация немцев «Возрождение». В минувшую пятницу, 12 декабря, в ЦДК собрались их гости и друзья, чтобы поздравить с юбилеем.

Творческие коллективы центров немецкой культуры Беловского района и с. Панфилова, председатель кемеровской региональной ассоциации общественного объединения «Координационный совет немцев» Софья Симакова, представители татарской, таджикской и башкирской общин, а также заместитель главы города по организации работы аппарата администрации Оксана Положенцева поздравили членов орга-

низации с юбилейным годом.

Как сказала Оксана Павловна, на протяжении всех этих лет эта организация собирает вокруг себя творческих и активных людей. В справедливости сказанного в этот день смогли убедиться все пришедшие на праздник.

Председатель «Возрождения» Мария Жаброва, рассказала, что все эти годы организация успешно занимается сохранением и поддержанием традиционной немецкой культуры. На учете в организации состоят 80 человек из числа молодежи и граждан пожилого возраста. Помимо творчества, они активно занимаются образовательной деятельностью - изучением и сохранением немецкого языка. Курсы посещают дети и взрослые в возрасте от 12 до 55 лет.

Организация проводит большую работу по социальной помощи российским немцам в рамках программы «Красного Креста Германии», действующей в России. Также активно занимаются и благотворительностью. В течение года члены немецкой организации участвуют в таких благотворительных акциях как «Весенней неделе добра», «Помоги собраться в школу», а также оказывают помощь Дому ребенка г. Полысаева.

В фойе организаторы «Возрождения» оформили выставку декоративно-при-

кладного искусства «Ручки-самоучки». Немецкие плетеные башмачки и тапочки на восточный манер представителям разных культур хорошо известны.

А смешение традиций дает свой особенный колорит, неповторимый и богатый. Вот и на сцене организаторам удалось представить зрителю такую же замысловатую композицию из немецких танцев и песен. В немецком фольклоре, по словам музыкального руководителя панфиловского коллектива «Эрринерунг» Владимира Лиса, никогда не встретишь минора, даже в лирической композиции всегда присутствуют мажорные ноты. «Я сам не видел, - говорит Владимир, - но мама рассказывала, как бабушка с дедушкой отплясывали на табуретке один из национальных немецких танцев». Вообще эти пляски требуют большой отдачи от танцоров. Участницы коллектива из ЦДК «Звонкая капель», которые выступали со своим номером, рассказывали, что если для русских народных танцев характерна дробь, то в Германии традиционно используют прыжки.

Праздник получился точно в стиле немецкого фольклора: во всем, что происходило в этот день на сцене и в зале, чувствовались только мажорные ноты.

Наталья ШАКУРИНА.

(Газета «Ленинск-ТВ»,

№51 от 17 декабря 2014 г.)

Образовательная деятельность Кемеровской региональной ассоциации общественных объединений «Координационный совет немцев»

Важным аспектом политики помощи федерального правительства Германии немецкому меньшинству в странах бывшего Советского Союза является содействие внешкольным курсам немецкого языка для российских немцев. Ежегодно курсы и кружки немецкого языка организуются в рамках образовательного цикла Центров немецкой культуры Кемеровской области. В 2014 году были организовано 23 кружка языкового направления в г. Кемерово, Новокузнецке, Ленинск-Кузнецке, Белово, Топках, Мариинске и Яшкинском районе.

Работа с языком должна начинаться еще в детском и юношеском возрасте. Новым направлением деятельности Координационного совета немцев Кемеровской области стало открытие в октябре 2014г школы раннего развития. Которую посещают дети в возрасте 4–7 лет. Помимо изучения немецкого языка дети занимаются прикладным творчеством, хореографией и разучивают песни на немецком языке. Первое профессиональное выступление ансамбля немецкой песни из участников школы раннего развития ожидается в июне на Всесибирском конкурсе юных вокалистов, музыкантов и художников им. Михаила Матвеевича Вернера.

Из средств Министерства иностранных дел Германии через Гете-институт и Германскую службу академических обменов выделяются стипендии российским немцам для продолжения обучения на курсах немецкого языка в России и Германии, для стажировки в немецких вузах.

Помимо языковой работы в рамках образовательного цикла ведутся этнокультурные кружки направленные на изучение, сохранение и развитие истории и культуры российских немцев. В спектре данной этнокультурной работы кружки по изучению истории и культуры, народному прикладному творчеству, фольклору российских немцев песенному и танцевальному творчеству. Нередко этнокультурные формирования вырастают в творческие коллективы известные своими выступлениями в регионе и за его пределами. Они занимают призовые места на реги-



ональных фестивалей национальных культур и конкурсах различных уровней. Это народный коллектив, вокально-хореографический ансамбль «Прелюдиум», ансамбль немецкого

танца «Весна» г. Берёзовский, «Темпо» г. Белово, ансамбль немецкой песни «Либелле» и «Киндер сюрприз» г. Новокузнецка, «Дружба» пгт.Яшкино, «Эрринерунг» с.Панфилово и др.

Немцы села Панфилово



Село Панфилово расположено в центральной части Кемеровской области, на пересечении трех дорог, но не только благодаря удобному расположению известно оно Кузбассовцам, есть в нем особая прелесть. Чистые, прямые улицы, все более современные строения с ухоженными усадьбами.

И люди в Панфилово особенные, обособленные и одновременно открытые всему новому, свято сохраняющие историю села, людей, творивших ее.

Стало доброй традицией каждые пять лет отмечать юбилейные даты образования села.

В 2014 году Панфиловцы отметили 155-летие родного села. На нарядно украшенной лесной поляне, расположенной за рекой, с утра собирается народ. Богатая программа включает отчет о достижениях сельчан, экспозицию о прошлом села, отмечаются лучшие работники разных сфер деятельности, предлагается большая развлекательная программа.

Среди награжденных, как всегда большое количество немцев. Звучат фамилии: — Шефер, Шмидт, Краус, Зенг, Гильдт...

Немцы на протяжении уже более 70 лет вносили весомый

вклад в экономическое и социальное развитие села.

В пору расцвета колхоза имени Коминтерна, действующего в селе Панфилово более 70 лет, немцы занимали в его рядах около половины от общего числа. В Книгу Почета колхоза имени Коминтерна, работа, над которой завершена к настоящему юбилею села, вошло 40 колхозников немецкой национальности. Среди них орденосцы, ветераны труда, передовики производства. Одним из первых колхозников, награжденный высокой наградой — орденом Ленина был Майнгард А. А. Медалями «За доблестный труд в Великой Отечественной войне» 1941–1945 года; «50 лет Победы в Великой Отечественной войне» 1941–1945 года; «За освоение целины» награждены Шефер А. Г.; Михель Р. И.; Рунк А. В. и многие другие.

Немцы славятся трудолюбием, аккуратностью, высокой ответственностью.

Немцы внесли большую лепту в культурное развитие села, внедряя свои обычаи и традиции. Фрагменты таких праздников, как Рождество; Пасха, а также свадебные традиции, используются в селе до сих пор.

Благодаря работе ЦВ немцев

села Панфилова, действующим при сельской библиотеке, собран богатый материал по истории и культуре наших немцев. Вокальная группа нашего центра «Эриннерунг» в своем репертуаре имеет более десятка народных песен российских немцев. Своей целью коллектив ставит воспроизведение песен в таком исполнении, какими их пели наши предки, те, кто в августе 41 года был выслан из республики Поволжья и поселился в этом селе. Главными консультантами стали старейшие участницы группы — Шефер Эльза Эдуардовна и Зенг Наталья Иосифовна.

Ансамбль принимает участие в фестивалях национальных культур, фестивалях немецкой культуры, выступает на сценах Домов культуры Ленинск — Кузнецкого района, и конечно в родном селе.

Среди жителей села пользуются успехом совместные концерты всех коллективов Дома Культуры и ансамбля немецкой песни «Эриннерунг». Участников таких концертов связывают теплые дружеские отношения и поддержка. И, как правило, аншлаг в зале и теплые отзывы сельчан.

Панфилово, 2014 г.

Быть милосердным просто

« Мы помогаем людям, чтобы они, в свою очередь, помогли нам; таким образом, наши услуги сводятся просто к благодеяниям, которые мы загодя оказываем самим себе.

Ларошфуко



Социальная работа — это одно из приоритетных направлений деятельности Координационного совета немцев Кемеровской области. Это не просто разовое оказание помощи нуждающимся, но и система поддержки российских немцев и настоящая дружба между теми, кто особо чувствителен к чужим проблемам.

Как уже упоминалось в предыдущих выпусках журнала, важным событием для развития социальной работы нашего региона кроме финансовой поддержки Министерства внутренних дел Германии, является сотрудничество с Национальным Благотворительным Фондом Российской Федерации (далее НБФ РФ). Вот уже 5 год подряд Фонд оказывает финансовую поддержку российским немцам, проживающим на территории Кемеровской области.

В 2014 году социальную помощь от НБФ РФ, в виде средств медицинского назначения получили 50 человек, это были и приборы для измерения артериального давления и системы для измерения уровня глюкозы в крови, слуховые аппараты, инвалидное кресло, а также были оплачены дорогостоящие лекарства. Кроме этого оказывалась и консультативная помощь всем нуждающимся.

16 мая Центр немецкой культуры города Кемерово, совместно с «сеньорами» и волонтерами принимал участие в посадке деревьев для будущего сквера в новом центре города Кемерово.

Команды волонтеров во втором квартале нашей работы помогали старшему поколению в уборке дворовых территорий, огородов от зимнего мусора, очистке погребов, складирование дров и т.п.

С 25 по 29 июня прошлого года мы провели, уже традиционный проект: «Волонтерский кемпинг по оказанию адресной волонтерской помощи нуждающимся». За 5 дней была оказана помощь реабилитированным, трудармейцам, многодетным семьям. Проект завершился очень успешно, ребята потрудились на славу, а «работодатели» благодарили и очень долго не верили, что такое возможно (бесплатная помощь)... Да и никакой благодарности не нужно было, хватало лишь взглянуть в их бездонные, грустные глаза.

28 августа 2014 года, в годовщину выхода указа «О переселении немцев Повольжья», в селе Пача Яшкинского района состоялось мероприятие, посвященное «Дню памяти», куда съехались неравнодушные российские немцы Яшкин-

ского района и г. Кемерово. Члены молодежного объединения Кемеровской области подготовили литературно-музыкальную композицию о депортации, а участники ЦНК г. Кемерово исполнили несколько концертных номеров и продемонстрировали документальный фильм «Память сердца» основанный на воспоминаниях участников депортации жителей г. Кемерово. Участникам мероприятия было также рассказано о деятельности социального центра Кемеровской области и направлениях оказываемой помощи.

Вот уже третий год стало доброй традицией съезжаться на празднование Пасхи или Рождества представителям нескольких ЦНК Кемеровской области. Самые активные в этом направлении Центры немецкой культуры Яшкинского района, городов Кемерово, Юрги и Ленинск-Кузнецка.

Зимнюю гуманитарную помощь в виде продуктовых наборов в 2014 году получили 382 жителя Кемеровской области, медикаментозную 60 человек.

Центр социальной помощи работает в обычном режиме. После санаторно-курортного лечения, которое вот уже третий год проходило в санатории «Лесное озеро» Гурьевского района, благодаря сарафанному радио, поступило очень много заявок на лечение.

Практически во всех центрах немецкой культуры Кемеровской области ведутся кружки для сеньоров, кружки прикладного творчества. Широко известны в области творческие коллективы сеньоров: ансамбли немецкой песни «Эрин-нерунг» с. Панфилово Центра немецкой культуры «Хоффнунг» г. Прокопьевска.

Огромную благодарность выражаем Национальному Благотворительному Фонду и Международному союзу немецкой культуры за финансовую и консультативную помощь и поддержку.

Das Leben danach

Wie Deutschland alten Menschen in Kemerowo hilft



Weltkrieg, Deportation und Zwangsarbeit prägten das Leben der älteren Generation der Russlanddeutschen. Heute leben in der Oblast Kemerowo noch einige der Betroffenen – meist von einer niedrigen Rente und in für ihre Bedürfnisse im Alter schlecht ausgestatteten Wohnungen. Im Winter verteilt die deutsche Gemeinde an sie Hilfspakete.

Von Maria Galland

Es ist kühl in der Küche von Eduard Gorst. Von dem kleinen Ofen, der in der Ecke gegenüber des Fensters steht, geht nur wenig Wärme aus. Der Schnee vor der Tür liegt kniehoch. Minus zwölf Grad sind es an diesem Novembermorgen in der sibirischen Kleinstadt Jaschkino, 60 Kilometer nordwestlich der Gebietshauptstadt Kemerowo. Durch die Ritzen des Holzhauses kriecht die Kälte schnell ins Innere. Gerade noch hat Eduard im Bett gelegen, nun sitzt er im Schlafanzug an seinem kleinen Küchentisch. Besuch ist gekommen. Sofia Simakowa hat ihm ein Hilfspaket mit Lebensmitteln gebracht. Insgesamt 260 solcher Pakete werden im Rahmen des Wohltätigkeitsprojekts „Winterliche humanitäre Hilfe für Russlanddeutsche“ in der Oblast Kemerowo verteilt. „Viele der Opfer der Repressionen leben heute sehr ärmlich. Ihre Rente reicht kaum zum Leben aus und die Häuser, in denen sie wohnen, sind schlecht ausgestattet“, erklärt Sofia.

Hilfe in der kalten Jahreszeit

Unterstützung kommt aus

Deutschland. Das Bundesinnenministerium finanziert neben der Wohltätigkeitsaktion im Winter auch Medikamente und medizinische Hilfsgeräte für Rentner und Invaliden aus der deutschen Minderheit.

Sofia übernimmt als Vorsitzende des Rats der Russlanddeutschen die Organisation hierfür. „Die materielle Hilfe ist aber nur ein Teil unserer Arbeit. Wichtig ist auch, dass wir den Menschen zuhören.“ Deshalb liefert die 37-Jährige heute in Jaschkino einige der Pakete persönlich aus. Mit einem Helfer fährt sie im Auto von Haustür zu Haustür, stapft durch den tiefen Schnee und sucht das persönliche Gespräch mit den Menschen. Nicht nur im Winter, sondern das ganze Jahr über kommt sie regelmäßig, um zu erfahren, wie es ihnen geht.

Eduards Zustand hat sich verschlechtert. Insbesondere die kalte Jahreszeit kostet den schwächlichen Mann viel Kraft. Wasser und Holz für den Ofen muss er von draußen hereintragen. Kürzlich hat er sich beim Heizen verbrannt, nur ein schmutziger Lappen dient ihm als Wundverband. Als Sofia ihn

darauf anspricht, winkt er ab. „Es geht schon“. Seit dem Tod seiner Frau lebt er allein, Besuch kommt nur selten. Die Schwester ist vor Jahren nach Deutschland ausgewandert. Er selbst habe das nie gewollt, selbst wenn es ihm da vielleicht besser gehen würde. „Ich kann kein Deutsch. Was soll ich da?“ Mit sieben Jahren habe er durch die Deportation 1941 nach Sibirien bereits einmal eine Heimat verloren und kurz darauf einen Teil seiner Familie. Sein Vater und zwei seiner Brüder wurden in die Arbeitsarmee, eine militärischen Form der Zwangsarbeit zu Zeit der Sowjetunion, eingezogen. Sie kehrten nicht zurück nach Hause.

Zwangsarbeit im Kohleschacht

Die Lebensgeschichten der russlanddeutschen Rentner, die Sofia an diesem Tag besucht, ähneln sich: Weltkrieg, Vertreibung und Arbeitsarmee. Erna Menschich kann noch aus eigener Erfahrung von der Zwangsarbeit berichten. Nach der Deportation nach Sibirien wurde sie 1942 im Alter von 15 Jahren mit ihren beiden Geschwistern von den Eltern getrennt und musste im Kohleschacht arbeiten. „Wir haben die Kohle zum Teil mit den Händen zusammengetragen.“ Erst nachdem die Arbeitskolonien nach Ende des Kriegs aufgelöst wurden, fand die Familie wieder zusammen. Ihre Stimme klingt nicht verbittert. „Manche sagen, ich sei eisern“, schmunzelt die 93-Jährige.

Über Sofias Besuch freut sich die kleine, schwächliche Frau sichtlich. Sie setzt sogleich Tee auf und schneidet ein Stück Kuchen, währenddessen erzählt sie weiter. Später hat sie einen Russen geheiratet, mit dem sie 1959 nach Jaschkino kam. Sieben Kinder hat sie großgezogen. „Die sind natürlich längst aus dem Haus.“ Ihr Mann ist inzwischen gestorben. Geblieben ist ihre jüngste Tochter Natalja, die an Trisomie 21 leidet und Tag und Nacht auf Pflege angewiesen ist. Wenn Erna nicht wäre, dann müsste die

54-Jährige in ein Heim für Invalide. Dieses Schicksal möchte die Mutter ihr ersparen. „Die russischen Heime sind nicht gut ausgestattet“, ergänzt Sofia. Erna schenkt Tee nach. 1991 ist ihre Schwester nach Deutschland ausgewandert. Für Erna kommt das nicht in Frage: „Von welchem Heimatland sprechen die Leute immer? Ich war noch fast ein Kind, als man mich verjagt hat. Jetzt habe ich mich daran gewöhnt, hier zu leben.“ Klagen wolle sie nicht, doch manchmal fehle ihr jemand zum Reden.

Reden will Ella Eirich, der Sofia ebenfalls ein Paket bringt, zunächst nicht. Immer wieder schaut sie während des Besuchs misstrauisch auf das Diktiergerät. „Man wird uns doch nicht ins Gefängnis bringen?“, fragt sie. „Früher war alles möglich.“ Sofia ist ihr vertraut, aber dass eine weitere Person von einer Zeitung mit am Tisch sitzt und von ihr erfahren möchte, wie sie nach Sibirien kam, irritiert die alte Frau. Ihre Tochter versucht sie zu beruhigen: „Mama, die wollen doch nur wissen, wie es uns Deutschen hier heute geht.“ Mit der Zeit taut Ella auf, erzählt von der Deportation und wie schwer es für sie am Anfang war, in der neuen Heimat Fuß zu fassen. Man habe sie erst nicht zur Schule lassen wollen, da sie Deutsche war. Über die Jahre wurde es besser. Gemeinsam mit ihrem Mann David, der wie Erna Menschich ebenfalls in der Arbeitsarmee war, hat sie sich ein Leben in Jaschkino aufgebaut. Seit 65 Jahren schon leben sie hier. Heute wohnt ihre jüngste Tochter bei ihnen und unterstützt sie im Alter.

Fotos erinnern an Früher

Doch nicht alle der russlanddeutschen Rentner in Jaschkino haben diesen familiären Rückhalt. Irina Emich lebt allein in einer dürrtig eingerichteten Einzimmerwohnung in einem der Neubauten im modernen Teil der Stadt. Von Geburt an körperlich behindert, hat sie nie gearbeitet und erhält daher nur eine Invalidenrente von 7000

Rubel. Allein 1500 kosten ihre Medikamente, 3500 Rubel gehen für Miete und Elektrizität ab. Bleiben monatlich



gerade mal 2000 Rubel zum Leben, von denen sie auch noch die Heizungskosten bezahlt. Die Russlanddeutsche Gemeinde übernimmt zum Teil die Kosten für die Medikamente, die die 73-Jährige aufgrund eines besonderen Magenleidens benötigt. Und die Nachbarn geben etwas Geld für die Heizungskosten hinzu.

So kommt Irina über die Runden. Am schwersten sei aber die Einsamkeit, sagt sie. An den Wänden erinnern Fotos an die früh verstorbenen Geschwister und den Vater. „Als mein Vater aus der Arbeitsarmee zurückkam, lebte er nur noch einen Monat.“ Ihr Leben lang habe sie mit ihrer Mutter gelebt, die vor vier Jahren starb. Außer dem Pflegepersonal, das zwei Mal wöchentlich kommt, sind ihre Nachbarn der einzige Kontakt zur Außenwelt.

Seit 30 Jahren schon habe sie nicht mehr das Haus verlassen. Ihre

Beine seien einfach zu schwach.

Irina gehört zu Sofias Sorgenkindern. Um Menschen wie ihr, die nicht mehr für sich alleine sorgen können, ein besseres Leben zu ermöglichen, träumt sie davon, in der Region ein Heim für sie aufzubauen. Ein Krankenhaus in dem Dörfchen Patscha, eine Viertelstunde Autofahrt von Jaschkino entfernt, soll zu diesen Zwecken umfunktioniert werden. Nicht nur Senioren, sondern auch Invalide, wie Erna Menschichs Tochter Natalja, sollen hier einen Platz finden.

Der Tag neigt sich dem Ende zu, der Kofferraum, der am Morgen noch voll mit Paketen war, ist inzwischen leer. Sofia hofft, den alten Menschen mit ihrem Besuch gezeigt zu haben, dass sie nicht alleine sind. Der dankbare Blick, den sie ihr zum Abschied schenken, zeugt davon, dass sie ihnen an diesem Tag zumindest etwas Wärme in die Wohnungen gebracht hat.

Info

Deutsche in der Arbeitsarmee

Von 1941 bis 1945 wurden über 316 000 Sowjetdeutsche in der UdSSR militärischer Zwangsarbeit unterworfen. Die „trudmobilisowannye nemcy“ (dtsh. arbeitsmobilisierten Deutschen) wurden unter anderem für den Bau von Eisenbahnlinien, Industrieanlagen und in der Kohleindustrie eingesetzt. Die massenhafte Einberufung Russlanddeutscher in die Arbeitskolonien erfolgte 1942. Zunächst wurden nur Männer im wehrfähigen Alter einberufen, später auch Frauen zwischen 16 und 45 Jahren. Freigestellt waren nur Schwangere und Mütter von Kindern unter drei Jahren. Erst nach Ende des Krieges wurden die Zwangsarbeiter entlassen und in die reguläre Belegschaft der Betriebe, in denen sie gearbeitet hatten, eingegliedert.

Конкурс знатоков немецкого языка

Конкурс знатоков немецкого языка и семинар для преподавателей немецкого языка был организован и проведён 29 марта 2014 года в Центре немецкой культуры г. Новокузнецка. Организаторы, референты и члены жюри конкурса: Пшедромирский Э.В. — председатель ЦНК г. Новокузнецка, преподаватели Фёдорова Ю.П., Кононенко О.А., Ахтямова Г.Г., Саяпина Т.В., Беломытцева И.В., писатель, историк и искусствовед Петер Бусслер.

В конкурсе принимало участие 15 учащихся 8–9 классов и 10–11 классов, которые являются слушателями кружков немецкого языка, организованных при Центрах встреч российских немцев, Центрах немецкой культуры, воскресных школах, финансируемых в рамках программы МВД Германии по поддержке немецкого меньшинства из городов Новокузнецк, Кемерово, Таштагол, Белово и Топки, в семинаре участвовали преподаватели из городов Новокузнецка, Кемерово, Белово и Топки.

Выполнение всех поставленных задач конкурса по привлечению к участию в конкурсе знатоков немецкого языка лучших учащихся языковых курсов Кемеровской области позволили организовать и провести региональный конкурс знатоков немецкого языка для учащихся языковых курсов Кемеровской области, мастер-класс для преподавателей немецкого языка, поощрить преподавателей, подготовивших лучших знатоков немецкого языка, проанализировать результаты конкурса, выявить тех, кто отличается высоким уровнем знаний, и рекомендовать их для участия в межрегиональном конкурсе знатоков немецкого языка; дать общую оценку успеваемости учащихся, проживающих на территории Западной Сибири, в изучении немецкого языка, культуры и истории российских немцев.

Знания участников конкурса проверялись и оценивались по следующим номинациям: говорение; аудирование; чтение; письмо; история российских немцев; страноведение Германии.

При подготовке и организации конкурса преподавателем Федоровой Ю.П. были разработаны задания

в каждой возрастной категории в соответствии с требованиями и рекомендациями языкового совета МСНК. Проведенная экспертиза и оценка заданий признала их высокий методический и языковой уровень. Для работы в жюри был приглашен носитель языка — гражданин Германии, писатель, историк и искусствовед Петер Бусслер, что позволило беспристрастно и объективно оценивать участников конкурса, особенно в части «Говорение» на заданную тему. Работа жюри была слаженной и оперативной, что позволило избежать временных задержек, связанных с проверкой результатов, и вовремя подвести итоги конкурса. Участники конкурса и преподаватели отметили, что заранее разработанная программа конкурса реализовывалась четко и последовательно. Хочется отметить высокий уровень знания немецкого языка и хорошую мотивацию всех участников конкурса, а также работу преподавателей, подготовивших участников. Компактное проведение конкурса в течение одного дня было отмечено участниками как одним из положительных моментов.

В результате проверки и оценки результатов после подведения итогов были объявлены победители конкурса, **в номинации конкурса для 8–9 классов:** 1 место — Суховольская Дарья, г. Новокузнецк, 2 место — Андреев Кирилл, г. Кемерово, 3 место — Керкеснер Данил, г. Кемерово; **в номинации конкурса для 10–11 классов:** 1 место — Ропот Елизавета, г. Новокузнецк, 2 место — Ропот Софья, г. Новокузнецк, 3 место — Задорожная Анастасия, г. Кемерово.

Победителей конкурса в обеих номинациях ожидали достойные ценные призы и дипломы. Памятные призы и благодарности за участие в конкурсе стали радостным моментом для всех участников конкурса и их преподавателей. Победители обеих возрастных категорий были рекомендованы членами жюри для участия в межрегиональном конкурсе знатоков немецкого языка.

Семинар для преподавателей немецкого языка в ЦВ российских немцев под названием «Языковая работа и активные методы обучения немецко-

му языку в этнокультурном контексте» подготовила и провела Кононенко О.А. В семинаре приняли участие преподаватели из гг. Новокузнецк, Кемерово, Белово, Топки. Семинар проходил на немецком языке в дружеской, творческой атмосфере. В ходе обсуждения актуального положения этнокультурной работы в ЦВ, было отмечено, что необходима постоянная работа с учениками в плане повышения мотивации к изучению не только немецкого языка, но и культуры российских немцев, как обязательной и важной составляющей национальной самоидентичности личности. Преподаватели отметили, что им не хватает знаний и материалов. Поэтому в процессе работы на семинаре они с интересом познакомились с творчеством российских немцев Нелли Вакер, Розы Флуг, Виктора Шниттке, получили дидактизированный материал для работы с их произведениями на занятиях. Педагоги получили материалы в электронной версии — произведения Елены Зейферт и Антология литературы российских немцев второй половины XX — начала XXI в. «Навстречу недоверчивому солнцу». Активно и творчески преподаватели поработали также с песнями российских немцев. В ходе семинара были использованы разнообразные игровые и творческие методы работы, происходил обмен опытом, идеями. Участники семинара оценили семинар как интересный, нужный и полезный для дальнейшей работы. Они отметили также много новых идей и интересных форм языковой работы. Семинар прошёл успешно и все поставленные цели задачи были выполнены.

Благодаря реализации поставленных задач все цели, заявленные для проведения конкурса, были полностью выполнены: повышение уровня мотивации учащихся к изучению немецкого языка и истории российских немцев; выявление учащихся, имеющих хорошую языковую подготовку и отличающихся высоким уровнем знания немецкого языка и истории российских немцев; усиление роли немецкого языка в знакомстве с немецкой культурой и историей российских немцев; поощрение преподавателей, подготовивших лучших знатоков немецкого языка.

«Родники Кузбасса»

30 мая 2014 г. во Дворце культуры шахтёров прошёл VIII Областной детский фестиваль национальных культур «Родники Кузбасса», посвященный Всемирному Дню защиты детей. Главной целью фестиваля стало укрепление межнациональных связей подрастающего поколения Кузбасса, поддержка и развитие детского творчества, сохранение культурного наследия народов, проживающих в Кемеровской области.

Организаторами фестиваля являются Департамент культуры и национальной политики Кемеровской области, Управление культуры, спорта и молодежной политики администрации г. Кемерово, МАУ «Дворец культуры шахтёров».

На фестивале были представлены разные номинации. Со сцены звучали песни на телеутском, татарском, чувашском, белорусском, армянском, мордовском, русском и еврейском языках (номинация «вокал-соло», «вокал-дуэт», старшая и младшая возрастные группы).

Хореографические дуэты и коллективы радовали зрителей и жюри настоящим kaleidoscope танцев народов мира. Национальный колорит присутствовал в каждой хореографической постановке — будь то «Таджикские мотивы» в исполнении дуэта Бебкулова Мехрона и Синкиной Хабибы (с. Ягуново), белорусская «Купалина» (детский фольклорный белорусский ансамбль «Крыжачок» с. Большая Талда.) или немецкий танец в деревянных башмаках «Образцового коллектива» ансамбля немецкого танца «Весна — Fruling» (г. Березовский). Не остались в стороне и традиционные народные промыслы и техники — в фойе, еще до начала праздника была оформлена выставка декоративно-прикладного творчества (номинация «Золотые ручки»), где участники и гости фестиваля могли полюбоваться изделиями из бересты, бисера, вышивкой,



куклами в национальных одеждах и музыкальными инструментами тюркских народов.

Победители фестиваля, которых определило компетентное жюри, были награждены дипломами за I, II и III степени, ценными подарками и сувенирами. Всем участникам были вручены благодарственные письма.

«Родники Кузбасса» — название не случайное. Областной детский фестиваль национальных культур — это уникальная возможность прикоснуться к народным традициям — неиссякаемому источнику творчества и вдохновения

Дружба народов – единство России



Вот и наступило время, когда можно насладиться жаркими лучами летнего солнышка, нагуляться и надышаться ароматом трав и цветов, удивиться звонким песням-пересвистам птиц. Таким — ярким, теплым, радостным — выдался минувший субботний день в Томской писанице, куда съехались отдохнуть и побывать на заключительном гала-концерте областного мероприятия «Дни культуры российских немцев в Кузбассе» ажиотажно большое количество гостей — около 2000 человек.

Гала-концерт — кульминационное событие в рамках «Дней культуры», проходящих в области с марта этого года. Из наиболее заметных — Торжественное открытие года немецкого языка и литературы в КЕМГУ «Литературная стана по-немецки», региональный конкурс «Знаатоков немецкого языка» прошедший в г. Новокузнецке, региональный молодёжный семинар-практикум «Организация межкультурных коммуникаций в молодёжной среде». В апреле жителям Белова был дан выездной концерт вокально-инструментальных ансамблей, театральных, танцевальных, хоровых коллективов из Центров немецкой культуры, общественных объединений области.

«Дни немецкой культуры — это масштабное мероприятие, которое проходит у нас в области практически уже каждый год,— подчеркнула на открытии гала-концерта заместитель начальника департамента,



начальник управления национальной политики Кемеровской области Т.А. Акимов, — и его участниками становятся все те, кому не безразлична культура российских немцев». Татьяна Анатольевна рассказала, что общественное движение российских немцев в Кузбассе существует более 20 лет. Практически в каждом муниципальном образовании Кемеровской области есть или общественная организация, или творческий коллектив, или Центр встреч. И, благодаря гражданской инициативе, активной жизненной позиции участников этих творческих коллективов и объединений, общественное движение российских немцев работает массово, интересно, проводит огромное количество важных и интересных мероприятий.

Сегодня, как никогда раньше, важно сохранять культуру, традиции, языки народов, развивать и поддерживать национальные культурные объединения. И, конечно, уважать друг друга людям разных национальностей. Ведь в Кузбассе, как и во всей современной России, не только российские немцы, но и представители разных национальностей обрели вторую родину, вписали немало достойных страниц в ее историю, многое сделали для роста благосостояния, экономического и культурного развития. И дружба народов, уважение к традициям, вероисповеданию, культуре друг друга — залог мира и единства нашей страны.

...Великолепное изысканство и яр-

кий колорит немецких мелодий и танцевальных композиций, национальных нарядов, экспозиций художественных поделок — они разместились на центральных прогулочных аллеях музея, выставки старинных предметов быта, работ мастеров аквагрима — все это не могло оставить равнодушными гостей праздника. Артистическое действо выплеснулось даже за границы главной сценической площадки музея, и ему с благодарностью и восхищением аплодировали зрители. В гала-концерте приняли участие целое созвездие талантов — лучшие творческие коллективы российских немцев из городов и районов Кузбасса. Своим талантом порадовали российские немцы из городов Бело-

зовского, Мысков, Яйского, Тисульского, Яшкинского районов, села Панфилова.

Широко представлена была не только география участников гала-концерта, но и возрастной диапазон — от дошколят, впервые вышедших на большую сцену (самый юный участник мероприятия, вокальный ансамбль «Freundschaft» из Пачи — герой нашей первой полосы), до пожилых сеньоров, демонстрировавших лучшие образцы самобытного немецкого фольклорного исполнительства.

Торжественным моментом на подведении итогов «Дней культуры» стала церемония награждения. Дипломы областного департамента культуры и национальной политики и музея — заповедника «Томска писаница», памятные подарки, сувениры от делового партнера, сети магазинов швейных машин и рукоделия «Белошвейка» были вручены всем, кто принял активное участие в проведении «Дней культуры российских немцев в Кузбассе».

Мероприятие прошло под патронатом департамента культуры и национальной политики Кемеровской области, Международного союза немецкой культуры, Координационного совета общественных объединений немцев Кузбасса, а также государственного автономного учреждения «Томская Писаница» по поводу объявления 2014 года перекрестным годом немецкого языка и литературы.

Н. Фризоргер
(фото автора).



Крепнет и растёт «Поселение российских немцев Кемеровской области»



Во второй половине июля, в курортной зоне Кузбасса (Горная Шория), а именно в п. Шерегеш, у подножия горы Зелёной, при финансовой поддержке МВД Германии и содействии АОО «Международный союз немецкой культуры» состоялись параллельно друг другу две этнокультурные смены для детей и молодежи.

Детские и молодежные лингвистические лагеря Кемеровской области, проводимые ежегодно под руководством Софьи Симаковой, пользуются огромной популярностью среди подрастающего поколения из числа российских немцев. Поэтому попасть в лагерь можно только благодаря конкурсу. В этом году участниками лагеря стали лауреаты конкурса им. М.М. Вернера, участники и победители регионального конкурса знатоков немецкого языка, регионального конкурса «История семьи в истории народа», участники этнокультурных формирований ЦНК Кемеровской области.

В этом году лагерные смены были посвящены теме «Поселение российских немцев». Состояло это Поселение из двух кантонов. В первом кантоне было образовано три колонии, а во втором две. На занятиях немецким языком, вертушках (прикладное творчество, бытовые немецкие танцы, театральная, спортивная, история российских немцев), а также на вечерних мероприятиях колонисты зарабатывали

«колонки» (местные денежные единицы), которые они тратили на развитие инфраструктуры колоний.

Благодаря слаженной профессиональной работе педкоманды участникам двух смен абсолютно некогда было скучать. Настолько процесс стал для них интересным и захватывающим, что даже единственный свободный послеобеденный час они тоже посвящали подготовке к вечернему мероприятию или оформлению своей колонии.

Мероприятия юных колонистов пестрили разнообразием. Например, состоялись выборы форштетеров кантонов, которые прошли на третий день лагерной смены. Кандидатам, как и при настоящих выборах, были выделены денежные средства (колонки) на проведение предвыборной агитации, которую проводили их доверенные лица. Использованы были разнообразные формы агитации населения, даже были сняты видеоролики в поддержку кандидатов. А сами кандидаты выступили со своими программами в теледебатах накануне выборов. За предвыборной кампанией и самими выборами следили международные наблюдатели из Великобритании, Индии, Африки, Испании, Украины.

В рамках лагеря было проведено, ставшее уже традиционным, мероприятие «История моей семьи», в основе которого лежат пре-

зентации от самих участников. И в этом году, рассказанные истории и подготовленные презентации никого не оставили равнодушными. Организаторы смен отметили, что большинство детей и молодежи, знают историю своей семьи, место проживания своих предков на Волге и что с каждым годом интерес к этой теме возрастает. Многие из ребят представили генеалогические деревья своих семей. Многих удивили знания об истории своей семьи Никиты Герасимова. Он рассказал, что все мужчины его рода ведут дневники и знают всё о своих предках со времён Тевтонского ордена. А Маргарита Кустова поведала о своей прабабушке Елене Губерт. Она — дочь немецкого барона Мельхиора фон Дубса, его прадед в 1764 году приехал из Гессен-Дармштадта в Петербург, 30 лет служил в российской армии, а в 1792 году за храбрость, проявленную в русско-турецкой войне, получил титул барона.

На вечернем мероприятии «Hallo! Wir suchen Talente» таланты колонистов оценивали Музы танца, спорта, театра, комедии. На нём были представлены сольные и отрядные танцы и песни, акробатические номера.

Молодёжный лагерь подготовил два крупных мероприятия: Литературно-музыкальную композицию по знаменитому произведению Г. Гейне «Лорелея» и театральную постановку «Суд над любовью» на русском и немецком языках с участием известных литературных пар.

Разнообразной в лагере была и экскурсионная программа: обзорная экскурсия по г. Таштаголу, с посещением краеведческого музея и скульптурной композиции «Золотая Шория», представляющей 7 чудес Кузбасса. Изготовлена она в итальянском городе Пьетро-Санта по эскизам Даши Намдакова.

Кроме того, состоялись поездка в п. Усть-Кабырза и посещение музея ГУЛАГА, в котором с 1942 года основной контингент составляли российские немцы — трудармейцы с лесоповала. Посещение музея дало участникам возможность прожить историю своих предков вре-

мён депортации и спецпоселения.

Однодневный туристический поход на гору Мустаг не только познакомил участников с красотами Горной Шории, но и стал для них своеобразным испытанием. Мало того, что они преодолели расстояние с подъемами и спусками протяжённостью 8 км. Половину пути им пришлось пройти по «курумнику» — россыпи огромных камней на склонах и плоских поверхностях гор, покрытых мхом. Прохождение по ним требует смекалки и сноровки, т.к. камни подвижны.

На заключительном мероприя-

тии колонисты защищали проекты своих колоний, презентовали свои инфраструктуры, рассказывали, как и куда были потрачены, заработанные ими колонки.

На кружке прикладного творчества каждый участник изготовил своими руками в память о лагере мягкую игрушку, майское и кофейное дерево.

Девять дней лагеря пролетели незаметно, и как всегда не хватило времени полностью реализовать задуманные идеи.

Спасибо огромное и нашим постоянным партнерам — Яшкинскому

пищекомбинату за поддержку и участие в проведении проекта.

И хочется отдельно поблагодарить языковой отдел АОО «МСНК» — организаторов установочных семинаров для педагогических отрядов, проведенных в начале 2014 года. Педагогическая команда Кемеровской области привезла после него огромный багаж нового материала, который был успешно применен во время проведения этих двух смен.

Александра Бенц,
руководитель регионального
НМО Кемеровской области.

МСНК организовал языковой лагерь в Киле



В период с 8 по 15 января в германском Киле состоялся детский зимний языковой лагерь «Современная Германия: страна и люди», организованный Международным союзом немецкой культуры при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии в рамках Программы поддержки немецкого меньшинства на территории Российской Федерации.

В проекте приняли участие дети из числа российских немцев, активисты общественного движения, победители языковых конкурсов и олимпиад из девяти регионов России: Омской, Новосибирской, Кемеровской, Ростовской, Челябинской, Саратовской, Московской областей и Пермского края.

В программу лагеря входили занятия по немецкому языку, образовательные экскурсии по Килу, а также

вечерние культурные мероприятия. Педагогами в лагере были носители языка — практикующие преподаватели немецкого языка из Германии.

Занятия проводились каждый день по четыре академических часа, также один час вечером отводился на выполнение домашнего задания вместе с преподавателями в игровой форме.

В программу лагеря также вошли расширяющие кругозор прогулки по городу, в ходе которых ребята не только познакомились с местными достопримечательностями, посетили порт города Киль, но и выполняли различные задания, а также активно общались со своими преподавателями и местными жителями.

На вечерних мероприятиях участники лагеря делали презентацию тематических номеров по мотивам не-

мецких произведений, представляли стихи и песни собственного сочинения на немецком языке.

Особое внимание в ходе лагерного сезона уделялось вопросам страноведения Германии, благодаря чему ученики узнали много новой информации о стране. Преподаватели выстраивали ход занятий таким образом, что каждый ученик мог активно участвовать в уроке. Ребята выполняли множество заданий в парах или командах, научились вести диалог и даже принимать участие в беседах на немецком языке.

Участники лагеря вернулись в Россию, по собственному признанию, с еще большим интересом изучать немецкий язык.

Пресс-служба МСНК,
www.rusdeutsch.ru









Яшкинская земля принимает гостей



IV ежегодный открытый межрегиональный Всесибирский конкурс юных музыкантов и вокалистов имени М. М. Вернера с успехом прошел в минувшие выходные в Кемеровском музыкальном колледже и селе Пача Яшкинского района. Осипова Ксения, воспитанница Пачинской детской школы искусств № 7 им. М.М. Вернера по итогам второго конкурсного дня (вокал) награждена дипломом лауреата 1-й степени. Диплом лауреата 2-й степени присужден также выпускнику Пачинской школы Евгению Михайлову (фортепиано).

В этом году конкурс собрал более 70 участников из числа российских немцев, учащихся детских музыкальных школ и школ искусств, Центров немецкой культуры. Среди них солисты по классам фортепиано, народных, струнных и духовых инструментов, вокалисты — представители территорий Сибирского федерального округа. Помимо кузбассовцев, в конкурсе приняли участие молодые дарования из Омской, Томской, Новосибирской областей и Алтайского края.

Яшкинская земля который год становится местом проведения конкурса имени нашего земляка Михаила Матвеевича Вернера, ведь в этом красивейшем старинном селе по инициативе директора совхоза была в свое время построена школа искусств. Здесь продолжают учиться и развивать свои таланты сельские ребята-

ки. Корреспондент нашей газеты побывал на втором конкурсном дне, который был посвящен прослушиванию юных вокалистов. Но сначала — о первом дне, он проходил в Кемеровском музыкальном колледже, и о самом конкурсе.

Популяризация лучших произведений немецкой культуры в области музыкального, вокального, художественного и литературного творчества, выявление и поддержка новых ярких талантливых, творчески одаренных и профессионально перспективных исполнителей, приобщение молодого поколения к музыкальным традициям своего народа и активному участию в культурной жизни Кузбасса и России — эти задачи ставили перед собой организаторы и участники конкурса. В состав жюри конкурса вошли музыканты с заслуженным

авторитетом, преподаватели, посвятившие свою педагогическую и творческую жизнь музыкальному искусству и воспитанию музыкантов: Г.А. Островская — лауреат международных конкурсов, преподаватель ЦДМШ № 1 г. Кемерово; В.М. Рыжкова — лауреат международных конкурсов, преподаватель Кемеровского музыкального колледжа; В.П. Шеховцова — почетный работник среднего профессионального образования РФ, Председатель предметно-цикловой комиссии «Вокальное искусство» Кемеровского музыкального колледжа; О.В. Каханова — кандидат культурологии, преподаватель Кемеровского музыкального колледжа; Э.В. Пшедромский — руководитель ЦНК г. Новокузнецка, мультипликатор BIZ по менеджменту и языковой работе. Председателем жюри по традиции стала почетный работник среднего профессионального образования РФ, председатель предметно-цикловой комиссии «Фортепиано» Кемеровского музыкального колледжа Ж.В. Олейникова.

Начиная с момента приезда на второй конкурсный день в Пачинскую школу искусств, участники конкурса — дети, преподаватели, гости — были окружены заботой и вниманием гостеприимных хозяев. Концертное прослушивание, наполненное музыкой и пением, волнением и сопереживанием, стало живым творческим общением как любителей музыки, так и профессионалов. Порадовала высокая культура исполнительства, прекрасный язык оригинальных немецких текстов песен, сценическое мастерство юных вокалистов. В их исполнении прозвучали музыкальные шедевры Й. Гайдна, В. Моцарта, К. Вебера, Ф. Мендельсона, Ф. Шуберта, И. Брамса, национальные немецкие песни. Лучшими в области вокального исполнительства компетентное жюри назвало юных вокалистов, представителей Новосибирской, Омской, Кемеровской области, Алтайского края.

По итогам 1-го конкурсного дня (юные музыканты), проведенного на прославленной сцене большо-

го концертного зала Кемеровского колледжа культуры, обладателями Гран-при конкурса стали:

- **Молчанов Алексей**, учащийся БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но) и
- **Галковская Ангелина**, ученица 4 класса МБОУ ДОД «Детская музыкальная школа № 19» г. Анжеро-Сужденска (ф-но).

Лауреаты 1 степени:

1. **Качур Анастасия**, ученица 8 класса фортепиано МБОУ ДОД «Седельниковская детская школа искусств» Омской области (ф-но);
2. **Васильченко Александр**, учащийся БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с. Азово Омской области (ф-но);
3. **Зименс Виллиам**, МБУ ДОД «Исилькульская детская школа искусств» Омской области (аккордеон);
4. **Ручкина Евгения**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но);
5. **Свининникова Мария**, учащаяся МБОУ ДОД Детская школа искусств № 10 г.Тайга (ф-но);
6. **Шетько Ева**, учащаяся МБОУ ДОД «Детская музыкальная школа № 22» г. Мариинск (ф-но);
7. **Лисицкий Владислав**, учащийся БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (баян).

Лауреаты 2 степени:

1. **Михайлов Евгений**, МБОУ ДОД «Детская школа искусств № 7 имени М. М. Вернера» с.Пача (ф-но);
2. **Московский Павел**, учащийся БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но);
3. **Юрганова Анастасия**, МБОУ ДОД Детская школа искусств № 68 г.Таштагол (ф-но);
4. **Козуб Александра**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но);
5. **Шетько Антон**, МБОУ ДОД «Детская музыкальная школа № 22» г. Мариинск (ф-но);
6. **Плотникова Мария**, БОУ ДОД «Азовская детская школа ис-

кусств» с.Азово Омской области (ф-но);

7. **Брызгалин Денис**, отделение начальной профессиональной подготовки ОГОАУ СПО «Томский музыкальный колледж имени Э. В. Денисова» (кларнет).

Лауреаты 3 степени:

1. **Усова Полина**, Ачаирский филиал МБОУ ДОД «Детская школа искусств Омского муниципального района Омской области» (аккордеон);
2. **Губинская Анна**, МБОУ ДОД Детская школа искусств № 10 г.Тайга (ф-но);
3. **Гончаров Никита**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но);
4. **Рудер Эвелина**, МБОУ ДОД «Детская музыкальная школа № 7», г. Томск (блокфлейта)
5. **Шейнмаер Мария**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с. Азово Омской области (ф-но).

По решению жюри конкурса специальные дипломы «За лучшее исполнение пьесы немецкого композитора» вручены:

1. **Шефер Эрику**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области (ф-но);
2. **Пшедромирской Эвелине**, МБОУ ДОД «Детская школа искусств № 1» г. Новокузнецк (ф-но);
3. **Пазиной Анне**, МБОУ ДОД Детская школа искусств № 10 г. Тайга (ф-но);
4. **Фелингер Владимиру**, эстетическое отделение МАОУ «Средняя общеобразовательная школа № 51» г. Томск (блокфлейта).

По итогам 2-го конкурсного дня (юные вокалисты), проводимого на базе Пачинской Детской школы

искусств № 7 имени М. М. Вернера дипломами **Лауреатов 1 степени** по решению компетентного жюри удостоены:

1. **Матюшенко Софья**, МБОУ ДОД «Бердская детская музыкальная школа им. Свиридова» Новосибирская область;
2. **Осипова Ксения**, МБОУ ДОД «Детская школа искусств № 7 имени М. М. Вернера» с.Пача;

Лауреат 2 степени:

3. **Подгорный Александр**, МКОУ ДОД «Павлоградская детская школа искусств» Алтайского края;

Лауреаты 3 степени:

4. **Галанова Анжелика**, МБОУ ДОД «Бердская детская музыкальная школа им. Свиридова» Новосибирская область;
5. **Ляликова Мария**, Алтайский краевой Российско-немецкий Дом.

По решению жюри специальные дипломы за артистичное исполнение вокальных произведений получили:

1. **Шейнмаер Мария**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с.Азово Омской области;
2. **Кунукпаева Зарина**, Центр немецкой культуры «Эдельвейс» культурно-досугового центра р.п.Малиновое озеро Алтайского края;
3. **Акбергенова Маргарита**, Центр немецкой культуры «Эдельвейс» культурно-досугового центра р.п. Малиновое озеро Алтайского края;
4. **Уфельман Николь**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с. Азово Омской области;
5. **Столярова Анастасия**, БОУ ДОД «Азовская детская школа искусств» с. Азово Омской области;

Наталья Фризоргер.

Организаторы мероприятия — Международный союз немецкой культуры, Кемеровская региональная ассоциация общественных объединений «Координационный совет немцев» под председательством С.А. Симаковой, Департамент культуры и национальной политики Кемеровской области, Управление культуры Яшкинского района при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии.

«Невероятные» приключения иностранцев в России



22 сентября, понедельник

Ранним утром в кемеровском аэропорту «Алексей Леонов» можно было наблюдать, в принципе, обычную для этого места картину. Из громкоговорителя постоянно звучал голос, объявляющий самолеты, торопились люди. Но толпу встречающих и провожающих, уже прилетевших и еще улетающих разбавляла большая группа школьников. Кто-то из этой группы в нетерпении ходил по терминалу и бесконечно поглядывал на часы, а кто-то сидел на стульях и ожидал пребывающих, листая журналы и газеты. Наконец, их ожидание сменилось оживлением — часы показали 5.40 утра, а это означало, что их такие долгожданные друзья из Германии уже прибыли.

Немецких школьников ожидала бурная и радостная встреча. Взъерошенные и не выспавшиеся, они, тем не менее, были очень рады увидеть своих русских товарищей, с которыми не виделись почти год. Так же радостно их встретили и «принимающие семьи» — те семьи, в которых они будут жить все это время. После получения багажа, прибывшие и встречающие погрузились в машины и отправились в Яшкино.

По прибытии «домой» ребят накормили и уложили отдыхать, а днем, после обеда они отправились в районную библиотеку, где их поприветствовали зам. главы по социальным

вопросам Е. В. Лебедев и директор МБУК ЦБС Е. Е. Торопова. После приветственных слов ребятам были вручены вторые номера альманаха «Содружество» и календари с видами Яшкинского района, которые были изготовлены специально к этому событию в студии «Полиграф». Затем ребят провели в краеведческий музей, где показали слайд-презентацию «Здесь Родины моей начало». Из неё они узнали об истории создания нашего поселка. После в читальном зале прошла беседа «Чудеса Яшкинского района», в ходе которой гости узнали о самых красивых памятниках культуры и истории. Кроме того, ребята познакомились и с руководителем творческой студии «Светлица» В. Азаковой, которая поведала им о знаменитых поэтах нашего поселка.

23 сентября, вторник

Весь этот день был посвящен спорту. Для начала в спортпавильоне ребята поучаствовали в эстафете, которую подготовили сотрудники павильона. Множество интересных и новых для гостей состязаний позволили немцам познакомиться с нашими видами соревнований и показать себя во всей спортивной красе.

После эстафеты ребята поиграли в волейбол — не для состязания, а для интереса. Также они познакомились с новой формой игры «Выши-

В прошлом году 16 человек (2 руководителя и 14 ребят) из поселка Яшкино в рамках молодежного обмена посетили Германию. Там они познакомились с культурой, обычаями, традициями, людьми этой страны, и вернулись домой, полные впечатлений. В Германии они подружились с ребятами, в семьях которых жили, и вот в сентябре уже этого года эти ребята с ответным визитом посетили Россию, чтобы так же, как когда-то и их русские друзья, поближе узнать нашу страну.

За неполные две недели, как мне кажется, им вполне это удалось. Ребята посетили множество ярких и интересных мероприятий и мест. На каждом событии они узнали что-то новое о нашей стране. Кроме того, ребята получили хорошую практику в русском языке и завели новых друзей.

балы» — к слову сказать, в немецких школах эта игра тоже распространена, но там немного другие правила. Так что русский вариант игры немецкие ребята встретили с неподдельным интересом.

После обеда на стадионе ребята посостязались в такой знакомой для всех игре, как футбол. Играли немцы со сборной школы № 1 и сборной по футболу Яшкинского района. Посмотреть на игру пришло, пожалуй, невиданное количество зрителей — были тут и школьники, и учителя, и молодежь, и люди в возрасте.

Сама игра была интересной, ребята, хоть и соревновались друг с другом, все равно оставались приветливыми и дружелюбными. После игры они долго общались и фотографировались на память.

24 сентября, среда

С этого дня у ребят начались экскурсии, и первым местом, которое они посетили, был знаменитый музей-заповедник «Томская писаница». Все там было в диковинку немецким школьникам — начиная от красивой природы и заканчивая захоронениями древних людей.

Для начала все ребята разделились на две группы. В ходе экс-

курсии они посетили экспозиции «славянский мифологический лес», «славянский эпос», «деревню древних народов Сибири», посетили скалы и прогулялись по зоопарку.

Особое внимание ребят привлекли хозяева тайги — медведи. Миша и Маша показали себя гостям во всей красе, и ушли оттуда школьники весьма впечатленными. После окончания экскурсии ребята получили возможность походить по сувенирным лавкам и приобрести сувениры с символикой «Томской писаницы», а также вдоволь пофотографироваться друг с другом на фоне природы или памятников музея.

25 сентября, четверг

В четверг ребята посетили кемеровский музей «Красная горка». Вновь разделившись на две группы, со своими экскурсоводами они отправились изучать историю этого музея. Как известно, Кузбасс всегда славился своими запасами угля, поэтому шахтерский труд в почете в нашей области. Вся тематика музея посвящена шахтерам и их работе.

Школьники увидели и выставку фотографий времен сороковых годов, и скульптуру «Коногон» (раньше в шахтах вагонетки с углем перевозили лошади, которых вели специальные люди — коногоны. От темноты и пыли лошади быстро слепли, но, несмотря на это, продолжали терпеливо

и покорно работать. Последние лошади были выведены из шахты только в 1970-х годах, и этот памятник посвящен мужественным животным и их спутникам-коногонам). Также ребята увидели и памятник Варваре-великомученице, которую считают покровительницей шахтеров.

Школьники осмотрели машины, используемые при заготовке или добыче угля, а также спустились в шахту, где им подробно рассказали о том, как и в каких условиях работают шахтеры, показали их экипировку, рассказали правила работы на шахтах, показали разные этапы добычи угля и мини-фильм, рассказывающий о шахтерах разных времен — начиная с начала двадцатого века и заканчивая веком нынешним.

26 сентября, пятница

С утра школьники посетили уроки в школах, где учатся их русские друзья — это МБОУ СОШ № 5, № 1 и Пачинская СОШ. Учителя и ученики этих школ встретили ребят приветливо, показали форму обучения в российских школах, также немецкие школьники могли и сами принять активное участие в уроках.

После обеда ребята посетили районную библиотеку, в которой их познакомили с работами кузбасских художников (работы, представленные на выставке, были написаны на «Плэнере-2014»). О выставке инте-

ресно и познавательно рассказала библиотекарь А. С. Кусерова.

После выставки ребята приняли участие в мастер-классе «Резное мыло», который прошел под чутким руководством библиотекаря Ленинской сельской библиотеки И. А. Пономаревой. Из простого куска мыла школьники вырезали красивые ракушки, которые затем оригинально украсили и забрали себе на память.

29 сентября, понедельник

После выходных, которые ребята провели со своими семьями, они вернулись отдохнувшими и готовыми к новым приключениям. В первой половине дня школьники посетили Яшкинский техникум технологий и механизации. Им провели экскурсию по техникуму, показали учебные классы, где студенты обучаются разным профессиям, а в кондитерском цехе ребята сделали свои собственные пирожные, которые потом с удовольствием съели.

После экскурсии их познакомили с работой студенческого клуба «Мы», участники которого спели для ребят песню и поиграли в игру на знакомство «Снежный ком». После игры школьники и руководители расписались в открытках, где на память студентам техникума оставили свои наилучшие пожелания.

Затем ребята посетили «Учебный магазин», где юные продавцы оттачивают свои навыки, а после всего этого школьники отправились в Дом Детского Творчества, где их встретила фольклорная группа «Бубенцы» и их руководитель Г. М. Кубылинская. Участники группы познакомили ребят с национальными русскими песнями, обычаями и танцами, а модели театра моды «Сибиряночка» продемонстрировали гостям национальные русские костюмы.

30 сентября, вторник

Утро у ребят началось с посадки деревьев около школы № 5. Русские и немецкие школьники, а также их руководители посадили «аллею Дружбы», а за посадкой наблюдали директор школы Г. В. Балтовская и зам. директора Л. В. Сергутин. С посадкой деревьев помог Ю. В. Суртаев. Школьники посадили кедры, а яшкинские ребята пообещали своим немецким друзьям тщательно ухаживать за посаженными деревьями.



После посадки деревьев школьники отправились на стадион, где поучаствовали в игре под названием «Лабиринт» и в туристической «Полосе препятствий», все было подготовлено туристическим центром нашего района. Так как в Германии подобные мероприятия не проводятся, все это было в новинку для немецких ребят. Тем не менее, они активно участвовали в игре и даже заняли призовые места. Так, первое место в полосе препятствий занял немецкий юноша Себастиан Юнг.

1 октября, среда

В среду ребята посетили село Пача. Для начала они оказались в детской школе искусств имени М.М. Вернера, где ученики школы показали им свое мастерство в разных видах искусства — танцы, вокал, игра на пианино и на балалайке. С приветственной речью выступила директор школы Е.А. Токтогулова.

Ребята с восторгом встречали каждый номер — они уже успели привыкнуть к русской культуре и полюбить ее. Ребята пели песни и на русском, и на немецком языках.

Затем ребят поприветствовала председатель Координационного совета российских немцев Кемеровской области С.А. Симакова. Софья Александровна рассказала о работе этой организации, о том, какие мероприятия она проводит, отдельно упомянула поездки по памятным для российских немцев местам и организацию немецких этнокультурных лингвистических лагерей, рассказала о том, как вообще немцы оказались на территории России, а также передала в подарок немецким гостям номера «Вестника российских немцев» за 2013 год, где, помимо всего прочего, находится и статья о прошлогодней поездке в Германию яшкинских школьников.

После всех мероприятий ребята отправились в библиотеку, где их напоили горячим чаем, а затем — посетили русский православный храм.

2 октября, четверг

Наступил последний день пребывания немецких школьников на русской земле. Несомненно, и русским, и немецким ребятам было грустно расставаться друг с другом, но впереди был еще целый день.

В три часа дня ребята и их родители встретились в детском лагере «Олимпиец», чтобы отметить прощальный праздник. Каждая семья привезла с собой какое-нибудь фирменное блюдо, а уж поедали его все вместе!

Руководители Н.В. Лебедева и Н.И. Соболева (они и ездили с яшкинскими ребятами в прошлом году в Германию) выступили с приветственной речью и вручили немецким школьникам и их руководителям ценные подарки. Вечер закончился совместным ужином и прогулкой.

После ребята полакомились сосисками-гриль и арбузами, и принялись играть в «Ручеёк» и танцевать. Многие школьники гуляли по берегу Томи и фотографировались на память.

* * *

А следующим утром мы проводжали ребят домой. Вновь — кемеровский аэропорт «Алексей Леонов», вновь — толпа школьников, правда, увеличившаяся в два раза. Только на этот раз ребята стояли тесной кучкой, прощаясь друг с другом. Конечно, было пролито немало слез, но на прощание ребята пообещали постоянно писать своих друзьям, а также — обязательно еще раз вернуться в Россию.

Наталья Васильевна Лебедева,
учитель немецкого языка школы

№ 5, руководитель группы яшкинских школьников:

— Мы хотим выразить благодарность многим людям, помогавшим нам принимать гостей из Германии и проводить мероприятия. В первую очередь это родители яшкинских детей, принявшие в семьи немецких подростков, а также Софья Александровна Симакова, директор Молодёжного центра и руководитель яшкинского отделения общества немцев «Видергебурт», коллектив Молодёжного центра. Ещё благодарим коллективы Яшкинской районной библиотеки, детско-юношеской спортивной школы, детского оздоровительно-образовательного центра, Дома детского творчества, Пачинской школы искусств им. М.М. Вернера, Яшкинского техникума технологии и механизации, музея-заповедника «Томская писаница», школы № 5, администрацию Яшкинского муниципального района, ансамбль «Бубенцы». Выразить слова признательности хотелось бы водителям, бывшим с нами всё это время, — Сергею Анатольевичу Селезнёву и Александру Валерьевичу Николаеву, а также коллективу студии полиграфических услуг «Полиграф». Спасибо всем! А всем ребятам — участникам молодёжного обмена, мы желаем дальнейших успехов в изучении иностранных языков.

Маргарита Кустова,
ученица школы № 5.



Молодежная спартакиада в «Космосе»



С 3 по 5 октября 2014 года на территории Центра активного отдыха лагеря «Космос» региональным немецким молодёжным объединением немцев Кемеровской области при финансовой поддержке МВД Германии и содействии МСНК была организована и проведена «V молодежная спартакиада российских немцев». Участниками спартакиады стали 6 молодёжных команд российских немцев состоящих из студентов КЕМГУ, КУЗГТУ, Яшкинского техникума технологий и механизации, активистов регионального немецкого молодёжного объединения и клуба «Беркут»

Казалось бы, как все просто и как же все знакомо: волейбол, легкоатлетическая эстафета, полоса препятствий, лабиринт, эстафеты. Но, нет. Пусть все это знакомо, но какой интерес возрастает у участников, когда они видят перед собой сильных соперников, а сильными они были все. Можно грызть гранит науки, можно штудировать учебники в поисках нужной информации, а можно «вгрызаться» в победу, чем и занимались наши команды на протяжении всех 3 дней. Ребята проявили себя как на-

стоящие спартанцы, ведь даже погодные условия никого не испугали. Моросит дождь? Es ist kalt? Не беда! Все ребята работали в полную ногу. И победа была достигнута. Каждая команда смогла занять свои места в различных спортивных направлениях. Лидерами соревнований стало НМО, и это не удивительно, ведь эти ребята не пропустили ни одной спартакиады из всех, которые проходили.

Как говорится, «делу время, а потехе час»! Руководствуясь этой пословицей, организаторами мероприятия было принято решение разнообразить запланированную вечернюю программу. Таким образом, ребята приняли участие в тренинге по национальной идентичности и узнали о самом зажигательном празднике Германии «Октоберфесте», где

смогли не только в теории узнать много интересного, но и на практике применить полученные знания. Посвящение в октоберфеисты, брейтцелы и это еще не все! Гвоздем программы стала Frau Katja. Настоящая немка, которая по-русски знала только «спасибо», да и то с акцентом. В Кемерово она прилетела к своему другу Ивану, а по совместительству и к нашему другу. Все ребята смогли продемонстрировать свои знания в области немецкого языка, а Катя в области русского. Мероприятие прошло на «отлично». Всем командам огромное спасибо за участие! Ждем вас ровно через год!

**Юлия Тейзе,
мультипликатор по культурно-
досуговому направлению
Кемеровской области.**



«Мы живем семьей единой»

10-й областной фестиваль национальных культур «Мы живем семьей единой», приуроченный к Дню народного единства, собрал более 800 участников

Фестиваль прошел сегодня в Музыкальном театре Кузбасса им. А.К.Боброва в Кемерове. Форум проводится с 2005 года и объединяет участников творческих коллективов национальных общественных объединений и национальных культурных центров региона.

В нынешнем фестивале приняли участие лауреаты, дипломанты фестиваля, лучшие коллективы и исполнители, а также руководители и представители национальных диаспор и общественных объединений области, члены координационного совета национальных общественных объединений Кузбасса.

На большой сцене Музыкального театра Кузбасса вместе с фольклорным



ансамблем «Златозорье» областного колледжа культуры и искусств выступают артисты центров национальной культуры — русские, шорцы, телеуты, армяне, азербайджанцы, татары, российские немцы, таджики, цыгане, белорусы, казаки, украинцы, чуваша, мордовцы.

Концертная программа составлена из самых известных народных песен, инструментальной музыки

и хореографических композиций.

Перед началом основного мероприятия на площади перед театром гости праздника ознакомились с выставкой декоративно-прикладного творчества и услышали песни в исполнении национальных коллективов.

В фойе для участников и гостей фестиваля работали певцы и музыканты центров национальных культур.

«Встречи с немецким»

С 31 октября по 2 ноября в Кемерове проходил проект «Встречи с немецким».

Накануне «Дня Единства России», в г. Кемерово состоялась конкурсная программа для слушателей кружков немецкого языка Кемеровской области «Встречи с немецким». Проект предполагал, что ребята будут обладать хорошими качественными знаниями в области литературы, немецкого языка, истории, грамматики и страноведения. Предполагал проект, да не ошибся. Участники мероприятия подготовились основательно.

За призовые места боролись 7 команд: Гимназия 41, команда КемГУ, Молодёжного клуба г. Кемерово, команда Яшкино, Киселевска, Новокузнецка, г. Топки. Все участники посмотрели презентацию по истории «Вклад немцев в развитие России» по итогам которой прошла блиц-викторина и конкурс капитанов. Далее все задания были расположены по станциям. У каждой станции стоял «смотритель». Ребятам запрещалось брать с собой сотовые телефоны и другие гаджеты, ведь как сказала организатор из Новокузнецка: «Если бороться так честно, а иначе, зачем вообще бороться?» Задания были как простые,



так и со звездочкой. Одним из самых интересных, запоминающихся и в то же время сложных станций стали пословицы на диалекте. Полностью справиться с этим заданием не смогла ни одна команда, зато рассуждения по этому поводу были глубоко философские. Как было сказано выше, команд было семь и столько же было разных переводов пословиц на диалекте. Ребята поняли свои ошибки и решили, что с этого момента они больше сил потратят на то, чтобы в их знаниях по немецкому языку не осталось пробелов.

В последний день прошло награждение, вручение дипломов, грамот, а так же, памятных призов. 1-е место заняла команда Гимназии № 41, 2-е

место команда ЦНК г. Новокузнецка, 3-е место-команда ЦНК Яшкино.

Перед отъездом всех команд домой, мы провели опрос среди ребят, и выявили, что подобные встречи нужно проводить несколько раз в год, ведь именно в таких мероприятиях ребята могут продемонстрировать свои знания и умения в области немецкого языка, страноведению Германии и истории российских немцев. И мы дали слово, что в скором будущем мы обязательно встретимся!

**Юлия Тейзе,
мультипликатор по культурно-до-
судовой деятельности
Кемеровской области.**

«Школа третьего возраста»



С 9 по 12 октября 2014 в г. Кемерово при финансовой поддержке МВД Германии и содействии АОО МСНК прошёл межрегиональный семинар-практикум по социальной работе «Школа третьего возраста». В семинаре принимали участие российские немцы до 1956 года рождения и социальные работники АОО МСНК г. Томска, г. Омска и Алтайского края.

Говорят, что пожилые люди на заслуженном отдыхе. О каком отдыхе идет речь? Общество нас совсем запутало. Вы видели этих «заслуженных отдыхающих»? В каждом из них столько энергии, что можно обеспечить светом весь наш город Кемерово. Это не бабушки и дедушки — это опытные, умные и мудрые батарейки. Подъем в восемь? Без проблем! Встанем в семь, чтобы хорошо подготовиться к зарядке. Это зарядка? А слабо на шпагат, как мы сесть? Вот так наши участники и ставили в неловкое положение организаторов, но это и хорошо, ведь каждый из модераторов стремился к тому, чтобы все чувствовали себя в своей тарелке. Прикладное творчество, мобильный немецкий, встреча с юристом комитета по делам репрессированных и руководителем городского отделения социальной защиты населения, викторина по истории российских немцев, вечерние мероприятия, мастер класс по немецкой кухне и это еще не все! Как известно, все бабушки просто жить не могут без заготовок на зиму. Ужин. Столы накрыты. Трапеза начинается:

— Ой, батюшки! Солянку забыла.— крикнула одна из участниц.
— Огурцы!
— Лечо!
— Облепиховый сок!
— Аджику!

Все наши дорогие женщины, встав со своих мест, впопыхах выш-

ли из кафе и куда-то отправились. Через считанные минуты, на наших столах чудесным образом появились всевозможные закуски из овощей и бобовых. Заготовок было столько, что каждый ужин мы начинали с вкуснейших салатов наших милых бабушек.

Программа была так насыщена, что в последний день участники с трудом вспоминали, что же было в первые часы их появления на проекте. Но, кое-что все запомнили хорошо — обмен рецептами. Это были не просто посиделки, где каждый под диктовку читал рецепт. Нет! Это были такие дебаты, такая конференция, которая по значимости уступала, наверное, лишь только выборам президента.

В последний вечер, организаторами «Школы третьего возраста» был запланирован живой концерт народного коллектива. Ансамбля немецкой песни и танца «Прилюдим». Концертная программа вызвала массу положительных эмоций. Участники не только с удовольствием слушали песни, но и пританцовывали и подпевали. Подобные семинары очень важны для старшего поколения. Ведь на таких мероприятиях участники обмениваются знаниями, умениями и навыками, заводят новые знакомства и учатся чему-то новому. Век живи — век учись!

Юлия Тейзе,
мультипликатор по культурно-досуговой работе
Кемеровской области.



Семинар с мэтрами своего дела

12–14 декабря 2014 года в городе Кемерово прошел интересный, увлекательный и в то же время обучающий семинар «Формы и методы эффективной работы с молодежью». Референтами стали настоящие мэтры своего дела Матис Денис (г. Барнаул) Алексей Арбузов (г. Абакан).

С первого же дня было ясно, что скучать нам не придется. Сразу после нашего знакомства с референтами был четко обозначен круг, интересующих нас вопросов. «Как говорить с сановником?», «Как построить бизнес с нуля?», «Как привлечь молодежь?» — эти и много других вопросов задавали ребята в надежде, что наши метры-референты ответят на них быстро и качественно. Но, все не так уж и просто. На то они и метры, а не «попсовые исполнители». На протяжении всего дня ребята в игровой форме проходили задания, тренинги, писали письма, желания, а потом сами нахо-



дили ответы на свои вопросы.

Это и верно. Мы можем включить радио и слушать однодневные хиты, и ничего не произойдет, а если обратимся к метрам своего дела, то

для нас откроются новые простые истины, что и произошло в декабре прошлого года в прекрасном городе Кемерово.

Александра Бенц.

Строим колонии вместе!



Со 2 по 6 января 2015 года в спортивном комплексе «Локомотив» прошла молодёжная проектная лагерная смена «Wintermäarchen».

Перед ребятами была поставлена высокая цель: написать и презентовать собственный проект. Но мотивация была еще сильнее, ведь выигравший проект оживет в 2015 году. На все про все, отрядам давалось лишь четыре дня. Было опасение того, что в конечном результате будут представлены не проекты, а лишь намеки на них, но это было ошибкой. В последний день, ребятами было представлена 4 полноценных проекта. Разумеется, что над ними еще необходимо было поработать, но в целом, они смотрелись очень даже хорошо. Съемка исторического фильма о РН, экспедиция в Поволжье, экстремальный немецкий и организация Дня памяти и скорби для людей пожилого возраста.

Все эти проекты показали, насколько ребята увлечены немецким языком и историей своих предков. Каждый из этих проектов интересен и хорош по своему и было принято решение так или иначе осуществить задуманное, что очень обрадовало ребят и теперь, мы все вместе ждем летних каникул, чтобы оживить свои проекты.



Фестиваль педагогических отрядов

У каждого творческого, активного и целеустремленного сотрудника детского лагеря всегда есть желание отправиться в кругосветное путешествие. И в этом году МСНК с огромной радостью подарила такую возможность активистам движения РН. Думаете, что увидеть весь мир за неделю не возможно? Тогда Вы еще не были в КОЦ «Этномир»

Наступивший год начался весьма удачно для педагогических составов лингвистических лагерей РН с разных уголков нашей необъятной страны, ведь все были приглашены на настоящий ежегодный фестиваль пед.отрядов в январе 2015 в одном из прекраснейших и интереснейших мест в Подмосковье — «Этномире». Немецкий язык в США или Индии, история на Балканах, актерское мастерство в Латинской Америке, собрание под Землей и все это еще не весь перечень ежедневно посещаемых стран. Думаете, машина времени? Нет! Это чудесная страна «Этномира», где и прошел фестиваль пед.отрядов с 23 по 30 января.

Среди участников фестиваля были лучшие вожатые, учителя немецкого языка, методисты, руководители кружков и организаторы. Кемеровскую область представлял педагогический состав из летнего лингвистического лагеря: Бенц А., Байдин Д., Реттих Д., Констанц Е., Тейзе Ю., Олексюк И. В рамках мероприятия участники посетили тренировку олимпийской чемпионки, победителя конкурса «Лучшие имена немцев России 2014» Ольги Графф. Разумеется, за возможность побывать на мероприятии такого уровня нужно платить.

Давайте представим, что мы испечем креативный пирог, которым и расплатимся за прекрасную возможность найти новых друзей и увидеть «весь мир». Рецепт пирога — щепотка творческого потенциала, столовая ложка фантазии и свежевыжатые идеи. Возможно, для кого-то — это очень дорогой пирог, но не для них. Ведь нет ничего лучше, чем делиться умениями и навыками. Каждый раз на по-



добных встречах ребята обменивались опытом на словах, показывали видео, давали комментарии к мероприятиям.

К сожалению, устная информация имеет свойство исчезать из головы в самый неподходящий момент. Поэтому организаторам этого фестиваля пришла идея собрать уже все народные рецепты и выпустить настоящие вкусные и полезные методические пособия, что-то вроде кулинарной книги, только гораздо интересней.

Вы впервые проводите лагерную смену? Закончилось вдохновение? Устали от скучных программ? Тогда новоиспеченные пособия придутся Вам по вкусу. Более 60

участников весь проект трудились над методическими пособиями, чтобы собрать воедино весь наработанный материал. И нужно отметить, что это получилось!

История РН, сюжетно-ролевые смелы, музыка РН, дневник вожатого, в общем, ребята постарались, как следует, и теперь, провести лагерную смену не сложнее, чем сделать испечь пирог. Кто-то скажет, что пирог — это сложно, но не забывайте, что все ингредиенты уже готовы, а Ваша задача уже думать, что Вы приготовите: салат из игр, солянку из приключений или вкусный, домашний этнокультурный пирог. Приятного аппетита!

Этимология немецких фамилий

Лада Сергутина, 15 лет, Яшкино

Введение

Немцы внесли заметный вклад в развитие российской науки и культуры. Многие из них отличались, находясь на государственной и военной службе. Первые появления немцев на Руси отмечаются в IX веке. К концу XII века в русских городах уже оседали немецкие купцы, ремесленники, военные, лекари и учёные. Основную часть нынешнего немецкого населения России составляют, прежде всего, потомки немецких крестьян-колонистов. История их формирования охватывает период с XVIII по XX вв.

Представители немецкого населения долгое время имели и сохраняли особенности в языке, культуре, религии, быту — говорили на своих, зачастую значительно различающихся, диалектах, праздновали по-особому народные и религиозные обряды и праздники — Рождество, Пасху, Троицу, Праздник урожая и другие.

Цель работы — изучить этимологию немецких фамилий, встречающихся в Яшкинском районе, на материале поселкового архива, архивов записи актов гражданского состояния в период с 1941 по 2013 гг. и статистических данных за указанный период.

Задачи исследования:

1. Выяснить с помощью различных источников происхождение немецких фамилий, дать им толкование.
2. Рассказать о версиях происхождения фамилий жителей исследуемой территории путём анализа именований, с помощью соответствующих словарей.
3. Классифицировать исследуемые фамилии по определённым значениям.
4. Сравнить способы образования и классификацию фамилий по значениям.
5. Совершенствовать навыки работы с различными источниками. Объектом исследования являются немецкие фамилии жителей Яшкинского района.

Предмет исследования — этимология фамилий. Методы исследования:

1. Изучение и систематизация лингвистической и словарной литературы.
2. Работа с архивами.
3. Качественный и количественный анализ материалов исследования.
4. Сравнительный метод.

Актуальность исследования: Каждый из нас ежедневно общается с различными людьми — друзьями, коллегами, родственниками. Мы слышим, читаем, произносим или пишем десятки фамилий разных людей. Мы смотрим телепрограммы, кинофильмы, где главными героями практически всегда являются люди. Все граждане нашей страны имеют фамилии, записанные в документах. Собственная фамилия — отличительный знак его в обществе. Бывает и так, что человека уже нет, а фамилия живёт, и люди, называя фамилию, вспоминают человека. Но не все из нас задумываются над происхождением, способом образования или возрастом своей фамилии. Изучение фамилий ценно для науки. Оно позволяет полнее представить события последних столетий, историю науки, литературы, искусства. Фамилии — это своего рода живая история. Действительно, информация, даваемая фамилиями весьма широка: это и топонимика, и сведения об исчезнувших профессиях, история труда и быта, история страны, история языка. Кроме того, изучение происхождения фамилий расширяет наш словарный запас. Учитывая историю Яшкинского района, большое количество этнических немцев в нашем районе и мой родовой корень, а также личный интерес не только к немецкому языку, но и к родному краю, хотелось бы сделать исследование немецких фамилий. Таким образом, актуальность данного исследования обусловлена рядом причин, которые раскрываются в представленной работе.

Теоретической основой исследования стали работы Н. М. Шанского, Л. А. Введенской, Н. П. Колесникова.

В процессе работы над исследованием была выдвинута гипотеза: Каждую немецкую фамилию можно перевести на русский язык.

Глава 1. История фамилий немецкого происхождения.

1.1 Об этимологии фамилий.

Этимология — раздел лингвистики, изучающий происхождение слов, в том числе и фамилий.

Происхождение фамилий (этимологию) трудно объяснить, если не знать какому языку она принадлежит, а это не всегда можно определить. Эти трудности умножены частыми искажениями. Искажениям способствуют переосмысления. Непонятное чужое или отмершее слово родного языка, сохранённое только в фамилии.

Беззащитность имён собственных отметил К. С. Аксаков: “Ни одно слово не подвергается таким изменениям, неожиданным, негаданным, каким подвергается имя собственное. Лишь бы фонетика выдержала”. Такова цена, которую фамилии (как и другие имена собственные) платят за своё существование внутри языка.

Преодолеть все эти трудности — значит лишь подойти к анализу фамилий. Даже вскрыв их основу (а это не всегда возможно), мы ещё не узнаем их значения. Авторы многих работ пытались классифицировать фамилии. Антропонимика — раздел ономастики, изучающий имена людей и фамилии (антропонимы), их происхождение, эволюцию, закономерности их функционирования. Антропонимика как наука за рубежом сложилась ещё в первой половине нашего столетия. Отдельные более ранние работы ещё и теперь полезны своим материалом и некоторыми наблюдениями. Сегодня литература по антропонимии огромна. основополагающие труды Альбера Доза (Франция), Адольфа Баха (ФРГ), Витольда Ташицкого (Польша); во многих странах мира изданы словари фамилий.

1.2 История немецких фамилий.

В современной немецкоязычной культуре человек носит два типа имени: личное имя (Rufname) и фамилию (Familiennamen). Отчество (Vatersname) в немецкой сре-

де отсутствует. В обиходе, словом *der Name* обозначают фамилию: «*Mein Name ist Kerber.*»; «*Wie war doch gleich der Name?*» («Ваша фамилия?») — обычный вопрос человека, запамätовавшего фамилию собеседника): *Der Name steht an der Wohnungstür.* В официальных документах, где требуется полное имя, имеется графа «*Vorname und Name*», т.е. личное имя и фамилия.

Слово «фамилия» — латинского происхождения. В Римской империи оно обозначало общность, состоявшую из семьи хозяев и их рабов. Возникновение фамилий в современном понимании произошло поздно, и было связано, очевидно, с расширяющимися экономическими связями и необходимостью регулирования института наследования. Очевидно, что впервые они появились в экономически развитых областях Северной Италии в X–XI вв. В дальнейшем процесс активного становления фамилий начался и на юго-востоке Франции, в Пьемонте и постепенно охватил всю Францию. В Англии процесс становления фамилий начался после её завоевания норманнами в 1066 и закончился к XV веку, хотя в Уэльсе и Шотландии формирование фамилий шло и в XVIII веке. Похожая ситуация сложилась и на территории Германии, где формирование фамилий немецких крестьян шло ещё и в XIX веке.

Отчество в немецкой культуре не используется, а для обращения к человеку применяются:

Frau + имя или фамилия — для женщин

Herr + имя или фамилия — для мужчин.

1.3 Происхождение и значение немецких фамилий.

Происхождение немецких фамилий во многом сходно с историями фамилий других европейских стран. Первые немецкие фамилии появились в XII веке на западе Германии. Это была наиболее экономически развитая часть страны, и первыми фамилиями обзавелись немецкие феодалы. В этом смысле история немецких фамилий аналогична истории Европы и России, где также фамилии в первую очередь появились у знатной, привилегированной и богатой части общества. В последнюю

очередь немецкие фамилии появились на севере Германии в провинции Ганновер, и было это в начале XIX столетия. То есть временем формирования и происхождения немецких фамилий можно считать период с XII по XIX век, когда основная часть жителей Германии и получила фамилии. Они развились из так называемых прозвищ (*Beinamen*), которые первоначально содержали информацию

– о происхождении носителя имени, – о месте его рождения: *Walter von der Vogelweide*, *Dietrich von Berne*.

Многие прозвища указывали на какие-либо физические или другие отличия данного лица: *Friedrich Barbarossa* (= *Rotbart*, «Рыжебородый»), *Heinrich der Löwe* и др. С течением времени это прозвище стало передаваться наследникам и закрепляться в официальных документах.

Известный немецкий лингвист В. Фляйшер указывает, что с XII в. начинается появление немецких фамилий сначала в больших городах на западе. На севере же, в провинции Ганновер они были введены только в начале XIX в. по указу Наполеона. Родовые имена, фамилии закрепились, прежде всего за феодалами. Фляйшер приводит как пример действующие лица пьесы Лессинга «*Минна фон Барнхельм*»: *Fräulein von Barnhelm*, *Major von Tellheim* — дворяне, слуги же — *Just*, *Franziska*. И сегодня домашнюю прислугу принято называть просто по имени.

Все немецкие фамилии по их происхождению и значению можно разделить на несколько групп. Подавляющая часть немецких фамилий была образована от личных имен. Это, например, немецкие фамилии: *Walter*, *Hermann*, *Peters*, *Jacobi*, *Werner*, *Hartmann*.

Другая часть — от прозвищ, которые могли каким-либо способом характеризовать и идентифицировать человека в те времена, когда фамилий ещё не было. Такого, например, происхождения следующих немецких фамилий: *Klein* — Кляйн (значение маленький), *Schwarz* (*Schwarz*) — чёрный (черноволосый), *Braun*-Браун (значение коричневый), *Lange* — Ланге (значение длинный), *Krause* — Краузе (значение кудрявый) и т.д. Некоторые немец-

кие фамилии связаны с названиями местности, населённого пункта или географическим наименованием объекта. Этот способ формирования немецких фамилий также идентичен другим европейским или русским фамилиям.

Кроме того, значительная часть немецких фамилий была образована от рода занятий или профессии, например:

немецкая фамилия Мюллер (*Müller*) образована от профессии мельника; немецкая фамилия Шмидт (*Schmidt*) — от кузнечного ремесла; немецкие фамилии Шнайдер, Шрёдер (*Schneider*, *Schröder*) означают портной; немецкая фамилия Фишер (*Fischer*) соответствует рыбацкому делу; немецкая фамилия Вебер (*Weber*) означает ткач; немецкая фамилия Леманн (*Lehmann*) переводится как землевладелец.

Таким образом, мы видим, что происхождение большинства немецких фамилий и способы их формирования во многом аналогичны возникновению фамилий у других народов. То есть процесс формирования фамилий оказывается одинаковым или схожим для большинства народов и государств.

1.4 Славянские по происхождению фамилии современных немцев.

Большинство немецких фамилий негерманского происхождения — славянские. Это объясняется, с одной стороны, смешиванием немецких поселенцев со славянскими народами бассейна рек Эльба и Зале в средневековье, с другой стороны, миграцией славян в Германию во время индустриализации. От 25 до 30% населения территории бывшей ГДР носит славянскую или образованную из славянских корней фамилию.

У современных немцев существуют целые классы славянских по происхождению, адаптированных под немецкий язык, фамилий.

- К таковым, в частности, относятся почти все немецкие фамилии, заканчивающиеся на — «-itz» «-tz» («-иц») например, Денниц, Штольц, и т.д.

- Кроме этого, славянскими по происхождению являются многие немецкие фамилии, оканчивающи-

еся на «-ow» («-ов»). Вот примеры некоторых таких фамилий: Бюлов, Вирхов, Дмитриев, Грабов, Гамов. К этим фамилиям, также, вероятно, можно отнести фамилию последнего премьер-министра ГДР Ханса Модрова.

- Славянское окончание «-ек» имеется в фамилиях Войчек, Войтек, Врачек.

- Окончание «-ке» и «-ске» («-ке») встречается в фамилии Ханке, Ешке, Янке.

- На «-ski» («-ски») кончаются обычно фамилии польского происхождения.

Вследствие иммиграции около 200 000–300 000 поляков с середины XIX века до начала XX века в Северном Рейне — Вестфалии и в Берлине многие жители носят фамилии, как Орловски, Шимански, Рудзински, Ковальски, Подольски, Шыманиец, Матуцек, Козловски и т.д. Около 13% населения сегодня имеет польскую фамилию. Многие фамилии, заканчивающиеся на «-ег» («-ер») образованы путём замены славянского окончания «арь» («яр») на немецкое «ег». Например, славянская фамилия Смоляр превратилась в Смолер. Но не все подобные немецкие фамилии имеют славянское происхождение. Частица «ег» в германских языках имеет общее происхождение с соответствующей частицей «арь» («яр») в славянских языках. И восходит к индоевропейскому слову «ар», которое, видимо, обозначало «человек». Эта частица присутствует в словах, обозначающих профессию, во многих современных индоевропейских языках. Например, русские: маляр, пекарь, рыбак (старорусское «рыбак»). Английские: фишер, бейкер, маклер и т.д.

Также нельзя не отметить, что при немечивании большого количества славян современной восточной и северной Германии, славянские фамилии часто просто переводились на немецкий язык. Например, человек имел фамилию Кравц (русский вариант — Кравцов), переводится как «портной». Но в немецкой среде он получал фамилию Шнайдер (по-немецки «портной»), был Сокол — стал Фальк и т.д. Это был массовый способ германизации славянских фамилий. Таким образом, многие, этимологически немецкие, фамилии современных немцев, ранее были

славянскими. Хотя точный их процент определить сложно.

Христианизация германцев способствовала распространению латинского письма. Словарь германцев обогащается за счет латинских заимствований, связанных, как правило, с христианским культом, что послужило также происхождению немецких фамилий.

Глава 2. История немецких фамилий жителей Яшкинского района.

2.1. Распространение немецких фамилий на территории Яшкинского района.

Целью работы было изучение этимологии немецких фамилий, встречающихся в Яшкинском районе, на материале поселкового архива, архивов записи актов гражданского состояния в период с 1941 по 2013 гг. и статистических данных за указанный период.

Также было выдвинуто предположение, что всякую немецкую фамилию можно перевести на русский язык и истолковать её значение.

В процессе исследовательской работы мы поняли, что совсем не просто понять этимологию немецкой фамилии, долгое время существующей в русскоязычной среде.

Возможно, многие фамилии русифицировались (приобрели русские словообразовательные элементы), и они не вошли в наш список.

Тем не менее, удалось собрать и проанализировать 96 фамилий немецкого происхождения жителей Яшкинского района.

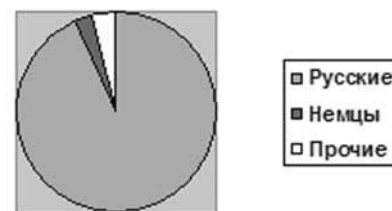
Появление немецких фамилий на территории района связано со временем колонизации Сибири и переселением немцев во время Великой Отечественной войны.

Сейчас в районе проживают:

Численность населения, человек:	34131
Русские	31892
Немцы	870

На момент переписи населения в Яшкинском районе проживали представители более 20 национальностей. Наиболее многочисленным было русское население, второе место по численности населения занимали немцы. Численность нем-

цев составила 870 человек (2,5% от всего населения района):



Также в ходе исследования были выявлены 30 самых популярных немецких фамилий в Германии и в Яшкинском районе, они представлены в сравнительной таблице в приложении.

2.2. Этимология немецких фамилий жителей Яшкинского района.

Проанализировав весь собранный лингвистический материал, были выделены следующие группы фамилий:

1. Фамилии, появившиеся от прозвищ или имён;

Фамилия Горст, вероятно, ведет свое начало от аналогичного прозвища, в основе которого лежит немецкое слово Horst – «чаща, роща, подлесок», «дикое место». Соответственно, прозвище указывало на место жительства предка. Он мог жить, например, в лесистой местности или на небольшом участке суши посреди болота.

Фамилия Кресс (в немецком написании Kress) образована от аналогичного немецкого имени. По другой версии, именование Кресс является прозвищем, которое восходит к средневерхненемецкому слову kresse – «рыба пескарь». Таким образом, прозвище Кресс может относиться к профессиональным именованиям, указывающим на род деятельности предка – он мог быть рыбаком.

Фамилия Фейст (в немецком написании Feist) образована от аналогичного прозвища. Это прозвище, вероятно, восходит к средневерхненемецкому veiz(e)t или к немецкому feist, которое переводится как «хорошо сложенный, хорошо откормленный». Скорее всего, это прозвище указывало на внешние особенности предка: так могли прозвать дородного, крепкого человека.

Фамилия Губерт образована от аналогичного мужского имени, которое восходит к двум немецким основам: hug – «душа» и berht – «сияние». Согласно этому, имя Губерт можно

перевести как «сияющая душа».

Фамилия Леонгардт восходит к немецкому имени Leonhard, которое в русском языке закрепилось под формой Леонард и обозначает «подобный льву».

Фамилия Вайс ведет свое начало от аналогичного прозвища, восходящего к немецкому слову «weis», которое в переводе означает «знающий, осведомленный». Соответственно, фамилию Вайс получил потомок умного, мудрого человека. Не исключено также, что основатель рода Вайс был умельцем, мастером в каком-либо деле, ремесле.

Согласно другой версии, прозвище образовано от немецкого слова «weiß», которое переводится на русский язык как «белый». В данном случае прозвище указывало на особенности внешности предка, на его белые волосы или бледный цвет лица.

Фамилия Фризоргер образована от аналогичного прозвища, которое, в свою очередь, имеет сложную структуру и состоит из двух частей. Первая из них — Фризор — скорее всего, восходит к этнониму fries, то есть «фризы». Такое название носило древнегерманское племя, обитавшее по всему южному и юго-восточному побережью Северного моря, занимая также обширные пространства, вплоть до провинции Зеландия на юго-западе.

Сам этноним предположительно возводится к древнегерманскому fris («храбрый», «мужественный») или к frese, fries — «край», «берег» (т. е. буквально «береговые жители»).

Фамилия Демлер образована от аналогичного прозвища. Вероятно, оно восходит к немецкому слову demmler, которое в переводе имеет значение «любитель сытно поесть». Скорее всего, основатель рода Демлер имел хороший аппетит, за который и получил подобное прозвище.

Кроме этого, существует версия, что это прозвище имеет отношение к слову damelaer в значении «проказник» или «кокетка». Исходя из этого, можно сделать вывод, что прозвище Демлер указывало на некоторые черты характера его носителя. Демлером могли называть человека, который любил шутить, кокетничать.

Нельзя исключать, что это прозвище образовалось от глагола demmen,

который переводится как «кутить». Таким образом, подобное прозвище мог получить и щедрый человек.

Фамилия Эллер образована от аналогичного имени. Оно восходит к германскому существительному elre/alre со значением «ольха». Вероятно также, что прозвище Эллер этимологически связано с прилагательным hel, которое в переводе с идиша означает «светлый». Вероятно, именование Эллер отражает особенности внешности его обладателя. Так могли назвать того, кто имел светлые волосы.

Фамилия Зукель образована от аналогичного прозвища, которое восходит к глаголу suckeln, что означает пачкать, пить большими глотками.

Фамилия Вульф образована от аналогичного прозвища, которое восходит к немецкому нарицательному Wolf, что в переводе на русский язык означает «волк». Так называли человека нелюдимого, недружелюбного, настороженно относящегося к окружающим. Таким образом, прозвище указывает на черты характера, которыми обладал предок Вульф.

Фамилия Фриц образована от аналогичного немецкого имени, которое, скорее всего, является сокращенной формой немецкого имени Фридрих (Friedrich). Оно, в свою очередь, восходит к древнегерманским словам «frid» и «ric» и в переводе означает «мирный правитель».

Фамилия Элерт образована от аналогичного имени, являющегося северонемецким уменьшительным вариантом имени Эдгехард. Оно восходит к двум словам «edge», то есть «меч» и «hard», что означает «выносливый, сильный». Вероятно, давая своему сыну такое имя, родители желали ему стать храбрым воином.

Фамилия Айрих образована от германского личного имени Agarich. Оно происходит от двух немецких слов: Agi - «острие, укол (меча)» и Rih «мощный». Скорее всего, такое имя давали мальчику с пожеланием стать сильным и отважным воином.

Фамилия Роот восходит к немецкому слову rot, которое переводится на русский язык как «красный, алый, рыжий». Поэтому основателем рода Роот мог быть человек с ярко рыжими волосами.

2. Фамилии, появившиеся от обозначения профессий;

Фамилия Шнайдер восходит к слову Schneider, то есть «портной». Таким образом, эта фамилия содержит указание на род занятий, профессию предка.

Фамилия Горн произошла из древнескандинавских хуторов, обозначающая рог. Фамилия Горн ведет свое начало от прозвища Горн. Прозвище Горн, возможно, восходит к нарицательному «горн» - «плавильная печь» или «духовой музыкальный инструмент». Таким образом, это прозвище может относиться к профессиональным именованьям, указывающим на род деятельности предка: он мог быть металлургом или горнистом.

Скорее всего, фамилия Риттер образована от немецкого мужского имени, которое в переводе на русский язык означает «рыцарь».

Менее вероятно, что в основе этой фамилии лежит прозвище, которое могло относиться к числу «профессиональных» именованьям, содержащих указание на род занятий человека. Возможно, основатель рода Риттер действительно был рыцарем. Однако изначальное значение этого слова - «всадник». Поэтому Риттером также могли прозвать лихого наездника.

Фамилия Вальтер образована от аналогичного прозвища, которое восходит к двум немецким словам: walt, что в переводе на русский язык означает «управлять» и heri, то есть «армия». Вероятно, такое прозвище относится к так называемым «профессиональным» именованьям, указывающим на род деятельности человека. Можно предположить, что основатель рода Вальтер был военным деятелем.

Согласно другой версии, в основе прозвища лежит немецкое нарицательное Wald, которое в переводе на русский язык означает «лес». Возможно, прозвище Вальтер указывает на место жительства его обладателя: возможно, предок обладателя фамилии Вальтер жил недалеко от леса.

Фамилия Бауман ведет свое начало от двух слов: Bau и Mann. Первое из них переводится на русский язык как «строительство», «возделывание, обработка поля», а второе — как «человек». Вполне вероятно, что фамилия относится к так называемым «профессиональным» именованьям, со-

держащим указание на деятельность человека. Исходя из этого, можно предположить, что основатель рода Бауман был либо зодчим, строителем, либо пахарем, земледельцем.

Фамилия Локк имеет довольно интересную историю происхождения и относится к распространенному типу англо-шотландских фамилий. Фамилия Локк имеет англо-саксонское происхождение и несколько вероятных источников. Во-первых, это может быть метонимическое профессиональное наименование слесаря, замочного мастера (locksmith), от староанглийского "loc" – замок, запор. Следовательно, основатель фамилии Локк мог заниматься слесарным ремеслом.

Фамилия Гаак происходит от прозвища Гаак, которое образовано от немецкого существительного hake или hoker в значении «торгаш, торговец». Таким образом, прозвище Гаак указывает на профессию предка Гааков: очевидно, этот человек был торговцем.

Согласно другой версии, прозвище Гаак происходит от немецкого существительного hake, которое переводится как «молодой парень». В этом случае, прозвище Гаак указывает на возраст того, кому оно принадлежало.

Также, вполне вероятна версия, согласно которой прозвище Гаак образовано от немецкого нарицательного hake или датского haak в значении «крючок, крюк». Соответственно, прозвище Гаак мог получить человек, занимавшийся изготовлением или использованием таких крючков.

3. Фамилии, связанные с местом жительства;

Фамилия Давнер проистекает из Давид-Городок (Беларусь).

4. Фамилии, произошедшие от древнего рода;

Фамилия Ремпе происходит из рода Ремп.

Заключение

Таким образом, проанализировав с точки зрения этимологии немецкие фамилии жителей Яшкинского района, мы пришли к выводу, что все немецкие фамилии переводятся на русский язык, а фамилии российских немцев не все поддаются этимологическому анализу, потому что были видоизменены по ряду причин. Это могли быть: 1. потеря или приобретение некоторых словообразователь-

ных элементов. 2. Русифицирование фамилий. Но всё же, немецкие фамилии можно перевести на русский

язык без глубокого этимологического анализа. Значит, наша гипотеза подтвердилась.

Приложение. Самые популярные фамилии в Германии и в Яшкинском районе

ГЕРМАНИЯ

- | | |
|--|--|
| 1. Мюллер (Müller) — мельник | 18. Нойманн (Neumann) — новый человек |
| 2. Шмидт (Schmidt) — кузнец | 19. Шварц (Schwarz) — чёрный (черноволосый) |
| 3. Шнайдер (Schneider) — портной | 20. Циммерманн (Zimmermann) — плотник |
| 4. Фишер (Fischer) — рыбак | 21. Браун (Braun) — коричневый |
| 5. Майер (Meier) — управляющий владением | 22. Крюгер (Krüger) — гончар |
| 6. Вебер (Weber) — ткач | 23. Хартманн (Hartmann) — от мужского имени Hartmann |
| 7. Вагнер (Wagner) — каретный мастер, каретник | 24. Ланге (Lange) — длинный (большой) |
| 8. Беккер (Becker) — пекарь | 25. Вернер (Werner) — от мужского имени Werner |
| 9. Шульц (Schulz) — староста | 26. Краузе (Krause) — кудрявый |
| 10. Хофманн, Гофман (Hoffmann) — придворный | 27. Леманн (Lehmann) — землевладелец |
| 11. Шефер (Schäfer) — пастух-овчар | 28. Кёлер (Köhler) — угольщик |
| 12. Кох (Koch) — повар | 29. Херман (Hermann) — от мужского имени Herrmann |
| 13. Бауэр (Bauer) — крестьянин | 30. Кёниг (König) — король |
| 14. Рихтер (Richter) — судья | |
| 15. Кляйн (Klein) — маленький | |
| 16. Вольф (Wolf) — волк | |
| 17. Шрёдер (Schröder) — портной | |

ЯШКИНСКИЙ РАЙОН

- | | |
|---|---|
| 1. Горст (Horst) — чаща, роща | ствительного hake или hoker в значении «торгаш, торговец». Или прозвище Гаак происходит от немецкого существительного hake |
| 2. Шнайдер (Schneider) — портной | «молодой парень». Также прозвище Гаак могло быть образовано от немецкого существительного hake или датского haak в значении «крючок, крюк». |
| 3. Кресс (Kress) — от мужского имени Kress | 19. Вайс (Weiss) — знающий, осведомлённый или белый |
| 4. Локк (Lokk) — от староанглийского "lock" — замок | 20. Давнер (Dawner) — проистекает из Давид-Городок (Беларусь). |
| 5. Горн (Horn) — рог | 21. Леонгардт (Leonhard) — от немецкого имени Leonhard, обозначает «подобный льву» |
| 6. Губерт (Hubert) — От мужского имени Hubert «сияющая душа» | 22. Зукель (Suckel) — от аналогичного глагола — «пачкать, пить большими глотками» |
| 7. Эллер (Eller) — восходит к германскому существительному elre/alre со значением «ольха» | 23. Кениг (König) — король |
| 8. Айрих (Airich) — от Agi - «острие (меча)» и Rih «мощный» | 24. Ремпе (Rempe) — восходит из рода Ремп |
| 9. Грассман (Grassman) — травяной или большой человек | 25. Рот (Root) — от «rot» — красный |
| 10. Демлер (Demler) — восходит к немецкому слову demmler, которое в переводе имеет значение «любитель сытно поесть» | 26. Фейст (Feist) — от прозвища feist «хорошо сложенный, откормленный» |
| 11. Пауль (Paul) — от мужского имени Paul | 27. Элерт (Elert) — восходит к двум словам «edge» — «меч» и «hard», что означает «выносливый, сильный» |
| 12. Фризоргер (Frisorger) — frese, fries — «край», «берег» (т. е. буквально «береговые жители») | 28. Риттер (Ritter) — рыцарь |
| 13. Шмидт (Schmidt) — кузнец | 29. Бауман (Baumann) — строитель |
| 14. Бауэр (Bauer) — крестьянин | 30. Фриц (Fritz) — от мужского имени Fritz |
| 15. Вагнер (Wagner) — каретный мастер, каретник | |
| 16. Вульф (Wulf) — от «Wolf» — волк | |
| 17. Вальтер (Walter) — от мужского имени Walter | |
| 18. Гаак (Haak) — происходит от прозвища образованного от суще- | |

Судьба репрессированных немцев

Юлия Кольмиллер, 18 лет, Пача

Введение

Разными путями и по разным причинам появлялись люди в нашем селе. Во мне течёт немецкая кровь (мой дедушка — немец), поэтому мне стало интересно, как в далёкой Сибири, в частности моём селе, появились немцы, как вообще они оказались в России.

Тема, которую я решила исследовать настолько не проста, что практически почти невозможно сохранить объективность, не задев чувства многих и многих людей: русских и немцев. Ни в чем не повинный народ стал заложником военного времени. «Свои — чужие?» Кто они российские немцы? Как вышло так, что в начале войны российские немцы огульно были обвинены в пособничестве германскому фашизму? Почему были насильственно депортированы в Сибирь и Казахстан? Эти и другие вопросы давно интересовали меня, особенно после того, когда я стала участницей немецкого общества «Видергебурт», побывала в Германии. Эти вопросы заинтересовали меня еще и потому что это связано с историей моей семьи, тем более что в нашем селе проживает много семей немецкой национальности. Начав свою работу, я как будто сама окунулась в то время и вместе со всеми пережила все тяготы испытаний.

Особенность темы в том, что необходимо уделять особое внимание изучению судеб отдельных людей, оценивать значительность события. Собирать и хранить память о прошлом родного края дает возможность человеку ощущать себя в истории, понимать свое значение в жизни. Этим обусловлен выбор темы исследовательской работы.

Я считаю, что данная тема актуальна, так как развитие национальных отношений был и остаётся одним из важнейших вопросов в истории нашей страны. Тема репрессированных немцев не достаточно полно изучена в историографии, это объясняется прежде всего тем, что лишь в 1989 году Советское государство признало «преступное беззаконие и варварские акты, со-

вершенные сталинским режимом в отношении принудительно высланных народов». Темой политических репрессий немцев исследователи занялись только в эпоху гласности при М.С. Горбачеве. Эта прежде запретная тема стала объектом пристального внимания ученых. Конец 80-х начало 90-х годов — это время, когда была поднята завеса многолетнего молчания над событиями, связанными с депортацией немцев и других народов СССР.

Цель исследования заключается в изучении особенности судеб советских немцев, оказавшихся на территории нашего края во время Великой Отечественной войны. Доказать на примере проживающих в селе немцев, что репрессированные немцы также пострадали от войны.

Исходя из цели, нами были выдвинуты следующие задачи:

- изучить историю появления немцев в Сибири вообще и на территории нашего края в частности.
- выяснить, какой была жизнь переселённых из Поволжья немцев на территории нашего края во время войны, как складывались их отношения с властью и местными жителями.
- проследить на примере конкретных семей как складывалась судьба этих людей после окончания войны.

Предмет исследования: образ жизни и судьбы советских немцев, оказавшихся в нашем крае во время войны.

Объект исследования: репрессированные немцы.

Гипотеза: предположим, что в годы Великой Отечественной войны и после войны репрессированных немцев считали врагами, относились к ним как к фашистам. Но немцы, оказавшиеся в нашем селе, сумели отстоять свое право на жизнь, сохранить свою самобытность и культуру.

Основные результаты: изучены особенности судеб репрессированных немцев, проживающих в нашем селе, доказано, что эти люди смогли выжить, сохранить тот внутренний стержень, который

зывается человечностью.

Методы исследования:

изучение литературы по истории, краеведению;
изучение и обобщение полученного материала; беседа;
работа с семейным архивом, фотографиями, документами;
работа с личным архивом жителей села Пача;
работа с материалами школьного музея «История села»;
анализ полученной информации.

В своей работе я использовала глоссарий.

Глава 1. История немцев в России

Первые немцы в России появились ещё в X в., а уже в следующем столетии в России начали строиться первые немецкие церкви. В XII–XIII вв. немцы появились в Москве. В 1643 г. там проживало уже 400 семей. Очень много немцев прибыло в Россию при Петер I. В этот период в Москве возникло немецкое поселение — общеизвестная Немецкая слобода.

Большинство же немцев, переселились в Россию во времена царствования императрицы Екатерины II, проводившей политику иностранной колонизации российского государства. Вызвано это было, с одной стороны, нуждами государства, необходимостью заселять, осваивать и закреплять за царской короной окраинные земли России в Нижнем Поволжье, на Северном Кавказе и в Южной России. Процесс же внутреннего расселения в то время в России сдерживался господством сковавшего массу населения крепостного права. С другой стороны, густо населенная и раздробленная Европа не могла предоставить возможности для приложения сил и сколачивания состояния всем желающим. Многие покидали её в поисках счастья, отправляясь в Новый Свет. Для других же таким «Новым Светом» стала Россия, где как раз, были и незаселенные пространства, и скрытые богатства и нуждающийся в просвещении народ. Уже через несколько месяцев после вступления на престол, осенью 1762 года,

Екатерина II указывала сенату: «Так как в России много непоселенных мест, а многие иностранные просят позволения поселиться, ...принимать их в Россию без дальнего доклада...»

Начало колонизации немцами Поволжья было положено 4 декабря 1762 года, когда был обнародован на пяти языках манифест императрицы Екатерины II «О дозволении всем иностранцам, в Россию въезжающим, поселяться в которых губерниях они пожелают и о дарованных им правах», которым призывались из Европы все желающие поселиться в «наивыгоднейших к поселению и обитанию рода человеческого полезнейших местах империи, до сего праздно остающихся».

Приглашенные иностранцы имели значительные льготы при переселении: они получали казенные земли и деньги на переезд и обустройство хозяйством, на тридцать лет освобождались от налогов и податей, в том числе от воинской службы. Колонисты сохранили свое самоуправление и свободу вероисповедания. В это время были основаны крупные колонии в Поволжье, Новороссии, Бессарабии, Закавказье, вблизи Петербурга. Следующим толчком к переселению послужила столыпинская реформа. Немецкими колонистами были заселены обширные пространства в Славгородском и Омском уездах. Революционные события 1917 года, гражданская война, коллективизация не миновали немецкие колонии. В октябре 1918 года был подписан декрет об образовании Трудовой коммуны немцев Поволжья. В 1924 году она получила статус автономной республики (АССР НП) и стала центром немецкой диаспоры. Она существовала на протяжении 17 лет и 8 месяцев. АССР немцев Поволжья имела население численностью в 606,5 тыс. человек, из них немцы составляли около 60% (336,7 тыс. человек), русские — 156 тыс. (25%), украинцы — 57 тыс. (10%). Территория республики составляла 28 тыс. кв. км. и делилась на 22 района (кантона).

В общем и целом, советские немцы и своей численностью, и конкретным вкладом в народное хозяйство, науку и культуру играли весьма

заметную роль в государстве, были вполне законопослушными и добропорядочными гражданами.

Но это относительное благополучие и тихая жизнь рухнули с началом войны. С 1941 годом начался самый тяжелый период в жизни советских немцев, им пришлось принять во многом на себя всю накопившуюся народную ненависть к фашистским агрессорам. На какое-то время слова «немец» и «фашист» стали синонимами.

Глава 2. Депортация 1941 года и ликвидация Республики немцев Поволжья

Подготовка к проведению депортации поволжских немцев началась на основе постановлений Совнаркома СССР и ЦК ВКП/б/ от 12 и 26 августа 1941 г. и скрытно проводилась с середины августа. Печально известный Указ Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. (Приложение 1) появился задним числом и был призван придать хоть сколько-нибудь «законный» характер незаконной акции выселения целого народа.

В связи с этим Государственному Комитету Обороны предписано, срочно произвести переселение всех немцев Поволжья и наделить переселенцев-немцев Поволжья землей и угодьями в новых районах. Несмотря на то, что руководители краёв и областей Сибири и Казахстана ещё до прибытия первых эшелонов с переселенцами отработали в центр о своей готовности принять, разместить и трудоустроить высланных немцев, на самом же деле во многих случаях это оказалось не так.

Отдельное жильё немецким семьям в местах вселения, за редким исключением, не предоставлялось. Там же, где всё-таки это делалось, качество жилья оказывалось ниже всякой критики. В большинстве случаев немцев расселяли методом «уплотнения» семей местных жителей за счёт вселения в их жильё. Такое сожительство, как правило, негативно отражалось на взаимоотношениях между приезжими и хозяевами, поскольку причиняло последним существенные неудобства, и приводило к конфликтам.

В результате немецкие семьи

были поставлены на грань вымирания. Вот лишь одно сообщение из Новосибирской области: «В деревне Степановка Ижморского района несколько семей из-за отсутствия у них хлеба дошло до истощения. В Чановском районе из числа прибывших немцев, переселённых в количестве 6000 человек, большинство рабочих и служащих своего хлеба не имеют... В колхозах, в которых они расселены, излишков хлеба нет, им выдают по 1 килограмму хлеба только на главу семьи. На детей хлеб не выдаётся. В Тогучинском районе немцы-переселенцы, участвовавшие в общественных колхозных работах, пользовались колхозным общественным питанием. В связи с окончанием сельхозработ, некоторые семьи не работают, правления колхозов, потребкооперация хлебом их не снабжают». Подобные тревожные сообщения поступали из всех краёв и областей, где были расселены депортированные немецкие семьи.

В ходе депортации немцы лишились своего имущества, а зачастую и средств к существованию. Немалое число их погибло, не выдержав тяжёлых условий переезда и жизни на новых местах. Между тем, впереди их ждали новые суровые испытания.

А также многие советские немцы были мобилизованы в так называемые «трудовые армии» и «трудовые колонны». Это практически все взрослое трудоспособное население, не подлежали этому призыву только женщины, имевшие трех и более детей, рабочие и служащие предприятий, за которых ходатайствовала администрация, мужчины, жены которых были русскими, женщины, мужья и дети которых были русскими. Активно участвовали они и в патриотическом движении по сбору и сдаче из личных сбережений средств.

В 1948 г. уцелевшие после войны немцы начали возвращаться в места ссылки, стали подумывать о своей Нижней Волге. Но был издан тайный указ, который гласил: (советские) немцы переводятся в разряд спецпереселенцев, ссылка — навечно; передвижение — только в пределах сельского района; ежемесячно — регистрация в спецкомендатуре; кто без спецразрешения спецкомендатуры по-

кинет район — тому без суда и следствия 20 лет каторжных работ.

Унизительные ограничения не были сразу же сняты со спецпереселенцев. Процесс этот затянулся на десятилетия. Немцы опять пострадали больше всех. Ведь до сих пор не решен вопрос о восстановлении немецкой автономии, хотя в отношении других народов справедливость вроде бы восторжествовала. Если депортированные чеченцы, крымские татары, ингуши, калмыки в 50-е годы могли беспрепятственно возвращаться в родные места, то немцы право это получили гораздо позже — только в 1974 г.

Можно только удивляться огромному терпению этого народа. Находясь в тяжелейших условиях более 10 лет, немцы не потеряли своей традиционной дисциплинированности, порядочности, высокого чувства ответственности, прежде всего перед собой. Изучив немало источников, автор не нашел нигде сколько-нибудь конкретных свидетельств склонности спецпереселенцев-немцев к каким-либо серьезным нарушениям закона (в отличие от некоторых других).

Глава 3. История депортированных немцев нашего села

В этой главе я расскажу вам о судьбе людей, которые были переселены в наш район и в наше село на примере нескольких немецких семей, и моей семьи.

Наступил трагический для советского народа день — 22 июня 1941 года. Весть о начале войны с фашистской Германией внесла тревогу и неопределенность в жизнь поволжских немцев. В июле — августе им дали на сборы 1–2 суток для переселения в Сибирь. Депортированные немцы Поволжья, Краснодарского края были уверены, что переселение продлится недолго, и они вернутся на свою землю, в свои добротные дома, но оказались здесь надолго и многие из них навсегда. Они не были готовы к суровому климату в Сибири. У них не было жилья, одежды. Сибиряки делились, чем могли: пускали на постой, делились одеждой, учили выживать в суровую зимнюю пору. Так прибыли семьи Вернер, Вальтер, Губерт, Фрейман, Элерт, Горст, Бекк, Швайгерт, Лай-

кер, Меллер. Женщины, мужчины, подростки 15 лет были посланы в трудармию: на лесоповал, на военные заводы города Томска, Кемерово, Новокузнецка.

«В начале войны прибыли немцы с Поволжья, их размещали по домам. Сначала они не знали куда деться, чувствовали себя чужими, кто-то стал обзывать их «фрицами». Председатель колхоза Белоногов Павел собрал собрание и сказал о том, что эти люди с Поволжья, такие же советские как и мы. Убедил жителей села дать им кров, работу. Они плакали и мы вместе с ними от бедности, от тяжкого труда, от похоронок», вспоминала Селеткова Екатерина Владимировна.

Заселили немцев в свободные дома, а кому не хватило, подселяли к малосемейным, старикам. Осенью поделились с поселенцами картошкой, а весной дали им семена на посадку. Они были добрыми, аккуратными людьми. Работали с жителями села наравне в колхозе. Они плакали, что им пришлось бросить все и уехать срочно. Они не взяли с собой даже зимнюю одежду.

Вегнер Валентина Мартыновна три года назад перед парализацией рассказывала свою историю Лобановой Н. Н. (самой Валентине Мартыновне было шесть месяцев в 1941 году). Вот что она рассказывала: «Мама Генне Христина Гавриловна приехала в 1941 году с пятью детьми: шестнадцатилетним Федором, четырнадцатилетним Михаилом, девятилетним Гавриилом, шестилетним Яковом и со мной на руках. Отец моих братьев был задержан НКВД в 1937 году, он так и не вернулся. Мой отец попал в трудовую армию на лесоповал, мы его тоже не дождались. Что с ними случилось, мы так и не знаем. Наша семья попала в деревню Колмаково Юргинского района, напротив, через реку Томь село Пача. Маме пришлось очень трудно с детьми, она надсадилась и рано умерла. В Пачу я переехала в 1972 году, начала работать с 15 лет, сорок лет проработала дояркой». Вернер Михаил Матвеевич — это мой сводный брат, с матерью тоже депортирован в Кемеровскую область в село Колбику (два км от Колмаково). На начало войны ему было 17 лет, зимой он

ушел в село Пачу и стал там работать молотобойцем в кузнице.

Лайкер Эмма Соломоновна (1900–1972) приехала в Пачу в числе депортированных немцев из города Маркса (Марксштадт) Саратовской области. Муж оставил семью перед войной. С ней были дети: Эмилия (1924г), Роза (1928 г), Адольф (1936 г), Эрн (1938г), Эльвира (1936 г). Приехали в августе в летней одежде, из Яшкино были отправлены в Пачу. Домик дали им заброшенный в стороне от деревни. Эмма Соломоновна сразу пошла работать в колхоз. Ее не раз вызывали в Яшкино, чтобы отправить в трудовую армию, но она сопротивлялась: «Хоть расстреляйте меня, детей не брошу!» Старшая ее дочь работала на лесоповале в тайге с 18 лет. Эмилия (Миля) была очень нежная и красивая, но она работала вместе со всеми, потому, что надо было. Там она вышла замуж и приехала после войны с мужем. Вторая дочь с 15 лет трудилась в МТС, она ремонтировала трактора. Адольфу исполнилось 7 лет в 1943 году, и Эмма Соломоновна отравила сына в школу. Его сразу стали обзывать «фашистом», его имя было таким же, как у Гитлера. Он подрался, защищая себя, его выгнали из школы, он сильно плакал, обвинял Эмму Соломоновну в том, что она дала ему такое имя. Кто же в 1936 году мог предположить такое? Он так и не пошел больше в школу. С десяти лет работал в колхозе на коне. Когда он стал взрослым, он изменил себе имя. Стали называть его Анатолием. Эльвира впоследствии Вера ходила немного в ясли, потом в школу, так она закончила семилетку. Получила образование медицинской сестры и всю жизнь прожила в Паче, работая медсестрой в процедурном кабинете. Эта женщина и сейчас работает медсестрой в детском саду. Всегда чистая, подтянутая, улыбающаяся, отзывчивая женщина. Эрн стала Леной, училась в Паче, в Новосибирске выучилась на бухгалтера, так и осталась там жить. Эмма Соломоновна проработала до шестидесяти двух лет в колхозе и совхозе на двух работах, она так и не вышла замуж, всю себя отдавая детям. Толя и Роза в Германии.

Из беседы с **Симаковой Ирмой Федоровной** я узнала, что ее семья Фрайман, по рассказу ее отца Фрайман Федора Федоровича, приехала

в Литвиново на товарном поезде в телячьих вагонах на грязном полу. Выгрузились в лесу. Уже было достаточно холодно, моросил мелкий нудный дождик. Они прибыли из города Маркса Саратовской области. «Мама Софья, дети- Тамаре 3 года, Соне 12 лет и мне 6 месяцев. Багаж один сундук. Некогда было собираться, дали 24 часа, думали ненадолго». В вагонах-телятниках люди умирали по дороге от горя, недостатка пищи, воды. Доски в вагоне поднимали и сбрасывали трупы. «Папа был с нами. Перед войной он работал председателем городского совета. Весной были военно-полевые сборы, форма на нем, давали оружие. С первых дней войны он просился на фронт, но на него и не стали смотреть, отняли оружие. Перед войной люди его уважали и никто ничего ему не говорил. Он не знал что делать. В душе он патриот своей родины, но по национальности — немец. Сразу появилась отчужденность. Позже объявили о депортации»

Приехали люди и никто их не встречает. Сидели на улице кучками несколько семей, куда идти, не знают. Темно уже.

Приехал мужчина на коне (это был Ковалев Яков Лаврентьевич). Кричит: «Кто из вас токарь? Мне в МТС нужен токарь!» У Федора Федоровича был шестой разряд токаря. «Мне нужно, чтобы ты все умел делать! У меня нет мужиков!» — сказал директор МТС. Федор Федорович сразу согласился. Привез семью, в старом доме свалили вещи и сразу на работу. Шла уборочная страда, срочный ремонт сельхозтехники. Позже семью Фрайман переселили в дом учительницы Швадченко Анастасии Петровны. Она неплохо жила. Через комнату повесили ширму. Ирма Федоровна подросла, стала ходить и ее мама только и следила, чтобы младшая дочка не зашла к хозяевам. Остальные депортированные строили себе землянки.

Дядя Давыд был в дизбате, обморозил там ноги. Приехал в Пачу, стал работать в кузнице, но ноги болели, ему трудно было. Он стал лудить, паять самовары, утюги, кастрюли. Ремонтировал также обувь.

«Дети русские обзывали нас «фашистами недобитыми». Я всегда плакала. Было обидно. Один пацан

так обнаглел, что старшая сестра его поколотила. С нами учились переростки, мы их боялись. Один Калашницын сидел три года в одном классе. Девочки заступались за меня.

Папа летом 1944 года стал строить сруб для дома. У нас его отняли весной. Папа простудился. Не мог дышать, еле довезли до Яшкино, он чуть не умер. Мы дети таскали песок, глину, навоз. Торопились, на пороге зима, месили раствор ногами. Кое-как работал день и ночь, когда в колхозе не было работы. У отца не было перерыва. Сквозняк, папа перезимовали».

Депортированных немцев никуда не отпускали, комендатура не разрешала уезжать. Постоянно проверяли. Все ли на месте, списки всегда возили в Яшкино в комендатуру.

Мужчин еще по дороге отправляли в трудармию (на военные заводы, лесоповал). Федору Федоровичу присылали повестку за повесткой. Яков Лаврентьевич 12 повесток отсрочил. Как-то не было Якова Лаврентьевича и токаря забрали, под ружьем увезли в Яшкино. Директор МТС приехал, нет токаря, он сразу же на коня и в Яшкино, догнал поезд в Литвиново, пока там была остановка. Отодвинув милиционеров, забрал Федора Федоровича, посадил с собой на коня, увез домой.

Умер Яков Лаврентьевич в 1953 году. Провожать вышла вся деревня. Пионеры стояли в почетном карауле, цветы делали искусственные всей школой. Все его любили и уважали. Он работал на износ.

Одежды купить во время войны невозможно было, нет денег. Обменять невозможно — нечем.

В сундуке было два костюма отца. Мама сшила девочкам один сарафан. С утра одна одевала, с обеда другая. Так было не только во время войны, но долго еще и после войны.

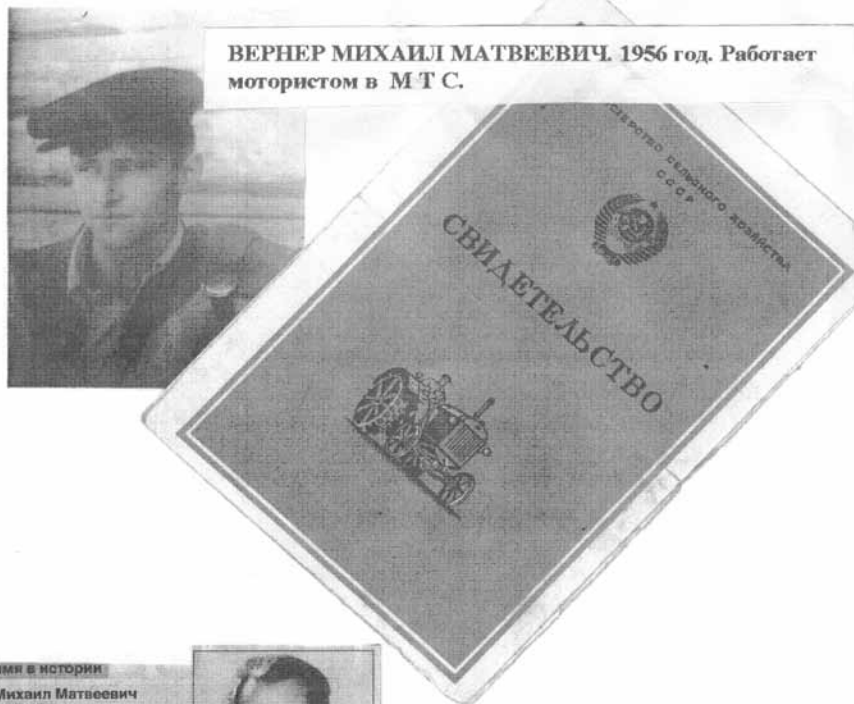
«Мама Соня хотела обменять один костюм на продукты, пошла зимой в Копылово. За костюм предложили только две брюквы. Папа пришел вечером с работы, мамы нет, пошел искать, нашел сидевшую на саночках и рыдавшую от обиды и безысходности маму. Больше менять было нечего. В колхозе выдавали отруби на трудодни. Из них делали лепешки, draniki из очистков картофеля. В основном голод, всегда

хотелось есть. Соня и Тамара ходили летом в лес, собирали съедобную траву»

По окончании войны немцы отмечались в комендатуре поселка Яшкино. Депортированные немцы были реабилитированы после смерти Сталина в феврале 1956 года, но они еще долго не знали об этом, им не сообщали. Колхозники не бывали из деревень еще и потому, чтобы восстановить разрушенное войной хозяйство. Паспорта стали выдавать колхозникам к 1960-му году. За это время появились смешанные браки, семьи строили себе дома, находили работу, получали образование. Поэтому мало кто уехал назад. Так и остались здесь.

Например, немец с Поволжья Вернер Михаил Матвеевич женился на русской девушке Барановой Татьяне Андреевне, выучился заочно в сельскохозяйственном институте и 24 года возглавлял совхоз «Пачинский», сделал его передовым. Жители села благодарны этому человеку за благоустройство села Пачи: дома, больницу, школы среднюю и музыкальную, магазины и дороги. Его сын Евгений Михайлович Баранов, став вице-губернатором области помогает селу до сих пор. Он помог построить церковь, провести капитальные ремонты в школах, дети под Новый год регулярно получают новогодние подарки. Отец и сын признаны почетными жителями Яшкинского района. (Приложение 2).

Фрейман Федор Федорович, уважаемый в Паче человек, работал в совхозе токарем с 1941 года. Его семья в числе депортированных немцев прибыла в телячьем вагоне на станцию Литвиново. Высадили их несколько семей. Его защитил директор МТС Ковалев Яков Лаврентьевич, не дал отправить в трудармию, так как в МТС не было хорошего токаря, который в любое время мог выточить детали для ломающейся техники. Его дочери: Тамара, Софья, Ирма, Лиля, Вера стали учителями в школе. Немцы Вальтер, Губерт, Бекк, Элерт очень хорошо работали на комбайнах, тракторах. По традиции немецких семей жены должны были заниматься только домом, но многие из них шли на совхозную работу и трудились вместе со всеми русскими женщинами.



Имя в истории

Михаил Матвеевич ВЕРНЕР

Начинал работу молотобойцем в Пачинской МТС Яшкинского района в годы войны. В 1960 году назначен главным инженером совхоза «Пачинский», а через три года — директором совхоза, которым руководил до последних дней своей жизни. Сумел вывести трудное хозяйство в число передовых в Кемеровской области. При этом большое внимание уделял развитию социальной сферы, культуры, благоустройству старинного села Пача. Заслуженно окончил сельскохозяйственный институт, став



ученым-агрономом. Награжден орденом Ленина, «Знак Почета», двумя — Трудового Красного Знамени, Заслуженный работник сельского хозяйства РСФСР.

за им. Мичурина Яшкинского района. В 1960 г. стал главным инженером совхоза. А с 1961 по 1963 г. — секретарем парткома совхоза «Пачинский». В 1963 году М. М. Вернер назначен директором совхоза «Пачинский». 24 года беспрерывно возглавлял он передовое в области хозяйство. Много раз Михаил Матвеевич избирался депутатом районного Совета народных депутатов.

Такие имена как Адольф, Эрн, Иоганн, Мина были необычны для восприятия, поэтому их предпочли заменить русскими: Толя, Лена, Иван, Нина. Немцы женились на русских, и их дети становились русскими.

В 90-е годы некоторые семьи немцев уехали в Германию, но своей родиной они считают Кузбасс и предпочитают быть похороненными здесь. Умерших привозили сюда на местное кладбище, а кто-то вернулся и доживает свой век «дома».

Из воспоминаний Лобановой Натальи Николаевны (Приложение 3), мы знаем, что ее родственники-немцы приехали в Сибирь в 1941 году с началом Великой Отечественной войны. Они жили в Поволжье со времен царствования Петра I одним поселением. Правительство решило отослать немцев Поволжья подальше от наступавших германских немцев. Отец Натальи Николаевны — русский, его предки — хохлы, мама немка, родители поженились в 1953 году.

Немцы Беллер приехали в 1941

году с Поволжья из-под Карлсмаркштадта из села Вайценфельд. Сначала они попали в Алтайский край в село Овчинниково, здесь родились их дети. Их дочь Финашутинна Мария Андреевна, выйдя замуж, переселилась в Яшкинский район и в 1999 году приехала в Пачу. Судьба связала ее семью с Кузбассом. Ее дядя Беллер работал в Прокопьевске слесарем-наладчиком на шахте имени Сталина. Дети Марии Андреевны и внуки живут в Кузбассе. Из воспоминаний Финашутинной Марии Андреевны: (Приложение 4) по национальности она немка, приехала в Пачу работать учителем немецкого языка. Фамилии ее родителей Хорн Хайнрих Хайнрихович и Беллер Софья Давыдовна. Еще детьми они приехали в числе депортированных немцев с Поволжья на Алтай. Было 5 часов на сборы. Практически ничего с собой не привезли, а остались здесь на всю жизнь. Русского языка не знали, было трудно общаться. В возрасте 13 и 14 лет они уже работали в колхозе. Поселились в селе Овчинниково. Хорнов (Горнов) было

три семьи. Денег нет, продуктов тоже. Однажды поменяли хороший мужской костюм на красную свеклу.

Из воспоминаний моего дедушки Кольмиллер Владимира Ивановича (Приложение 5) мы узнали, что его родственники были переселены в 1941 году из Украины. В Запорожье у них был свой дом. Отец прадедушки был учителем, а прабабушка занималась детьми, их было 12. Во время войны их сослали в Сибирь. Отец моего дедушки Кольмиллер Иоганн Георгиевич тоже попал в трудовую команду после войны. Там он и встретился со своей будущей женой Бертой. Поженились, прожили вместе много лет, в семье родились четверо детей, в том числе и мой дедушка Владимир Иванович. Он женился на русской девушке. Дети зарегистрированы как русские, удобнее было жить одной национальностью. Реабилитировали немцев в феврале 1956 года. В это время дети уже женились или вышли замуж за местных.

Мама моего дедушки Владимира Ивановича была в девичестве Мейер Берта Адамовна. Семья Мейер была крестьянской из Запорожской области. Жили большой семьей. Выращивали домашних животных, занимались земледелием, производили растительное масло. Все это они продавали, копили деньги. Их раскулачили и выселили на неплодородные земли, там умерли отец и мать Берты в возрасте 30 и 37 лет. Остались дети одни. Младшую Берту (5 лет) отправили в детский дом, а девятилетнюю сестру взяли к себе родственники. На начало войны ей было 17 лет, и Берта попала в Сибирь в числе депортированных немцев, работала в трудовой команде в Таштагольском районе. Там и познакомились мои прабабушка и прадедушка. Позже они переселились в Промышленновский район, а в старости перебрались к детям в Пачу. Три брата Кольмиллер переселились в Пачу в 70-е годы во время процветания села. В том числе и мой дедушка, где много лет проработал главным агрономом совхоза.

Шло время, люди обживались. Немецкий народ отличается необычайным трудолюбием, аккуратностью, скромным, тихим характером, наверное, именно это помогло им выжить. Они всегда работали в колхозе и совхозе передовиками, награждались

грамотами и ценными подарками. Мужчины на работе не распивали спиртные напитки, техника их была аккуратно вычищена, отремонтирована и когда приходила пора сеять или убирать урожай, работала безотказно. В домах и огороде наблюдалась чистота и красота. Даже во время войны, когда они оказались в Сибири и рыли землянки для проживания, то в землянках была завидная чистота и порядок: (Например, пол был земляной, но он натирался желтой глиной с берега и трещинки тщательно заделывались. На окне сшитые из юбок или связанные из ниток занавески.)

Немцы очень экономны. Носки поношенные не выбрасываются, а тщательно штопаются под цвет самих носок и тонкой штокпой, поэтому починка незаметна и срок службы носок продолжается. Все починялось, штопалось, перешивалось. Каждая вещь могла из старой превратиться в новую. Инвентарь домашний тоже получал вторую жизнь при поломке. Женщины немки вязали вещи для местного населения: кофты с узором, ажурные шали, цветные варежки, вышивки. А тому, как они готовили, мог позавидовать даже самый искусный повар. Штрули, кребли, хворост, бисквитные торты — этому всему учились местное население у них. По воспоминаниям Лобановой Н.Н. бабушка еду готовила как очень важный ритуал: чистыми руками и в чистой одежде, не говоря уже о чистой, отмытой песочком скудной посуде. Бабушка готовила еду всегда вкусно: Крадун-прай, кухо, штрудель. Бабушка в свободное время всегда вязала красивые вещи из тонких ниток тонким крючком. По воспоминаниям внуков бабушка — немка в 70-е годы могла жить на 10 рублей в месяц и 3 из них посылала внучке — студентке.

Немцы-католики изучали библию, но свою веру не навязывали внукам, так как в СССР был атеизм. Украдкой красили яйца на пасху, стряпали детям куличи-маленькие булочки в форме птички. В 40 лет Швайгерт Екатерина Яковлевна осталась без мужа. Когда ее спрашивали, почему она не выходит замуж, отвечала: «католики выходят замуж один раз».

Разные судьбы у этих людей, но их объединяют те испытания, которые им довелось пережить, и из ко-

торых они сумели выйти достойно.

Таким образом, из рассказов моих земляков выяснилось, что все они были депортированы из-за их немецкого происхождения в начале войны 1941 года. Однако все эти люди добросовестно трудились, честно жили и живут среди русского населения, создавали и создают интернациональные семьи. За примером далеко ходить не надо — такова моя семья. Эти люди сохранили традиции своих предков, но и чтят традиции той страны, в которой живут. Они давно считают себя русскими. В нашем районе проживают немцы и в других сёлах. И все они стали жертвами войны, развязанной Гитлеровской Германией.

Из бесед с немцами Поволжья, приехавшими в наше село, узнала, что они помнят свои корни, соблюдают традиции и обычаи. Многие они пережили: репрессии, ссылку, голод, холод, унижение, но остались людьми добрыми, трудолюбивыми. Имеют высокие награды за добросовестный труд. Судьба многих из них может служить примером для человека любой национальности. Я горжусь своими предками и не стыжусь, что во мне течёт немецкая кровь.

В нашем селе живут люди разных национальностей, но никто не относится друг к другу враждебно. Немцы и русские создают семьи. Когда иду по селу, то вижу, что усадьбы моих земляков, пожилых немцев, ухожены, аккуратны.

Заключение

История немецкой колонизации Сибири насчитывает более ста лет. Немцы находились среди первых переселенцев в Сибирь, они активно участвовали в колонизации Сибирского края вместе с русскими. Крутой поворот в судьбе российских немцев произошел в 1941 году. 28 августа 1941 года Президиум Верховного Совета принял закон, согласно которому все немецкое население Автономной немецкой республики Поволжья должно было быть выслано в Сибирь. Республику немцев Поволжья ликвидировали, а немцев выслали в Сибирь и Казахстан. Нелегко пришлось и тем немцам, которые в годы войны жили в сибирской глубинке.

Целью данной работы являлось

изучение влияния Великой Отечественной войны на судьбы сибирских немцев на примере нескольких немецких семей.

Я попыталась собрать и изучить информацию, полученную из литературных источников, касающихся переселения немцев в Россию, а затем и конкретно в Сибирь, отношение к коренным и в частности Сибирским немцам во время Великой Отечественной Войны. Я лишняя раз убедилась в том, что война не пощадила не одну семью, и конечно же немцев Поволжья, но особая судьба была и у сибирских немцев. Работая над темой исследования, я встречалась с людьми немецкой национальности, которые делились со мной воспоминаниями, показывали семейные фотографии, награды. Я работала с архивными документами «Музея села». Попыталась доказать, что эти люди смогли выжить, сохранить тот внутренний стержень, который зовется человечностью. Они гнулись, но не ломались, смогли отстоять свое право на жизнь, сохранить свою культуру и самобытность. Их не испугали трудные условия сибирской жизни, так как они не утратили живости ума и сумели быть полезными в жизни. Стоит только позавидовать их стойкости и выдержанности, не каждый может вытерпеть все то, что они вынесли и при этом остаться человеком в полном смысле этого слова. Они не просто сумели выжить, но и заслужить почет и уважение окружающих, и внесли существенный и достойный вклад в развитие своей страны, своих Сибирских деревень.

Лишь 28 февраля 1956 года на основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 15 декабря 1955 года все немцы были освобождены от поселения. Только в 1972 году представителям депортированных народов фактически разрешали свободно выбирать место жительства. Но для многих немцев Сибирь уже стала родным домом, они многое здесь пережили, они полюбили этот край, здесь были могилы их родных, и немцы остались в Сибири, в нашем районе.

Разные судьбы у репрессированных немцев, но их объединяют те испытания, которые им довелось пережить, и из которых они сумели выйти достойно.

2014 год стал знаменательным годом в развитие филиала литературного клуба Елены Зейферт «Мир внутри слова» «По-этике» в городе Кемерово, который был создан Юлией Тейзе.

В апреле прошлого года на стихи поэтов российских немцев, в частности, на стихи поэтессы Елены Зейферт, были написаны сценарии на две литературно-пластические композиции, которые были опубликованы в журнале «Biz-Bote». А уже в октябре этого же года была создана и оживлена еще одна композиция по мотивам рассказа Елены Зейферт «Косер и Феникс» «Исповедь». Чуть позже, в декабре, состоялось торжественное открытие филиала «По-этике».

Сценарист Юлия Тейзе постаралась затронуть одни из самых интересных тем как для молодежи, так и для людей пожилого возраста, а именно: война и любовь. Первая композиция учит молодое поколение не поддаваться искушениям, а жить в любви и гармонии с тем человеком, который никогда не предаст и будет любить всегда, вторая рассказывает о прекрасных чувствах, которые подарили двум людям незабываемую историю, историю длиною в жизнь, где главные герои пронесли свою любовь через войну и разлуку и обрели свое счастье.

Надеемся, что 2015 год будет не менее продуктивным для совсем еще юного литературного клуба «По-этике» в городе Кемерово.

«Ценности жизни»: сценарии литературных композиций

Кемерово, Россия

Юлия Тейзе,

мультипликатор BiZ по культурно-досуговым технологиям.

Литературно-пластическая композиция в одном действии в стиле модерн. Эта постановка предназначена для категории 18+. В данном сценарии использовался литературный материал Елены Зейферт (стихотворения «Поэт» и «Ангел беловолосый (был ли?) ушел на дно...»).

Звучит спокойная музыка. В центре сцены стоит она с белым платком в руках. У ее ног сидит он. Он берет ее на руки и кружит. Она обнимает его и отбегает за правую кулису. Он ее догоняет, обнимает за плечи. Она подкидывает белый платок вверх. Он стоит в стоп-кадре. Она отходит на первый план.

Она:

Любовь. Моя рука в его руке. Слова признанья... Скука! Скука!!!

Она падает на колени и закрывает ладонями глаза. Звучит динамичная музыка. Из-за левой кулисы появляется мужчина с красным платком в руках. Он поднимает ее за руки. Обнимает, поворачивает к себе. Звучит танго. Они танцуют. Мужчина уходит за правую кулису, оставив ей красный платок. Она смотрит вслед уходящему мужчине. Он «оживает». Пытается подойти к ней, но у него не получается. Перед ним «стеклянная стена».

Она:

Часы пробили полночь, как сигнал... Он встал, желая всем спокойной ночи. Из глаз Его, как из весенних почек, навстречу воле стрелы свет пускал. ...У настезь растворенного окна Он в комнате, как волк в глубокой яме, втянул прохладу хищными ноздрями и шкуру дня снял, словно тину дна...

Она:

Страсть. Объятыя... (В зал.)

Сердце бьется сильнее.

Она прикладывает руки к сердцу. Звучит фонограмма стука сердца. На заднем плане появляются другие мужчины с красными платками в руках. Стук сердца усиливается. Она огляды-

вается по сторонам, бежит от одной кулисы к другой в поисках того мужчины, с которым танцевала танго. Круг из людей сужается. Она стоит в центре сцены. Все подходит к ней. Стук сердца сменяется нагнетающей музыкой. Она садится на колени. Люди окружают ее, ходят по кругу, постепенно переходя на бег. Он уходит за правую кулису спиной. Она встает. Звучит танго. Она по очереди танцует с каждым из мужчин, забирая красные платки. Все уходит. Она остается одна.

На нее направлен луч света. Включается стробоскоп. Она жонглирует красными платками. Смеется, кружится вокруг себя. Платки падают. Она их жадно хватает и прижимает к сердцу. Свет гаснет. Звучит пение птиц. Из-за кулис выходят пары, переговариваясь друг с другом. Каждая из пар счастлива. Она смотрит на них. Все проходят мимо. Она падает на пол. Слышен ее плач.

Голос за кадром:

Ангел беловолосый (был ли?)

ушел на дно.

Я пробираюсь наощупь

к руслу слезной реки.

С болью остаться —

значит не остаться одной

и продолжать кормить его

с легкой своей руки.

На сцене появляется мужчина. Звучит динамичная музыка. Мужчина показывает ей красный платок. Она встает. Пытается схватить платок, но мужчина его убирает. Она пытается еще раз. Мужчина убегает от нее по кругу. Она бежит за ним. Мужчина кидает платок на пол и уходит за правую кулису. Она хватается за платок и падает на колени.

Стоп-кадр.

Голос за кадром:

Пальцы бредят стогами светлых

ресниц, бровей,

звездным дождем и вспаханным

полем

внизу живота.

Но ему хорошо между цепких

придонных ветвей,

он словно статуя ангела,

он от меня устал.

Она встает. Пытается откинуть от себя все платки, но они падают рядом с ней.

Имя его шепчу я, имя его кричу, в зыбкой пластмассовой трубке помню густое «Алё».

«Тихо, тихо...» — похлопывать, плача, себя по плечу, и умирать от боли, и оживать от нее.

Звучит спокойная музыка. На сцену выходит он. Она собирает все красные платки в руки. Отворачивается от него. Он подходит сзади и кладет ей руки на плечи. Она убегает на авансцену. Он подходит к ней. Она поворачивается к нему и протягивает все красные платки. Он берет их и бросает на пол, встает на них и протягивает ей белый платок и руку. Она берет его за руку и идет вместе с ним к правой кулисе по авансцене. Он ее обнимает. Она садится на колени возле него, обняв его ноги.

Голос за кадром:

«Тихо, тихо...» — похлопывать, плача, себя по плечу, и умирать от боли, и оживать от нее.

Полное выключение света.

Данная композиция предназначена для категории 12+. (А.К. Крамер в переводе М. Юдалевича)

На сцену в полной тишине выходит мужчина. Его сопровождает луч света. Слышен стук туфель. В руках у него шкатулка. Он показывает ее зрителям.

Мужчина:

Жизнь. В чем же ее смысл? Это вечный вопрос, которым задавались самые светлые умы Вселенной. Но я хочу поведать вам историю о том, для чего мы рождены на этот свет. Для чего мы живем. Внимание...

Мужчина крутит ручку шкатулки. Свет гаснет. Звучит музыка, напоминающая мелодию музыкальной шкатулки. Зажигается свет. На сцене спина к спине сидят мальчик и девочка. В отдалении слышны звуки мотора. Мальчик и девочка встают и смотрят вдаль.

Ганс:

Посмотри, Нора. Неужели это... Машина! Нора, это настоящая машина!

Ганс берет Нору за руку.

Нора:

Машина? А что это?

Ганс:

Мне рассказывал дядя Генрих, что это такая тележка с колесами, которая сама едет без чьей-либо помощи. Представляешь?

Нора:

Вот здорово! Нельзя терять ни минуты. Бежим смотреть!

Голос за кадром:

Ах, кони!
Никто не служил нам
Верней красивых, ретивых,
игривых коней.
И грузы возили, и землю пахали –
Они не ленились, они не порхали.
Но всадников смелых
На крыльях несли,
На крыльях, почти не касаясь земли...
Давно лошадей заменили моторы,
Моторы теперь покоряют просторы.
По улице сельской
Бегут «жигули»,
Презрительно фыркнув,
Коней обошли.
Несутся «москвич»
И спесивая «Лада»,
Что ж, пусть обгоняют,
Но фыркать не надо!

Звук шкатулки. На сцену выбегают парень и девушка, держась за руки. У девушки завязаны платком глаза, в руках полевой цветок.

Девушка:

Уже можно открывать глаза?

Парень:

Еще минутку...

Он поворачивает ее лицом к зрителям, встает позади и снимает платок.

Девушка (смеясь):

Ганс, это же наше любимое место! (Обнимает его.)

Парень:

Каждый холмик, каждое деревце, вот даже этот цветок напоминал мне о тебе во время разлуки.

Девушка:

А вот под этим деревом мы с тобой мечтали, что, когда вырастем, обязательно поженимся.

Парень надевает кольцо на безымянный палец девушки.

Парень:

Я помню. Нора, дорогая, выходи за меня замуж.

Звучит музыка. Парень и девушка танцуют.

Голос за кадром:

Засверкало – глазу колко –
Море хлебное вокруг.
Где-то рядом перепелка
Издаст манящий звук.
Крикнет, словно засмеется:
– Вот! Рядом!
И опять
Из пшеницы раздастся:
– Рядом я, да не поймать...
И взгрустнется по дороге,
И припомнится ясней
Смех девчонки-недотроги
В годы юности моей.
(Э.Э. Каценштейн
в переводе В. Нечунаева.)

Слышен звук отходящего поезда. На сцене Ганс и Нора. Он в военной форме, с ребенком на руках.

Ганс:

Вы меня дожидитесь. Я вернусь.

Нора:

Ты только обещай. А я уж знаю, ты сдержишь свое слово. Обещай! Прошу...

Ганс:

Я обещаю. Вы – моя жизнь. Вы – мое прошлое, настоящее и будущее. Мне пора.

Он убегает в сторону кулисы, где усиливается звук поезда.

Нора и ребенок уходят. На сцену выходит солдат. Это Ганс.

Ганс:

Осень. Рыжих листьев мешанина.
Дождь и солнце. Ветер невпопад.
Мчит, как пожарная машина,
От берез к осинкам листопад.

втором плане. На нее падает луч света. В ее руках платок.

Нора:

От берез к осинкам листопад...

Ганс:

Кто-то кличет, плачет в поднебесье:
Журавли ли, гуси – не видать;
От родных гнездовий, как известно,
Нелегко и птицам улетать.

Нора:

Нелегко и птицам улетать...

Ганс:

Машут птицы крыльями устало,
Трудно пробиваются на юг.
Что кольцо? Какой-то грамм металла
По сравнению с тяжестью разлук.

Нора:

По сравнению с тяжестью разлук.

Ганс:

По сравнению...

Нора:

...с тяжестью разлук...

(В.А. Гердт
в переводе Г. Панова.)

Свет гаснет. На заднем плане играет военная музыка. На сцену выходит мужчина со шкатулкой. Звук стихает. На него падает луч света.

Мужчина:

Меня зовут Ганс. Я нашел свой смысл жизни в любви к родителям, любимой девушке, Родине. А вы? Вы уже знаете, зачем рождены на этот свет? Наполните свою шкатулку жизнью...

Я иду по лесу,
Пью смолистый воздух,
А грачи напрасно
Подымают крик.
Я не тот мальчишка,
Что зорил их гнезда,
Я не тот мальчишка,
Я давно старик.
Лес шумит, как прежде,
В этом древнем царстве,
Только я иначе
Стал ему внимать.
Я по белу свету
Долго поскитался.
Стал родным гнездовьям
Цену понимать.

(В.А. Гердт
в переводе М. Юдалевича.)

Мужчина крутит ручку шкатулки. Играет мелодия. На третьем плане идет женщина. В ее руках платок. На нее падает луч света. Мелодия усиливается. Два луча света сводятся воедино.

Ганс:

Нора...

Нора:

Ганс...

Полное затемнение.

Сценарий праздника Рождества в центре немецкой культуры

Составители:

Федорова Ю. П. Ахтямова Г. А.,

Центр немецкой культуры г. Новокузнецка

Weihnachtsfest

Праздник проводится накануне Рождества. Среди гостей слушатели курсов из числа российских немцев и приглашенные гости, поэтому праздник проходит на немецком и русском языках.

Зал в центре немецкой культуры празднично украшен. На стенах развешены атрибуты предстоящего Рождества — звезды, колокольчики, веточки ели и т.д. В центре зала — стол, на котором установлен рождественский венок, свечи и праздничное угощение. Тихо звучат рождественские мелодии.

Звучит музыкальная заставка «*Stille Nacht*». На фоне заставки выходят 2 ведущих.

Ведущая 1:

Сыплет с вечера снежок,
Кружатся снежинки,
Укрывают лес, лужок,
Стежки и тропинки...
Ведущая 2: Ах, зима, зима, зима,
Снежная затеилица!
Не страшны морозы нам,
Белая метелица.

Детская группа исполняет песню „*Es schneit*“ (Приложение 1).

Звучит звон колокольчиков. Ребенок из младшей группы читает наизусть стихотворение „*Advent*“ (Приложение 2).

Звучит мелодия „*Alle Jahre wieder*“

Ведущая 1: Alle Jahre wieder kommt Weihnachten auf die Erde nieder, wo die Menschen sind, und das Weihnachtsfest beginnt. Weihnachten heißt heute die gesamte Zeit vom ersten Advent an. Das ist die beste und die lustigste Zeit für die Großen und Kleinen. Alle freuen sich auf dieses Fest: die Großen machen Weihnachtseinkäufe, Geschenke für ihre Kinder und Freunde. In jedem Haus steht ein Weihnachtsbaum oder ein Weihnachtskranz mit Kerzen. Sie alle wissen schon: der Abend am 24. Dezember heißt der Heiligabend und die Nacht am 25. Dezember heißt die Heilige Nacht. Diese Nacht ist die Nacht von Christi Geburt. Das ist der wichtigste Tag des Weihnachtsfestes. Heute ist gerade der 24. Dezember. Heute am Abend kommt in Deutschland dieses Zauberfest.

Ведущая 2: Heute sind in unserem Raum unter den Gästen nicht nur Russlanddeutsche, sondern auch Vertreter anderer Nationen. Das sind Leute, die die deutsche Sprache im Abendkurs mit Spaß erlernen. Wir alle interessieren uns für deutsche Kultur und Volkstraditionen und wollen die fröhliche Weihnachtsatmosphäre mit den Deutschen miterleben. Wollen wir unser Fest beginnen! Wollen wir die Kerzen

anzünden und das Lied „Bald schon ist Weihnacht“ singen!

Гости зажигают свеч. Совместное исполнение песни „Bald schon ist Weihnacht“ (Приложение 3).

Ведущая 2: Advent und Weihnachten – dies ist für alle Menschen die schönste Zeit im Jahr.

Ведущая 1: Как готовятся к празднованию Рождества в семьях российских немцев, вы узнаете из нашего видеорепортажа. Смотрите внимательно. После показа мы зададим Вам вопросы, и те, кто правильно на них ответит, получит призы.

Показ видео о праздновании рождества в семьях РН (Приложение 4).

Ведущая 1: Давайте узнаем, кто же был самым внимательным зрителем, и о каких рождественских традициях российских немцев шла речь в нашем фильме.

1. Как называется традиционный рождественский пирог РН? (Ответ: куха от нем. Kuchen)
2. Кто такой Пельцникель и какие обычаи с ним связаны? (Ответ: Пельцникель — один из сопровождающих Святого Николая. В немецких селах на Украине, в Казахстане и в Сибири Пельцникель вместе с Кристикиндом одаривал детей в новогоднюю ночь. Пельцникель наказывал также в рождественскую ночь лентяев и пьяниц).
3. Какое блюдо непременно должно быть на столе 25 декабря? (баранья нога)
4. Какие спиртные напитки разрешались на рождественском столе? (Из спиртного — только бутылка шампанского).
5. Слова какой старинной религиозной рождественской песни подзабыли герои видеорепортажа? («Штили нахт»)

Гости отвечают на вопросы, за верный каждый верный ответ участник получает приз.

Ведущая 2: Во время Адвента в Германии пекут рождественское печенье и рождественские кексы. Кто знает, как называется самый известный роже-

ственный кекс Германии и в каком немецком городе возникла традиция его приготовления? (Stollen, Dresden)

Ведущая 1: Давайте на минутку перенесемся в немецкий Дрезден и узнаем, чем же в этом году удивили местные кондитеры горожан накануне Рождества. Самые внимательные зрители будут опять вознаграждены.

Показ видео «В Дрездене испекли рождественский кекс весом более трех тонн» (Приложение 5).

Ведущая 1: Что же наши гости узнали из рождественского репортажа из Дрездена?

1. Каков вес испеченного рождественского кекса? (3 т).
2. Сколько изюма потребовалось для его выпечки? (210 млн. штук)
3. Какой спиртной напиток добавляется по рецепту в тесто для штолена? (ром)
4. Какие изменения в рецептуру дрезденского штолена были внесены в 1486 г. с согласия Папы Римского? (он разрешил печь штолен на сливочном масле, до тех пор использовалось постное рапсовое масло).
5. Какой длины нож использовался в репортаже для разрезания штолена? (1 м 60 см)

Гости отвечают на вопросы, за верный каждый верный ответ участник получает приз.

Ведущая 2: И в России во многих немецких домах пахнет в этот день вкусными рождественскими блюдами. Умелые хозяйки хранят секреты своих бабушек в приготовлении немецких блюд. Сегодня у Вас есть возможность отведать некоторые из них и обменяться своими семейными рецептами.

Желающие демонстрируют свои кулинарные изделия и рассказывают рецепты их приготовления

Звучит звон колокольчиков. На сцену выбегает ребенок с Adventskalender в руках.

Kind: Wenn ich aufgestanden bin
lauf ich schnell zum Kalender hin,
lustig, lustig traleralera
bald ist Nikolausabend da.

Детская группа исполняет песню „Nikolauslied“ (Приложение 6).

Ведущая 1: Draußen ist es bitter kalt,

wer kommt da durch den Winterwald?
Stipp-stapp, stipp-stapp und huckepack-
Pelznickel ist's mit seinem Sack.

Появляется Пельцникель под звук цепей (см. приложение 7), устрашающе трясет цепями.

Pelznickel: Wenn die kleinen Kinder schlafen, reite ich wohl durch die Nacht, und für all die guten, braven Habe etwas mitgebracht. Seid ihr immer lieb gewesen, fürchtet ihr mich sicher nicht; nur den frechen und den bösen halte ich mein Strafgericht.

Ведущий 2: Уважаемые гости, Вы узнали, кто к нам пожаловал на праздник и зачем? (гости отвечают)

Ведущий 1: Пельцникель, тебе не испугать наших гостей. Они не лентяи и не пьяницы и очень хорошо вели себя в этом году.

Pelznickel: А я вот сейчас посмотрю, какие Вы молодцы и brave ребята. Давайте посмотрим, насколько хорошо Вы знаете Рождественские атрибуты. Объявляю аукцион по теме «Weihnachtssymbole». Каждая команда по очереди называет один рождественский атрибут. Выигрывает та команда, которая назовет больше всего рождественских символов.

Проводится командный аукцион.

Pelznickel: Ух, и запарился я с Вами. Вижу, что Вы действительно славные ребята и наказывать мне Вас не за что.

Ведущий 2: Сядь, отдохни и посмотри, какую прекрасную постановку наши дети приготовили к празднику.

Участники детской группы показывают кукольный театр "Der Nikolausabend".

Pelznickel: Молодцы, ребята. Вот вам за это сладости (вручает сладкие призы). А я пошел дальше. Нужно проверить, исправились ли те мальчишки и девочки, которых я наказал в прошлом году. (Уходит, трясая цепями)

Ведущая 2: Рождество называют матерью всех праздников мира. Этот праздник учит нас верить, воспитывает наше сердце, чтобы научились мы прощать, сочувствовать, понимать друг друга, терпимо относиться к недостаткам других — одним словом, чтобы мы научились любить окружающих людей. Как напоминание об истинных ценностях нашей жизни прозвучит стихотворение в исполнении еще одной участницы детской группы — это очередной подарок нашим слушателям.

Презентация стихотворения «Das Kostbarste» (см. приложение 8)

Ведущая 1: В канун Рождества во всех немецких домах устанавливают и украшают елку. Согласно народным представлениям — елка является символом вечной жизни. Раньше елку ставили не только в доме, но и во дворе. Считалось, что ель отгоняет несчастье и болезни не только от людей, но и от скота. В доме елку старались, как правило, поставить рядом с окном, чтобы все проходящие мимо люди могли полюбоваться красивым рождественским деревом. Вот и в нашем зале стоит нарядная елочка, которой мы посвящаем следующую Рождественскую песню.

Все присутствующие исполняют песню "O Tannenbaum" (караоке) (приложение 9).

Ведущая 2: А кто еще непременно должен присутствовать на Рождественском празднике? Кого сейчас не хватает в нашем зале? Кто приносит на Рождество подарки?

Гости отвечают, что это, конечно же, Weihnachtsmann. Раздается стук в дверь.

Ведущая 1: А вот, кажется, и он (звучат бубенцы).

Входит Weihnachtsmann, приветствует и поздравляет гостей на немецком языке.

Weihnachtsmann: Я не мог сегодня пройти мимо, чтобы не поздравить Вас с этим замечательным праздником. А в мешке у меня волшебные коробочки, и все желающие могут узнать, что ждет их в будущем году.

Гости вытягивают коробочки и читают предсказания на немецком языке (звучит мелодия бубенцов).

Weihnachtsmann: Рождество — это волнующий, всегда немного сказочный праздник. На Рождество иногда случаются почти волшебные вещи. Я думаю, что люди старшего поколения сейчас поделятся с нами своими воспоминаниями и интересными историями.

Пожилые люди из числа российских немцев рассказывают о том, как праздновалось Рождество в их семьях много лет назад, какие истории из их жизни связаны с этим праздником, показывают фотографии. Weihnachtsmann вручает им в подарок колокольчики.

Ведущая 1: Колокольчикам в Рождество придавалось особое значение.

Считалось, что их звон отпугивает от дома нечистую силу. Поэтому Weihnachtsmann приготовил для Вас в подарок колокольчики, а слушатели курсов — песню о них.

Слушатели курсов исполняют на немецком языке песню "Glockenspiel" ("Jingle Bells") (приложение 10).

Ведущая 1: А теперь давайте поиграем в подвижную игру. Бег Буттмандлей, согласно обычаю, происходит в первое и второе воскресенье Адвента. Эти причудливые персонажи в масках из черной овчины или заячьего меха движутся вприпрыжку по дворам и раздают угощения детям. Наша игра тоже будет чем-то напоминать бег Буттмандлей, но не с подарками, а со свечами.

Гости делятся на две команды и играют в игру. Звучит мелодия бубенцов.

Правила игры: Игроки делятся на две команды по 4–5 человек. Они наряжаются в тулупы, маски, шарфы и т.п. Можно повесить на шею колокольчики или передавать один. Игроки становятся друг за другом у линии, впереди стоящим в руки дают зажжённую свечу. После хлопка игроки обеих команд бегут до определенного места, возвращаются, передают свечу следующему игроку и т.д. Побеждает та команда, игроки которой быстрее пробегут свой путь, свеча при этом не должна погаснуть. Команда-победитель награждается маленькими рождественскими сувенирами.

Ведущая 1:
Горят рождественские свечи,
А в небе — яркая звезда.
И в этот богом данный вечер
Хотим мы верить, что всегда
Мы будем Господом хранимы
В душе огонь его неся,
И вознося ему молитву,
И просто глядя в небеса.
Молим мы Господа о многом:
О мире в мире и в душе,
Чтоб шли мы верною дорогой,
Не знали старости убогой,
Чтоб не остались одинокой
Песчинкой на большой Земле.

Ведущая 2:
Du, lieber, heiliger, frommer Christ,
Weil heute dein Geburtstag ist,
Drum ist auf Erde weit und breit,
Bei allen Leuten frohe Zeit.
Nun singt es und klingt es
So lieblich und fein.
Wir singen die fröhliche
Weihnachtszeit ein!

Все присутствующие исполняют песню "Stille Nacht" (приложение 11).

В завершение праздника гости обмениваются кулинарными рецептами, пьют чай, беседуют на русском и немецком языках.

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Es schneit/ Songtext

Es schneit! Es schneit!
Kommt alle aus dem Haus!
Die Welt, die Welt
sieht wie gepudert aus.
Es schneit! Es schneit!
Das müsst ihr einfach sehn!
Kommt mit! Kommt mit!
Wir wollen rodeln gehn.
Wir laufen durch die weiße Pracht
und machen eine Schneeballschlacht,
aber bitte nicht mitten ins Gesicht!
Wir holen unsre Schlitten raus
und laufen in den Wald hinaus
und dann bauen wir den Schneemann
vor der Tür.
Es schneit...
Aus grau wird weiß,
aus laut wird leise,
die Welt wird zugedeckt
und von der Frühlingssonne
wird sie wieder aufgeweckt.
Es schneit...

2. Advent/ Gedicht

Advent, Advent,
ein Lichtlein brennt!
Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier,
dann steht das Christkind vor der Tür!

3. Fröhliche Weihnacht (Macht euch bereit) Songtext

Macht euch bereit,
Macht euch bereit!
Jetzt kommt die Zeit
Auf die ihr euch freut.
Bald schon ist Weihnacht,
fröhliche Weihnacht.
Macht euch bereit,
Macht euch bereit!
Ob Jung oder Alt,
Groß oder Klein,
Stimmt doch mit ein,
Stimmt doch mit ein!
Bald schon ist Weihnacht,
Fröhliche Weihnacht.
Stimmt doch mit ein,
Stimmt doch mit ein!
Tannen aus dem Winterwald
Schmücken uns're Zimmer bald,
Bringen den Kerzenschein
Zu uns herein.
Macht euch bereit,
Macht euch bereit!
Jetzt kommt die Zeit
Auf die ihr euch freut.
Bald schon ist Weihnacht,
fröhliche Weihnacht.
Macht euch bereit,
Macht euch bereit!
Bald schon ist Weihnacht,
fröhliche Weihnacht.

Macht euch bereit,
Macht euch bereit!

4. Видео «Католическое Рождество — особый праздник для поволжских немцев»

Традицию отмечать Рождество сохранили россияне, чьи предки приехали в нашу страну из Европы еще при Екатерине Второй. Сегодня они украшали дома, наряжали елки и готовили праздничный ужин. Из города Маркс под Саратовом — репортаж Олега Шишкина.

Хозяйка дома Софья Ивановна Лоос — с утра на кухне — вечером в гости придут дети, родственники и друзья, а традиционный рождественский пирог — куха — еще не готов. Это блюдо Софья Ивановна готовит по старинному немецкому рецепту — точно так же куху пекла ее мать и бабушка.

Софья Ивановна: «Мама еще пекла такие большие рождественские пряники, там надо было еще какие-то капли добавлять ... вкусные получались, но я тогда еще маленькая была, не запомнила рецепта...».

В доме Фриды Карловны Ткаченко, в девичестве Гайгер, куху пекут всегда, тем более что Рождество совпадает с Днем рождения хозяйки — сегодня ей исполняется ровно 85 лет.

Фрида Карловна: «Я родилась в 18-м году 24 декабря, и у нас, у немцев, это называется «крита кинд» — крестовый ребенок, т.е. в эту ночь родился Иисус — и я, только много лет спустя».

Рассказывают, что два рождественских персонажа — Пелсникел и Кристакинд — что вроде наших Деда Мороза со Снегурочкой — не только раздавали подарки детям, но и наказывали в рождественскую ночь лентяев и пьяниц.

Елена Гейдт, председатель национально-культурной автономии российских немцев Марковского района: «Я вообще не помню, чтобы у нас пили, и если кто-нибудь был замечен в злоупотреблении так вот — этот Пелсникел прямо бил его, избивал цепями до того, что этот пьяница забивался по кровати и умолял — все-все, больше не буду...»

На рождественском столе — фрукты, печенье и конфеты. Правда, вспоминает, хозяйка, по немецким традициям необходима еще и баранья нога, но это уже завтра. Из спиртного — только бутылка шампанского, да и та после застолья осталась наполовину полной.

Главное, говорят здесь, не пересердствовать за рождественским столом, ведь впереди

Новый год, православное Рождество и еще Старый Новый год — для российских немцев эти русские праздники уже стали своими.

По этой причине и не спешат Софья Ивановна с Фридой Карловной пере-

селяться в Германию. Хотя многие подружки уже там. Здесь веселей — говорят. Только вот слова старинной религиозной рождественской песни «Штили нахт» подзабыли, а подсказать-то и некому.

5. Видео «В Дрездене испекли рождественский кекс весом более трех тонн»

Длина — несколько метров, вес — свыше трех тонн. В Дрездене испекли гигантский рождественский кекс или, как его называют немцы, штоллен. Получить свой кусочек Рождества в центре города собрались тысячи людей. Традиция печь штоллены насчитывает в Германии несколько веков. Дрезденский кекс считается самым вкусным.

Штоллен настолько огромный, что везут его два мерина-тяжеловоза. Четыре метра в длину, два в ширину, метр в высоту. Этот кекс весит более трех тонн! Как сообщили прессе, для его изготовления использовали 210 миллионов изюминок. Как их удалось подчитать — уму непостижимо. С другими продуктами было гораздо проще.

«Мы использовали 460 килограммов масла, 220 килограммов миндаля. Почти тонну муки и большую бочку рома», — рассказывает председатель союза пекарей г. Дрезден Генри Мюллер.

Традиции выпекать в Дрездене штоллен как минимум шесть веков. Первый штоллен был совсем не похож на то, что делают сегодня. Овсяная мука, чуть дрожжей, цукатов, немного рапсового масла. Никаких излишеств. Готовили и ставили на стол штоллен ведь во время рождественского поста.

«Постное масло однажды так надоело, что дошли до Папы Римского. Только с его разрешения можно было печь штоллен на сливочном масле. Это было в 1486 году. Папа разрешил. И теперь у нас самый вкусный штоллен в мире», — поясняет историк Штефан Урбан.

Сейчас штоллен пекут в Дрездене чуть ли не в каждом доме. И у хозяек свои секреты, из передают из поколения в поколение.

«Он должен дозревать как минимум четыре недели, чтобы хорошенько пропитаться миндалем, изюмом и медом», — отмечает Хельга Браун.

«Самое главное его хорошенько замесить, для этого мужчина нужен в доме. Мой секрет штоллена — мой муж», — делится Регина Карбе.

«И миндаль, изюм, это все, конечно, важно, но главный секрет штоллена — особые специи, именно они определяют вкус», — уверена Криста Беренд.

Но вот такого ножа у хозяек нет — он один на весь город: церемониальный посеребряный штоллен-нож. Его длина 1 метр 60 сантиметров. Для тех, кто не умеет разрезать выпечку, это идеальный вариант, так как криво таким ножом

разрезать пирог невозможно.

6. Nikolauslied/Songtext

Lasst uns froh und munter sein.
Lasst uns froh und munter sein
und recht von Herzen freuen
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Dann stell ich den Teller auf
Nikolaus legt gewiss was drauf
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Dann geh ich vergnügt zur Ruh
bet und schließ die Augen zu
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Wenn ich schlaf dann träume ich
jetzt bringt Nikolaus was für mich
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Wenn ich aufgestanden bin,
lauf ich schnell zum Teller hin
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Ei was steht da in der Eck,
eine große Mann voll Weck
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Vater, Mutter seht einmal
was ich schöne Sachen hab
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.
Nikolaus ist ein guter Mann
dem man nicht genug danken kann
Refrain: Lustig, lustig, tra la-la-la-la,
bald ist Nikolausabend da,
bald ist Nikolausabend da.

7. Костюм Пельцника

Если в доме был непослушный ребенок, то в дом заходил Пельцникель (Pelznikel). Это устрашающий персонаж. Его одежда состояла из старого, вывернутого шерстью в наружу тулупа, шапка так же была вывернута на изнанку. Лицо было либо в маске, либо перепачкано сажей. До самой груди свисала длинная, косматая борода, вокруг шеи висели металлические предметы (или цепи), которые при движении громко звенели. В руках был пучок прутьев, в карманах — лук и чеснок. Со страшным шумом заходя в дом Пельцникель спрашивал: Kannst du beten oder singen, oder Stocken springen («Умеешь ли ты молиться или петь, а не то получишь палкой?»).

8. Nikolaus/Puppentheaterspiel

Es ist der 6. Dezember. Die ganze Familie versammelt sich um einen Tisch herum.

Vater: «Kinder, heute ist ein großes Fest, der Nikolausabend. Der Heilige Nikolaus steigt am heutigen Abend vom Himmel auf die Erde hinunter. Er hat einen großen Sack mit Geschenken. Und hinter ihm schleicht der böse Knecht Ruprecht. Er hat Ruten, und er macht den ungezogenen Kindern Angst».

Das 1. Kind: «Vati, kommt der Heilige Nikolaus in unser Haus?»

Vater: «Ja, mein Kind.»

Das 2. Kind: «Und wann kommt er wohl, der Nikolaus?»

Vater: «Niemand weiß genau, wann er kommt. Wir müssen auf ihn warten. Klingelt ein silbernes Glöckchen, ist der Nikolaus da.»

Das 1. Kind:

«O, Heiliger Sankt Nikolaus!

Vergiss nun ja nicht unser Haus.

Erst links, dann rechts, dann gradeaus mit oben etwas Rauch heraus.

Du findest uns brav beisammensitzen und unsere roten Ohren spitzen.»

Das 2. Kind:

«O, Heiliger Sankt Nikolaus!

Komm nur herein in unser Haus.

Setzt dich zu uns zum Abendschmaus und leere deine Taschen aus.

Und auch den Sack aus bester Jute, dann wünschen wir dir alles Gute!»

Das 1. Kind: «Vielleicht kommt der Nikolaus und bringt uns viele schöne Sachen mit?»

Ein Pferdchen zum Reiten

— Ein Püppchen zum Kleiden

— Einen Wagen zum Fahren

— Ein Büchlein zum Sparen

— Zum Kochen ein Küchlein

— Zum Lesen ein Büchlein.»

Vater: «Singen wir, meine Kinder!» (Die Kinder singen das Nikolauslied) «Da klingelt das Glöckchen. Der Heilige Nikolaus kommt ins Haus»

Nikolaus: «Klopf, klopf, klopf»

das 1. Kind: «Wer klopft an unser Haus?»

Nikolaus: «Klopf, klopf, klopf. Das ist der Nikolaus.»

Kinder: «Komm herein mit Sack und Pack in deinem langen Winterfrack.

— Du bist uns stets ein lieber Gast

schenkst den Kindern, was du hast.

— Äpfel, Nüss´ und alles Gute .

Aber bitte keine Rute.

Kinder: «Ruprecht, Ruprecht, guter Gast.

Hast du mir was mitgebracht?

Hast du was, dann setzt dich nieder.

Hast du nichts, dann geh nun wieder!»

Nikolaus: «In meinem Sack sind gute Sachen,

die braven Kindern Freude machen

Ruprecht: «Doch auch die Rute ist zur Hand

für Kinder die als böse ´n bekannt»

Vater: «Nein, nein. Schenk den Kindern was Schönes ein.»

«Die Kinder wollen gut und fleißig sein.»

Nikolaus: «Ich schenk euch etwas aus meinem Sack!

Ein Pferdchen zum Reiten.

Ein Püppchen zum Kleiden.

Einen Wagen zum Fahren.

Ein Büchlein zum Sparen.

Zum Kochen ein Küchlein

Zum Lesen ein Büchlein.»

Vater «Ja, Nikolaus ist ein guter Mann

Dem man nicht genug danken kann.»

Die Kinder singen:

«Lustig lustig, lustig, tra la-la-la-la.»

Nikolaus:

«Wir müssen uns eilen. Viele Kinder warten auf uns.»

Kinder:

«Guter, alter Nikolaus!

Komm bald wieder in unser Haus!»

Der Nikolaus und der Knecht Ruprecht gehen weg.

9. Das Kostbarste (Helmut Zöpfel)/Gedicht

Äpfel, Birnen, Aprikosen
Hemden, Kleider, Strümpfe, Hosen,
einen Farbstift oder Buch
einen Ball, ein buntes Tuch
und noch einen ganzen Haufen
kannst du dir für Geld wohl kaufen.
Doch es gibt auf dieser Welt
Viel, viel Schönes ohne Geld:
Sternenhimmel, Sonnenstrahlen,
dafür brauchst du nicht zu zahlen.
Und dazu das Größte, Schönste,
Kostbarste und Beste
Einfach als Geschenk gegeben.
Was ist das? Ein eigenes Leben.
Самое дорогое
Яблоки, груши, рубашки, чулки,
Книги, мячи и цветные платки,
Брюки и платья ты можешь купить –
Надо лишь деньги за это платить.
Но есть в этом мире много того,
Что ценится нами превыше всего.
Звездное небо, солнца лучи –
Дороже подарков, поверь, не найти.
Деньгами измерить ты то не стремишься,
Что словом одним называется: «Жизнь!»

10. O Tannenbaum/Songtext

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
2. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen!
3. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit,
o Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.

11. Weihnachtslied «Jingle Bells» auf

Deutsch/Songtext

Jingle Bells, Jingle Bells,
Klingt's durch Eis und Schnee.
Morgen kommt der Weihnachtsmann,
kommt dort von der Höh'.
Jingle Bells, Jingle Bells,
Es ist wie ein Traum.
Bald schon brennt das Lichtlein hell
Bei uns am Weihnachtsbaum.
Wenn die Winterwinde weh'n,
Wenn die Tage schnell vergeh'n,
Wenn im Schranke ganz verheimlich voll,
Die bunten Päckchen steh'n,
Dann beginnt die schöne Zeit,
Auf jeder sich schon freut.
Und die Menschen seh'n so freundlich aus
Und singen weit und breit — O
Jingle Bells, Jingle Bells,
Klingt's durch Eis und Schnee.
Morgen kommt der Weihnachtsmann,
Kommt dort von der Höh'.
Jingle Bells, Jingle Bells
Es ist wie ein Traum.
Bald schon brennt das Lichtlein hell
Bei uns am Weihnachtsbaum.

12. Stille Nacht/ Songtext

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, Einsam wacht
Nur das traute heilige Paar.
Holder Knab' im lockigen Haar;
Schlafe in himmlischer Ruh!
Schlafe in himmlischer Ruh!
2. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Gottes Sohn, O! wie lacht
Lieb' aus Deinem göttlichen Mund,
Da schlägt uns die rettende Stund;
Jesus! in deiner Geburt!
Jesus! in deiner Geburt!
3. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel «Halleluja!»,
Tönt es laut von Ferne und Nah:
«Jesus der Retter ist da!»
«Jesus der Retter ist da!»

Проект осуществляется общественной организацией «Координационный совет общественных объединений немцев Кемеровской области» при содействии Ассоциации общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» и финансовой поддержке МВД Германии в рамках Программы по поддержке российских немцев.
Руководитель проекта: С.А. Симакова.

Верстка и дизайн: Д.А. Кустова.

Отпечатано в издательстве «Кузбассвуиздат». Заказ № ????

Тексты составлены на основе информации, предоставленной общественными объединениями немцев Кемеровской области, и авторов – активистов общественных объединений российских немцев.

На первой обложке – ЧТО НА ПЕРВОЙ ОБЛОЖКЕ?????

Отзывы, комментарии, вопросы по содержанию журнала можно отправить по адресу e-mail: simasofya@yandex.ru.



